KÖPRÜ

"Köprü" means "Bridge" in English.

STFA

STFA Grubu Kurumsal Yayını
STFA Group Magazine
Sayı Issue 39 - 2015/2

KHASAB-TİBAT YOLU PROJESİ
ZORLU GÖREV DAĞCILARDA

s 41

KHASAB-TIBAT ROAD PROJECT
CHALLENGE IS UP TO THE MOUNTAINEERS

p 41

Şimdi Kentler
Enerya Güvencesiyle Işıl Işıl!

Enerya binlerce abonesini doğal gazla buluşturmanın verdiği deneyimle elektrik sağlayıcınız olmaya hazır.

Now all the cities will shine bright with Enerya power;

Enerya is ready to be your electricity provider with 10 years of experience in natural gas and thousands of subscribers.

Enerya

444 8 429
www.enerya.com.tr
/enerjimizenerya

STFA

KÖPRÜ

04 **Merhaba** Greetings

06 **Bölgelerimiz** Our Regions
Kuveyt *Kuwait*

10 **Söyleşi** Interview
Hakan Ek

14 **İnovasyon** Innovation

16 **Önce Güvenlik** Safety First

20 **Bilgi Teknolojisi** Information Technology

24 **Sosyal Sorumluluk** Social Responsibility
Khan Academy Türkçe *Khan Academy Türkçe*

30 **Risk Yönetimi** Risk Management

32 **Teknoloji** Technology

34 **Haberler** News

60 **Görüş** Comment

62 **Sosyal Aktivite** Social Activity

66 **SOSAK**

68 **Gezgin** Traveller

70 **Hobi** Hobby

KÖPRÜ EKİBİ TEAM

İMTİYAZ SAHİBİ PUBLISHER
STFA Yatırım Holding adına *On behalf of STFA Investment Holding*
Mustafa Karakuş

YÖNETİM YERİ HEAD OFFICE
STFA İş Merkezi Yeşil Vadi Sokak No:3 İçerenköy
Ataşehir 34752 Istanbul Turkey
T : 0216 578 95 00 kopru@stfa.com

YAYIN KOORDİNATÖRÜ (SORUMLU) EDITOR IN CHIEF
Gülay Göktürk

YAYIN DANIŞMANI DEPUTY EDITOR
Oya Fırat

EDİTÖR/GÖRSEL YÖNETMEN EDITOR/CREATIVE DIRECTOR
Kenan Acar

Dergide yayınlanan yazı, fotoğraf ve grafiklerin her hakkı saklıdır. Yazılar kaynak gösterilerek kullanılabilir.
Articles, images and graphics included in the magazine are copyrighted. Articles may be used or reproduced with the proper attribution.

KATKIDA BULUNANLAR CONTRIBUTORS
Ahmet Bilgin (Oman Projeleri *Projects*)
Ayşe Aysu Damar (Khan Academy Türkçe)
Çağdaş Mutlu(ECAP)
Burcu Keleşoğlu (HMF Asansör)
Emre Kısacık (STFA Katar *Qatar*)
Esra Temel (SİF)
Ezel Demir (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Fatih Şentürk (HSSG)
Ferdi Tiyek (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Filiz Burhan (TEVİTOL)
Gamze Tekin (Enerya)
Gizem Sezer Altınok(Universal Handlers)
Hakan Güzeldemirci (KWSBH Projesi *Project*)
Hakkı Emre Karabay (TRYCT Projesi *Project*)
İlke Bozkurt (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Levent Cengiz (MASPP Projesi *Project*)
Melike (Yaka) Helvacıoğlu (İnş. Grubu *Cons. Group*)
Miray Çınar (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Mustafa Şahin (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Özge Güngör (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Özhan Örüklü (STFA Umman *Oman*)
Reyhan Uğurlu (HMF Asansör)
Sefa Güney (İnşaat Grubu *Construction Group*)
Selim Molu (SDL Projesi *Project*)
Uğur Urfalı (TRYCT Projesi *Project*)
Yücel Babadağ (İnşaat Grubu *Construction Group*)

YAPIM PRODUCTION
Birdost Tanıtım Ltd.
Gürsoylu Sokak 41/30
Erenköy İstanbul
T: 0216 4103347

BASIM TARİHİ PUBLICATION DATE
Ocak *January* 2016

BASKI PRINTING
Mega Basım Yayın A.Ş.
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No:3/1
Baha İş Merkezi A Blok
34310 Haramidere İstanbul Turkey
T: 0212 412 1700
Sertifika No Certificate No

YAYIN TÜRÜ PUBLICATION TYPE
Yaygın, süreli, kurumsal dergi *Corporate periodical*

merhaba greetings

Yeni bir yılla birlikte tüm Köprü okurlarına merhaba.

STFA Grubu olarak; faaliyet gösterdiğimiz tüm alanlarda, büyüme ve karlılık hedeflerimiz açısından 2015 yılını güçlenerek ve gelecek vizyonumuza daha kararlı odaklanarak tamamladık. 2016 yılında da geçmişimizden gelen deneyimlerimizi uzmanlığımızla birleştirerek küresel boyuta taşımaya ve bulunduğumuz sektörlerdeki etkimizi arttırmaya devam edeceğiz.

İnşaat Grubumuz, köklü deneyimi ve inovasyona dayalı iş modeli ile ülkemiz ve bulunduğu coğrafyalar için katma değer üretmeye devam ediyor. Umman, Katar, Suudi Arabistan, Fas, Irak, Kuveyt, BAE, Türkmenistan, Azerbeycan, Gürcistan ve Türkiye'de önemli projeler yürütüyoruz. Son üç yılda mevcut aktif pazarımıza 3 yeni ülke daha ekleyerek önemli bir başarıya imza attık. Ayrıca Türkiye'nin en büyük 500 şirketini belirleyen Fortune 500 Türkiye 2015 listesinde, STFA İnşaat A.Ş.; Faiz ve Vergi Öncesi Karlılığını (FVÖK) %522 ile en çok artıran firmalar arasında 17. sırada, %98 ile en çok ciro artışını sağlayan firmalar arasında ise 15. sırada yer aldı.

Dünyada yaşanan değişimler ve teknolojik gelişmeler hayatımızı dönüştürürken, grubumuz da inovasyon stratejilerimiz doğrultusunda dönüşerek değişiyor. Süreçlerimizde, organizasyonumuzda, hizmetlerimizde ve iş modelimizde yenilikçi, hızlı ve yaratıcı büyüme stratejilerimizle geleceğe hazırlanıyoruz. Kurduğumuz Kurumsal İnovasyon Sistemiyle daha rekabetçi olmamızı sağlayacak inovatif yöntemlerin bulunması, yenilikçi fikirlerin değer yaratan çözümlere dönüşmesi tüm çalışanlarımızın katılımı ile sistematik bir şekilde gerçekleştiriliyor. İnovatif bakış açımız ve yüksek enerjimizle bütüne fayda yaratmaya odaklanarak, inovasyonla sürdürülebilir bir büyüme hedefi doğrultusunda çalışmalarımıza devam ediyoruz.

Sürekli gelişip büyüyen enerji sektöründe güçlü Enerya markamızla bugün Türkiye'nin en yaygın ikinci doğal gaz dağıtım şirketiyiz. 2003'ten beri 11 şehirde toplam 8.200 km'lik dağıtım ağı inşa ettik. 2015 yılı itibariyle 900 binden fazla aboneye ulaştık. Dünyanın en önemli finans kuruluşlarından biri olan İsviçreli Partners Group ile başta doğal gaz dağıtımı olmak üzere enerji sektöründe ortak yatırımlar yapmak üzere adım attık. Artan müşteri memnuniyeti ve yükselen marka değerimizle, 2015'te Dubai'de gerçekleşen Transform Awards MENA-Marka Dönüşüm Ödülleri'nde 3 dalda altın ödül aldık.

Makine Grubumuz, Türk makina sektöründeki yoğun rekabet ortamında, ürün yelpazesi ve kaliteli hizmetiyle gücünü arttırmaya devam ediyor. Ayrıca JCB, İngiltere'nin en büyük kiralama firmalarından biri ile 50 milyon £ değerinde bir anlaşma yaparak tek seferde en büyük siparişlerinden birine daha imza attı. A-Plant firması, geçtiğimiz yıl gerçekleşen 35 milyon £ değerindeki 1000'den fazla makina siparişinden sonra bu yıl 1550'den fazla makina satın aldığını duyurdu.

Türkiye'de 5 yılda 2500 adet asansör, yürüyen merdiven ve yürüyen bant satışı geçekleştiren HMF Hyundai Asansör ise Türkiye'de, özellike 25 kat ve üzeri binalarda yüksek hızlı asansör segmentindeki yerini ve büyüme ivmesini yükseltti. Pek çok büyük ve önemli projeye imza attı.

Khan Academy Türkçe; eğitimde fırsat eşitliğine katkı sağlamak üzere çıktığı yolda 5 milyon derse ulaştı. Eğitime ve bu alandaki sosyal sorumluluk projelerine verdiğimiz önem, 2015 yılında STFA Grubu'na anlamlı bir ödül getirdi. Destek verdiğimiz TEV İnanç Türkeş Lisesi'ne kaynak sağlamak ve üstün yetenekli çocukların eğitimine dikkat çekmek üzere yaptığımız TEVİTÖL Gelecek Kampı projemiz, TİSK tarafından En Yenilikçi KSS Ödülü'ne layık bulundu.

2016 yılının ülkemiz ve dünya için barış, huzur ve refah içinde geçmesini diliyorum.

İlker Keremoğlu
Yönetim Kurulu Başkanı *Chairman*
STFA Grubu *STFA Group*

Happy New Year to all Köprü Readers!

As STFA Group, we completed 2015 by growing stronger and focusing on our future vision with determination, in terms of our growth and profitability goals in all areas we operate. In 2016, we will continue combining our past experiences and expertise and carrying this to a global dimension as well as improving our influence in our sector.

Thanks to its long term experience and innovation based business model, our Construction Group goes on creating added value for our country and in other geographies we operate. We have outstanding projects in Oman, Qatar, Saudi Arabia, Morocco, Iraq, Kuwait, UAE, Turkmenistan, Azerbaijan, Georgia and Turkey. We achieved phenomenal success by adding 3 new countries to our current active markets in the last three years. According to Fortune 500 Turkey 2015 list which announces top 500 Turkish companies, STFA Construction Company was listed as the top 17th company on the highest Earnings before Interest and Tax (Ebit) increase rate category by increasing its Ebit by 522 % and top 15th company among the companies with the highest turnover increase by increasing its turnover by 98%.

While the changes and technological developments around the globe dominate our lives, our Group changes and transforms in line of our innovation strategies. We prepare for the future with innovative, fast and creative growth strategies in our processes, organization, services and business model. Our Corporate Innovation System ensures finding innovative methods enabling us being more competitive and transforming innovative ideas to value creating solution systematically through participation of all our personnel. We focus on providing benefit to the big picture with our innovative approach and high energy and continue our operations in line with the goal of sustainable growth through innovation.

Enerya, our strong brand in ever growing and improving energy sector, is the second most widespread natural gas distribution company in Turkey. We have built 8200 km of distribution network in total 11 cities since 2003. As of 2015, we reached out to over 900 thousand subscribers. We took a step to make joint investments in the energy sector with the Swiss Partners Group, one of the global leading finance institutions, especially in natural gas distribution. Thanks to increasing customer satisfaction and improved brand value, we received 3 golden awards in 2015 Dubai Transform Awards MENA.

Although the competition environment in Turkish machine sector is fierce, our Machine Group continues to increase its strength through product range and quality service. Besides, JCB received one of its largest single orders by executing a 50-million £ agreement with one of the top leasing companies in England. A-Plant company ordered over 1000 machines, worth 35-million £, in the last year and it announced that it purchased over 1550 machines this year.

HMF Hyundai Elevators sold 2500 elevators, escalators and belt conveyors in Turkey in 5 years and it strengthened its position and increased its growth trend in the high speed elevator segment in Turkey, especially for 25 and more storey buildings. The company was involved in several large scale and important projects.

Khan Academy Türkçe marked a total of 5 million lessons in its journey started to contribute to the equal education opportunities. Our care for education and social responsibility projects in this area brought an outstanding award to STFA Group in 2015. TEVİTÖL Future Camp project, a Programme launched to provide funds to TEV İnanç Türkeş High School and to draw attention to the education of gifted children, was granted the Most Innovative Corporate Social Responsibility Award by TİSK (Turkish Confederation of Employer Associations).

I hope 2016 will bring peace, harmony and welfare to our country and to the world.

Su kenarındaki kale
KUVEYT

Castle on the water's edge
KUWAIT

Körfez ülkelerinde 1978 yılından bu yana pek çok başarılı projeye imza atan "ilk"lerin şirketi STFA, kazandığı Kuveyt Servis Limanları projesi ile bu ülkedeki ilk işine başladı. Kuveyt'in en büyük gelir kaynağı olan petrol ihracatında anahtar öneme sahip deniz operasyonlarının verimli bir şekilde sürdürülebilmesi için görev yapan römorkların barınma ihtiyacını karşılamak üzere inşa edilen Kuveyt Servis Limanları projesinde, çalışmalar hızla devam ediyor. Bu proje ile birlikte, STFA'lılar için de görev yapılan ülkelere bir yenisi eklenmiş oldu. Yüzölçümü olarak küçük ama dünyanın en zengin ülkelerinden biri olan Kuveyt'te yaşam diğer Körfez ülkelerinden çok da farklı değil.

STFA, the company of "Firsts", has been implementing several successful projects in the Gulf countries since 1978 and has started its very first project in this country after it was awarded the Kuwait Boat Ports project. Kuwait Boat Ports project, an ongoing project, aims to offer a haven to trailers which are vital elements of effective maritime operations, a key segment of petrol exportation operations increasing income into Kuwait. This project adds a new country to the list of countries where STFA operates. Life in Kuwait, a small country but still one of the world's richest, is not much different than other Gulf countries.

Kuveyt Kuleleri, ülkenin en çok bilinen simgelerinden.
e Kuwait Towers is one of Kuwait's most famous landmarks.

Arabistan Yarımadası'nın kuzeydoğusunda, Basra Körfezi kıyısında yer alan Kuveyt'in komşuları kuzeyde Irak ve güneyde Suudi Arabistan. Ülkenin adı, Arapça'da "su kenarındaki kale" anlamına gelen akwat kelimesinden geliyor. Nüfusu 2010 yılı sonu itibarıyla yaklaşık 3,6 milyon olan Kuveyt'in yüzölçümü 17.818 km^2.

Dünyanın beşinci büyük petrol rezervlerine sahip olan ülkenin en büyük gelir kaynağı fosil yakıtlar. Günde 3 milyon varile yakın petrol üretimi yapan Kuveyt'te, ihracatın %95'ini petrol oluşturuyor ve bu rakam, ülke gelirlerinin yaklaşık %80'ine denk geliyor. 'Gayri safi yurt içi hasılaya göre dünyanın en zengin yedinci ülkesi olan Kuveyt'te kişi başına yılda 45 bin 300 dolar düşüyor. Ekonomisinin yüzde 42.3'ü sanayi üretimine dayalı olan Kuveyt'te hizmet sektörü yüzde 57.5 ile genel ekonomideki en büyük kalemi oluşturuyor.

Kuwait, a country located alongside the Persian Gulf and on the northeast of the Arabian Peninsula, is bordered by Iraq on the north and Saudi Arabia on the south. The country's name is derived from an Arabic word, akwat, which means "a castle by the seaside". Kuwait, located on a total area of 17.818 km^2, has a population around 3.6 million as of 2010.

The main source of income for the country, which has the world's fifth greatest petroleum reserves, is fossil fuels. Kuwait produces approximately 3 million barrels of petroleum daily and petroleum accounts for 95 % of its exportation and this exportation volume is equal to approximately 80 % of the national income. Kuwait is the world's seventh richest country based on gross national product and the income per capita in Kuwait is $45,300 a year. 42.3 % of Kuwait's economy depends on industrial production and the service sector has the largest share in the general economy with 57.5%.

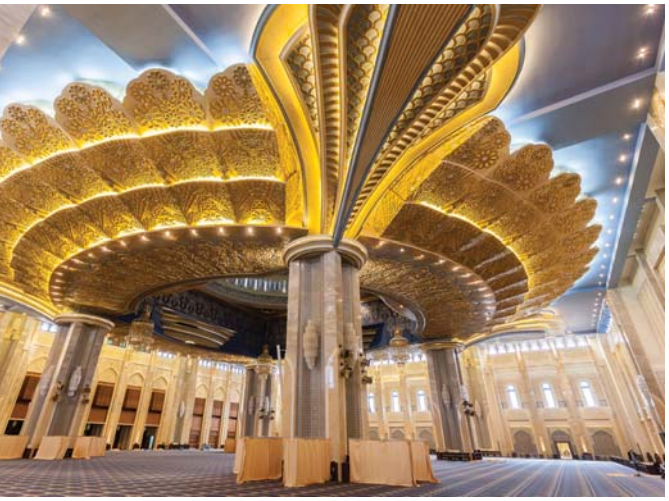
Başkent Kuveyt
Capital city Kuwait

Kuveyt Basra Körfezi ülkeleri içinde en eski seçilmiş meclise ev sahipliği yapıyor. Parlamenter monarşi ile yönetilen Kuveyt'te, devletin başında Emir bulunuyor. Yasama yetkisi, emir ve halk tarafından seçilen 50 üyeli Ulusal Meclis'e ait. 2006 yılına kadar yalnızca 21 yaşını doldurmuş erkeklerin oyuyla seçilen Kuveyt Ulusal Meclisi'nde, 2006'dan itibaren kadınlar da temsil edilmeye başladı. 2009'da Kuveyt Ulusal Meclisi'ne ilk kez dört kadın üye katıldı.

Kuveyt nüfusunun büyük çoğunluğunu müslümanlar oluşturuyor. İslam kültürü etkisi ve petrol zengini bir

Kuwait has the oldest elected parliament of all the Persian Gulf countries. An Emir rules Kuwait governed by parliamentary monarchy. A National Assembly with 50 members elected by the Emir and public has legislative power. Only men older than 21 years old were allowed to elect the Kuwait National Assembly until 2006 and women started to vote after 2006. The first four female members of the Kuwait National Assembly were elected in 2009.

The majority of Kuwait population is Muslim. The influence of Islamic culture and close relationships



Büyük Cami'nin içi *Interior of Grand Mosque*

Hala Festivali *Hala Festival*

Kuveyt Şehri'nin havadan gö

ülke olmasının getirdiği Batı dünyası ile olan yakın ilişkiler, ülkeyi şekillendiren unsurların başında geliyor. Resmi dil Arapça. Devlet okullarında ikinci dil olarak İngilizce öğretiliyor. Ayrıca Hindu, Urdu ve Farisi dilleri de yaygın. Ülke nüfusunun yüzde 65'ini çalışmak için diğer ülkelerden gelenler oluşturuyor. Ülkedeki Güney Asyalıların çoğunluğunu, hizmet sektöründe çalışanlar teşkil ediyor.

Kuveyt'in başkenti, ülkenin en önemli kenti olan ve ülke ile aynı adı taşıyan Kuveyt.
Görkemli ve farklı mimari özellikteki gökdelenler ile lüks otel ve tesislerin doldurduğu Kuveyt'te çok sayıda cami ve saray da yer alıyor. 19. yüzyılda inşa edilen Seif Sarayı ve ünlü Kuveyt Kuleleri, kentteki en önemli eserler. Ziyaretçilerin ülkede mutlaka görmesi gereken yerler arasında; Sadu Evi ve Kuveyt Ulusal Müzesi, Büyük Cami, Kurtuluş Burcu öne çıkıyor. Ayrıca, turistlerin en çok rağbet ettiği Salmiya Sahil Bölgesi, Messilah ve Khiran Tatil Yeri ile Al-Oqiela Plajları da dikkat çeken yerler. Kuveyt kıyılarının yaklaşık 20 km açığında bulunan ve 39 km^2 yüzölçümüne sahip Failaka Adası, ülkenin en önemli arkeolojik alanlarını barındırıyor. Adada İÖ 2500'e kadar uzanan insan barınağı kalıntıları bulunuyor. Tunç Çağı'ndan ve Antik Yunan medeniyetinden kalma arkeolojik eserler

established with the Western world, as a result of being an oil-rich country, are the prominent aspects that shape the country. The official language is Arabic. Government schools teach English as the second language. Hindu, Urdu and Farsi are other common languages. People, who come to the country to find work from other countries, account for 65 % of the country's population. The majority of Southern Asians in the country work for the service sector.

Kuwait city, named after the country, is the most important in Kuwait. It is also the capital. Kuwait has skyscrapers with magnificent and diverse architectural features, luxury hotels and facilities as well as several mosques and palaces. Seif Palace built in the 19th century and the famous Kuwait Towers are the prominent buildings in the city. Sadu House, Kuwait National Museum, the Grand Mosque and Liberation Tower are some examples of the places each visitor should see. Salmiya Seaside, Messilah and Khiran Holiday Villages and Al-Qqiela Beaches are also tourist attractions. Failaka Island, a 39 km^2 island located nearly 20 km offshore on the Kuwait coast, has the country's most important archeological sites. The island has ruins of a human shelter dating back to 2500 BC. The Greek Temple is one of the most important historical

arasında özellikle Yunan Tapınağı, en önemli tarihi kalıntıların başında geliyor.

Kuveyt, Körfez ülkeleri arasında tiyatro geleneği olan tek ülke. Tiyatro faaliyetleri, ülkenin kültürel hayatında önemli bir bölüm oluşturuyor ve tiyatronun geçmişi, 1920'lerde sahnelenen ilk dramalara kadar uzanıyor. Modern sanat hareketlerinde de öncü olan Kuveyt, 1936 yılında güzel sanatlar alanında burs veren ilk Körfez ülkesi. Ülkede halen 20'den fazla sanat galerisi yer alıyor.

Kuveyt mutfağı Arap, Fars, Hint ve Akdeniz mutfağının karışımından oluşuyor. Ülkede Arap ve Ortadoğu mutfağı hakim olmakla birlikte, çok sayıda İtalyan, Hint, Lübnan, Fransız ve Çin lokantası da bulunuyor. Geleneksel Kuveyt yemeği yapan restoranlara fazlaca rastlanmıyor. Kuveyt mutfağının önde gelen temsilcisi "machboos", genellikle basmati pirinci ile yapılan pilavın çeşitli baharatlar ve tavuk, koyun eti, balık, yumurta ya da sebze ile bezenmesi ile hazırlanıyor.

Aerial view of Kuwait city

Gece hayatının fazla yaygın olmadığı Kuveyt'te, sosyal hayat çoğunlukla lokantalarda yemek yemek ve sohbet toplantıları şeklinde yaşanıyor.

examples of all archeological ruins from the Bronze Age and the Ancient Greek civilizations.

Kuwait is the only country that has theatre tradition in the Gulf countries. Theater is an important aspect of the country's cultural life and the history of theater dates back to the first dramas staged in the 1920s. Kuwait, a pioneer in modern art, is the first Gulf country that offered scholarship for fine arts studies in 1936. Currently, the country has over 20 art galleries.

Kuwait cuisine is a mixture of Arab, Farsi, Indian and Mediterranean cuisines. Although Arab and Middle Eastern cuisines dominate the country, there are several Italian, Indian, Lebanese, French and Chinese restaurants in the country. Restaurants serving traditional Kuwait dishes are rare. "Machboos", a signature dish of the Kuwait cuisine, is a rice dish generally cooked with basmati rice and then mixed with spices and chicken, mutton, fish, egg or vegetables.

Kuwait does not have much of a night life and social life generally involves dining and talking at restaurants.

Machboos

Kuveyt'in genel bir görünüşü
A general view of Kuwait City

HMF Hyundai Asansör Genel Müdürü
Managing Director of HMF Hyundai Elevator

Hakan Ek:

"Hız, güven ve konfor sağlayabilmek için çalışıyoruz."

"We strive to offer speed, trust and comfort."

HMF ile HYUNDAI Asansör'ün bir araya gelmesinin öyküsünü kısaca öğrenebilir miyiz?
SİF ve HMF'de mali işler bölümünde çalıştığım dönemde elimde bulunan bir çok iş makinası maketinden bazılarını internette satışa çıkarmaya karar verdim. Maketleri satın alan kişi Varyap ailesinin bir üyesiydi, daha sonra kendisiyle arkadaş olduk. Varyap o dönemde Çağlayan'daki Adliye Sarayı'nı yapıyordu. Belki kendileriyle bir iş yapabiliriz diye düşünürken, Hyundai İş Makinaları'nın uzun yıllardır distribütörü olan HMF Makina, Hyundai Asansör'ün de Türkiye pazarına girmek istediğini öğrendi ve akabinde distribütörlüğünü aldı. Sonrasında ilk işimiz olan Çağlayan Adalet Sarayı'nı aldık.

Can you briefly tell us the story behind HMF and HYUNDAI Elevator's cooperation?
When I was working at SIF and HMF Financial Affairs Department, I decided to sell online some items of my private construction equipment model collection. A member of Varyap family purchased the models and then we became friends. Varyap was constructing Çağlayan İstanbul Court House back then. While I was contemplating on possible cooperation with Varyap, HMF Makina, which has been the distributor of Hyundai Construction Equipment for a long time, learned that Hyundai Elevator also wanted to enter Turkish market and then became its distributor. Çağlayan İstanbul Court House was our first project after this process.

Hyundai Asansör'ün Dünya ve Türkiye'deki sektörel faaliyetleri ve konumu hakkında bilgi verebilir misiniz?
Kore'nin en büyük holdingleri arasında yer alan ve 60'tan fazla ülkeye asansör ihracatı yapan Hyundai, 1984 yılından bu yana asansör üretimi de yapıyor. Kore ve Çin'den sonra en büyük pazarı Türkiye olan Hyundai, günümüze kadar birçok akıllı bina çözümüne imza attı. Dünyanın en hızlı asansörü olan 18 m/sn hızındaki asansörünü de, Kore'de bulunan 205 m. yüksekliğindeki asansör test kulesinde çalıştırıyor.

Bugüne kadar 100.000 ünite üretim gerçekleştiren Hyundai Asansör ün ürün yelpazesinde; asansör, yürüyen merdiven ve yürüyen bantların yanı sıra otomatik park sistemleri, metro platform kapıları ve malzeme yükleme boşaltma sistemleri de bulunuyor.

HMF Hyundai Asansör, 2009 yılında giriş yaptığı Türkiye pazarında, ürünlerinin sahip olduğu akıllı teknoloji, yüksek hız kapasitesi ve konfor ile rakiplerinden ayrışıyor. En yeni teknoloji kullanılarak sunulan estetik ve çevre dostu asansörlerini, Türkiye ve bölge ülkelerindeki prestijli projelere tesis ederek, modern binalar ve yapılarda hızlı, konforlu ve sorunsuz bir ulaşım sağlayan HMF Hyundai Asansör, yenilikçi çözümlere imza atmaya devam ediyor.

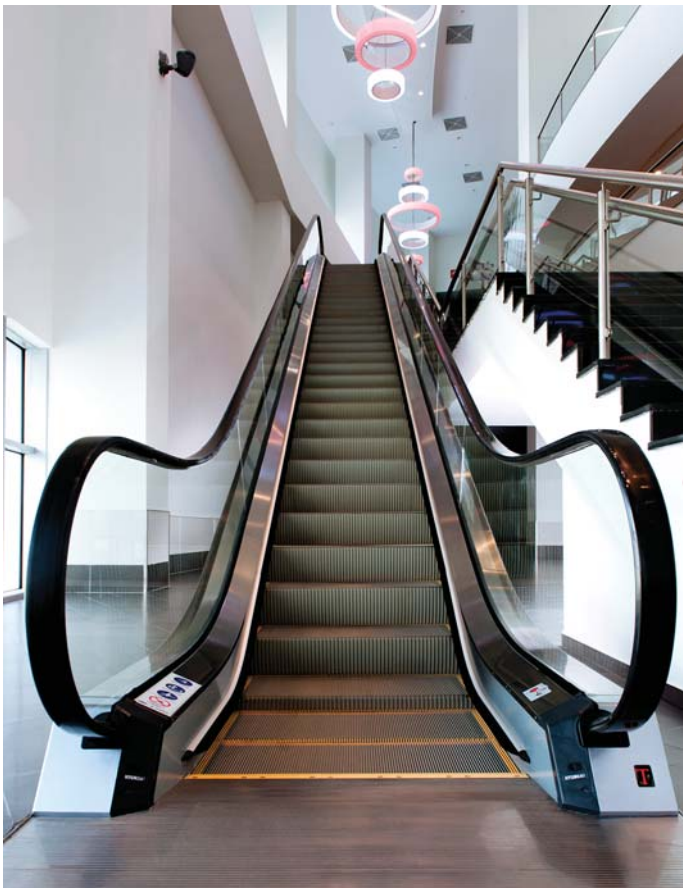
Yoğun rekabet ortamında, teknoloji ve farklı çözümler açısından HMF Hyundai Asansör'ü ön plana çıkaran konular nelerdir?
Biz HMF Hyundai Asansör olarak, “Hız, güven ve konfor” sağlayabilmek için çalışıyoruz. Ürettiğimiz her ürün, ileri teknoloji gerektiren bir mühendislik çalışmasının sonucunda ortaya çıkıyor. Çeşitli mekanik testlerle, güvenliğin en üst düzeyde sağlandığından emin oluyoruz.

What can you tell us about operations and position of Hyundai Elevator all around the world and in Turkey?
Hyundai, one of the leading holdings in Korea, exports elevators to over 60 countries and has been manufacturing elevators since 1984. Turkey is Hyundai's third largest market, after Korea and China, and the company has implemented several smart building solutions so far. The world's fastest elevator, at a speed of 18 m/s, is at 205-meter high elevator test tower in Korea.

Hyundai Elevator has produced 100.000 units so far and the product line includes a full series of elevators, escalators and moving walks as well as material handling systems, metro platform screen doors, and auto-parking systems.

HMF Hyundai Elevator, has been operating in Turkey since 2009, stands out from its rivals by providing smart technology, high speed and comfort. Aesthetic and environment friendly elevators manufactured with cutting edge technology are installed in prestigious projects in Turkey and nearby countries and HMF Hyundai Elevator continues to offer innovative solutions by providing fast, comfortable and smooth access to modern buildings and structures.

What are the aspects that distinguish HMF Hyundai Elevator in terms of technology and different solutions in this fierce competition platform?
As HMF Hyundai Elevator, we strive to offer “speed, trust and comfort”. Each product we produce is a result of engineering operations involving advanced technology. We make sure that highest level of safety is assured with several mechanical tests. We test our elevators and its



"5 yılda 2500 adet asansör, yürüyen merdiven ve yürüyen bant satışı geçekleştirdik ve 850 ünite bakıma ulaştık."

"We have sold 2500 elevators, escalators and movingwalks in 5 years and reached 850 units of maintenance."

Asansörlerimizi ve üzerindeki ekipmanları üretim aşamasında 1 milyon kez testten geçiriyoruz. Asansörlerimizin binaya montajı yapıldıktan sonra da 120 nokta testine ve kalite kontrolüne tabi tutuyoruz. Ayrıca montaj sonrası her ay düzenli olarak 70 noktada elektromekanik kontrollerini yapıyoruz. Yani satış sonrasında, bakım ve onarım hizmetlerimiz devam ediyor.

Türkiye pazarında gelinen nokta ve gerçekleştirilen önemli projeler hangileridir?
Türkiye'de faaliyete başladığımız 2009 yılından bu yana çok hızlı büyüme kat ettik. Avrupa Adalet Sarayı ile başladığımız başarı grafiğimizi Metropol İstanbul, Diyarbakır Havalimanı, Üsküdar-Çekmeköy Metro hattı, Water Garden, Nidakule Ataşehir-Levent-Seyrantepe, Varyap Meridian, İSTMarina, Manzara Adalar, Sarphan Finans Park, Ege Perla İzmir, Folkart Towers ve Batışehir gibi prestijli projeler ile devam ettirerek hızlı bir büyüme gösterdik. Ürün kalitemizden memnun olan firmalar sürekli müşterimiz oluyor. İstanbul başta olmak üzere İzmir ve Ankara gibi büyük şehirler ile Antalya, Tokat ve Eskişehir'de de çalışmalarımızı yürütüyoruz. Yakın zamanda yetkili servislik verilmesi ile ilgili çalışmalarımıza da başladık.

Metro, havalimanı ve şehir hastaneleri projelerinde yer alıyoruz, ilerleyen dönemlerde bu projelerin sayısını arttırmayı planlıyoruz. 2014 yılında Üsküdar-Çekmeköy Metrosu için 250 ünite satış yaptık. Bu proje, Hyundai'nin Avrupa'daki ilk metro projesiydi. Daha sonra Hyundai'nin Avrupa'daki ilk havalimanı projesi olan Diyarbakır Havalimanı projesi ile anlaşma sağladık. Güneydoğu Anadolu Bölgesi'ni dünyaya bağlayacak projeye 48 ünite

components 1 million times at production stage. It is also required to make 120-point test and quality control after being installed in a building. Besides, we regularly perform 70- point electromechanical controls each month after installation. In other words, we continue to offer maintenance and repair services following sales.

What is the company's status in Turkey market and what are the leading projects implemented by the company?
We started to operate in Turkey in 2009 and have achieved rapid growth rates ever since. Our success started with the İstanbul Court House and followed by prestigious projects such as Metropol Istanbul, Diyarbakır Airport, Üsküdar – Çekmeköy Metro Line, Water Garden, Nidakule Ataşehir – Levent – Seyrantepe, Varyap Meridian, ISTMarina, Manzara Adalar, Sarphan Finans Park, Ege Perla İzmir, Folkart Towers and Batışehir. The companies who are pleased to work with us become our regular customers. We have operations in Istanbul and other major cities such as İzmir and Ankara as well as Antalya, Tokat and Eskişehir. We have recently started to build an authorized service network.

We are working on metro, airport and city hospital projects and planning to increase the number of these projects in the near future. In 2014, we sold 250 units for Üsküdar – Çekmeköy Metro. This project was the first Hyundai metro project in Europe. Then, we signed a contract for Diyarbakır Airport which is the very first airport project of Hyundai in Europe. We supplied 48 units for the project which will connect the Southeastern Anatolia Region to the world. Besides, we are planning to

temin ettik. Ek olarak kentsel dönüşüm projeleri, 3. Havalimanı ve Uluslararası Finans Merkezi binalarına da asansör ve yürüyen merdiven satışı yapmayı planlıyoruz.

Geleceğe dönük hedeflerinizi öğrenebilir miyiz?
Türkiye'de 5 yılda 2500 adet asansör, yürüyen merdiven ve yürüyen bant satışı geçekleştirdik ve 850 ünite bakıma ulaştık. Kurulduğumuz günden bugüne 32.000 adet kapı montajı gerçekleştirdik, asansör kuyularına yaklaşık 500 km uzunluğunda ray döşedik. Tüm bunlar çok büyük bir işçilik ve zaman gerektiren işler. Ekibimizle beraber çok çalışarak 5 yıl gibi bir sürede tüm bunları tamamladık. Hedefimiz ise 3-4 yıl içinde Türkiye'nin en büyük asansör firması olmak. Makedonya ve Gürcistan'da da büyük firmalarla işbirliğimiz devam ediyor. Türkiye üzerinden Balkanlar'da ve diğer ülkelerde de büyümeyi hedefliyoruz.

Yakın zamanda Hyundai ile STFA grubu arasında ortaklık tesis edilmek üzere bir ön anlaşma sağlandı. HMF Hyundai Asansör olarak, Türkiye'de, Hyundai'nin globaldeki referanslarından çok daha nitelikli ve önemli projelere imza attık. Hyundai de yurtdışına açılma konusunda Türkiye'nin rolünün farkında olduğu için Türkiye pazarına çok önem veriyor.

Türkiye'de özellikle 25 kat ve üzeri binalarda yüksek hızlı asansör segmentinde aktif olarak yer alıyoruz. Önümüzdeki dönemlerde alçak katlı segmentte de faaliyet göstermeyi planlıyoruz, buna paralel olarak da Türkiye'de üretim yapmayı öngörüyoruz.

Söyleşi için Sayın Hakan Ek'e teşekkür ediyoruz.

sell elevators and escalators for urban transformation projects, 3rd Airport and International Finance Center buildings.

What are your future goals?
We have sold 2500 elevators, escalators and movingwalks in 5 years and reached 850 units of maintenance. We have installed 32.000 doors and approximately 500-km long rail in elevator shafts since the day of establishment. All these operations are labor intensive and time consuming operations. We managed to complete these operations in 5 years thanks to the hard work of our team. Our goal is to become the market leader in 3 to 4 years. We continue to cooperate with leading companies in Macedonia and Georgia and aim to operate in the Balkans and other countries through Turkey.

Hyundai and STFA Group has recently concluded a preliminary agreement for establishing a partnership. As HMF Hyundai Elevator, we have achieved to work with projects that are more qualified and important than Hyundai's global references. Hyundai acknowledges Turkey's role in the process of expanding abroad and pays special attention on Turkey market.

We are actively working in the high speed elevator segment consisting 25 and more storey buildings. In the future, we are planning to operate in low rise segment and establish a production facility in Turkey.

We would like to thank Hakan Ek for this interview.

Hazırlayan By: İnovasyon Departmanı *Innovation Department*
STFA İnşaat Grubu *STFA Construction Group*

İNOVASYON INNOVATION: IN-NOW-ACTION

İhtiyaçları, çözülmemiş problemleri, yepyeni fırsatları görebilmek ve bu ihtiyaçlar/fırsatlar için yaratıcı çözüm fikirleri üretmek çok önemli bir adım, ancak inovasyonun sadece ilk adımı. İnovasyon, yaratıcı bir fikirden çok daha fazlası. İnovasyonun özünde "aksiyon", harekete geçme, yaratıcılığı gerçekleştirme var. Fikirlerin değer yaratmasını, hayata geçmesini sağlayan en önemli kavram "aksiyon"; yani harekete geçmek! Yaratıcı fikri bir projeye dönüştürmek, projeyi de uygulamaya geçirmek için harcanan emek ve zaman. Ertelemek, unutmak, engellere odaklanmak yerine, hemen şimdi bir yerden başlamak. Hayalleri gerçekleştirinceye kadar inatla, umutla, istikrarla bu emeği devam ettirmek...

İşte bu sebeple, STFA İnşaat'daki inovasyon felsefemizin ve yaklaşımımızın bir yansıması ve ifadesi olarak, "IN-NOW-ACTION" kavramını İnovasyon sloganımız olarak seçtik. Harekete geçmenin enerjisini, üretkenliğini, yarattığı farkı, bu sloganı hergün tekrar gördüğümüzde yeniden hatırlayalım ve böylece inovasyonu sadece sık telafuz edilen popüler bir yönetim kavramı olmaktan çıkartıp, içselleştirelim ve hareketle, emekle, hayata geçmiş uygulamalarla besleyelim istedik.

INNOVATION: IN-NOW-ACTION

STFA 'nın geleceğe yönelik inovasyon vizyonu, uzun vadedeki kalıcı "Kurumsal İnovasyon Sistemi"mizin kurgulanmasına temel teşkil emişti. Şimdi bu vizyonun tüm çalışanlarımız tarafından benimsenmesi için bu dönemde merkez ve projelerimizde İnovasyon eğitim çalışmalarına odaklanıldı. "İnovasyon" kelimesinin

Recognizing needs, unsolved problems, brand new opportunities and coming up with creative solution ideas for these needs and opportunities is a very important step but it is the only first step of innovation. Innovation is much more than just thinking of a creative idea. The essence of innovation is "action"; being active and putting creativity into action. "Action", in order words taking action, is the most crucial concept which allows ideas to create value and thus be implemented! Effort and time are required for transforming a creative idea into a project and for launching a project. Taking action now rather than postponing, forgetting, being distracted by obstacles…Committing to and believing in this effort until making one's dreams true…

Thus, STFA Construction's Innovation motto, "IN-NOW-ACTION" , reflects and defines our innovation philosophy and approach. We are always reminded of energy, productivity and the importance of taking action when we see this motto every day and this allows innovation to be more than a popular management concept since we internalize the concept and contribute to the already existing practices with action and effort.

INNOVATION: IN-NOW-ACTION

STFA's future innovation vision is the basis of our long lasting "Corporate Innovation System". Now, we focus on Innovation trainings at our headquarters and in our projects so that this vision can be adopted by all our employees. Our procedures and operations guide define

STFA'da "Değer Yaratan Yenilik" anlamında kullanıldığı, prosedürlerimizde, operasyon el kitabımızda tariflendi. İnovasyon bülteni çıkartılarak İnovasyon kültürünün herkese yaygınlaştırılması hedeflendi.

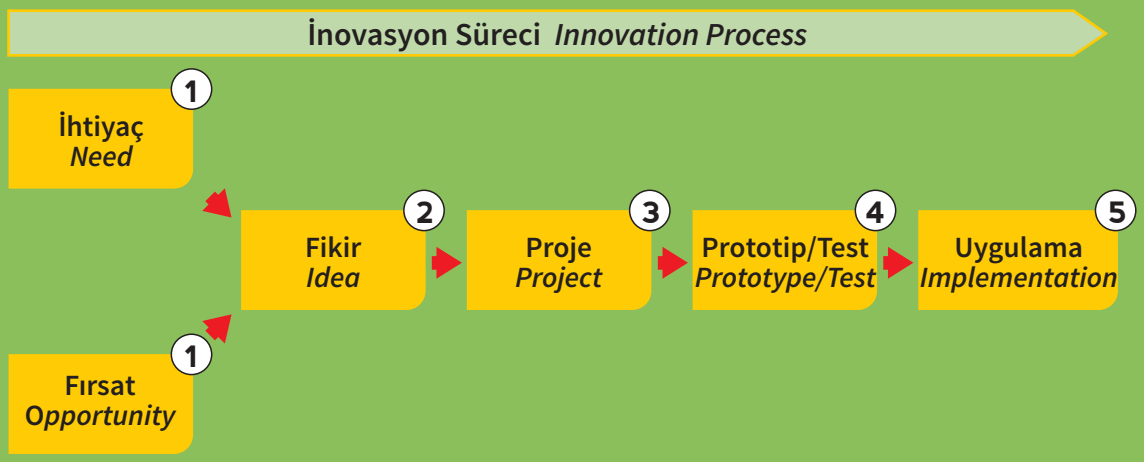
STFA'da İnovasyon Ne Demek? "Değer Yaratan Yenilik"

Tohumun toprağa atılması, toprakta filizlenmesi, filizin fidana dönüşmesi, fidanın ağaca dönüşmesi neyse, fikrin inovasyona dönüşüm süreci de böyledir. Hareket, zaman, sabır, bilgi ve ilgi isteyen bir süreçtir. STFA İnşaat olarak çalışanlarımızdan topladığımız çözülmemiş problemlerimiz ve yepyeni fırsatlarımızı "Süreç, İnsan/Yönetim ve İş Modeli" olmak üzere 3 kategoride topladık. Yaygınlık, Aciliyet, Öncelik vb. kriterler üzerinden değerlendirme yapılarak öncelikle odaklanılacak konuları belirledik. Ardından, yaptığımız çalıştaylarda öncelik değerlendirmesi sonucunda aksiyon alınacak fikirler belirlendi, sorumlusu ve termin tarihi atanarak hayata geçirilmesi planlandı.

"Innovation" concept of STFA as "Value Creating Novelty". We published Innovation bulletin to make sure that Innovation culture is embraced by all.

STFA defines Innovation as "Value Creating Novelty"

The process of transforming idea into innovation resembles the process of planting a seed and watching it sprout, become a young tree and then a tree. It is a process requiring action, time, patience, knowledge and attention. At STFA Construction, we collected unsolved problems and brand new opportunities from our employees and divided them into 3 categories; "Process, Human / Management and Business Model." We made an assessment based on generality, urgency and priority etc. criteria and then selected the subjects we were going to focus on. Then, we determined ideas to be taken into action as a result of the urgency assessments made during these workshops; the ideas will be put into action by appointing a supervisor and setting a deadline.



Ayrıca, Ağustos ve Eylül aylarında Kuveyt ve Fas Şantiyelerimizde gerçekleştirdiğimiz inovasyon çalıştaylarında Yaratıcı Düşünme Teknikleri eğitimleri verilerek, proje süreçlerinin irdelenmesi sağlanarak, mevcut/olası problemlerden seçilenler üzerine odaklanıldı. Yeni metod ve model fikirleri test edilmek için oluşturuldu. Proje ilgililerinin azimli takiplerinin sonucu olarak ilerleyen zamanlarda fikirlerden bazılarının değer yaratan yeniliklere dönüşmesini sağlayacağını umuyoruz.

İnovasyon Süreci % 1 Fikir + %99 Uygulama

Biz STFA çalışanları olarak hepimizin görevi, atılan bu fikir tohumlarının zaman içerisinde inovasyona dönüşüp iş sonuçlarımızda değer yaratması için gerekliyi ilgiyi, desteği göstermek ve sabırla sonuçlarını beklemektir. Tüm STFA ailesine aktif katkılarınız ve heyecanınız için bir kez daha teşekkür ederiz.

Besides, Innovation workshops, organized in August and September at Kuwait and Morocco sites, held Creative Thinking Techniques trainings and focused on selected existing / possible problems by deeply analyzing the project processes. New method and model ideas were tested. Thanks to hard work of project supervisors, we believe that some of these ideas will transform into value creating innovations.

Innovation Process

1 % Idea + 99 % Implementation

As STFA employees, we should be attentive, supportive and wait patiently for the results so that the idea "seeds" planted can be transformed into innovation and add value to our business results in time. We would like to take this opportunity to thank to STFA Family once more for their active contribution and excitement.

Hazırlayan By: ÇSG Departmanı *HSE Department*
STFA İnşaat Grubu *STFA Construction Group*

KİŞİSEL KORUYUCU DONANIM KULLANIMI VE ÖNEMİ

USE AND IMPORTANCE OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Kişisel Koruyucu Donanım (KKD), çalışanı yürütülen işten kaynaklanan bir veya daha fazla sağlık ve güvenlik riskine karşı koruması amacıyla giyilen, takılan veya tutulan, bu amaca uygun olarak tasarlanmış tüm cihaz, alet veya malzemelerdir. Soğuğa/sıcağa/elektrik akımına karşı koruyan güvenlik ayakkabıları, eldivenler gibi koruyucu giysiler veya güvenlik gözlükleri, baretler gibi donanımlar, kişisel koruyuculara örnektir.

Kuramsal olarak çalışma ortamından kaynaklanan güvenlik ve sağlık sorunları tümüyle önlenebilirdir. Çalışma ortamlarında tespit edilen risklerin toplu koruma yöntemleriyle (daha az tehlikeli olanla ikame etme, koruma içine alma, yalıtım, işaretleme/sınırlama vb. önlemler) önlenemediği veya alınan teknik önlemlere rağmen istenilen düzeye indirilemediği hallerde KKD'ler kullanılır. KKD'lerin etkin kullanımı için gerçek ihtiyaçların belirlenmesi, bu ihtiyaçlara uygun koruyucuların seçimi, kullanıcıların onayının alınması ve denetim gibi işlemleri de beraberinde getiren önemli bir konudur.

Çalışma ortamlarında olası tehlikelerin varyasyonları ve donanım çeşitliliği nedeniyle, uygun KKD'yi seçmek zor olabilmektedir. Bu yüzden üretim sürecindeki riskleri tanımlamak, analiz etmek ve bunların ışığında uygun koruyucuları seçmek önem arz etmektedir.

En uygun KKD seçimi yapıldıktan sonra, donanımı doğru kullanmaya ilişkin eğitim verilmesi de kaçınılmaz hale gelmiştir. Çalışana verilecek bu eğitimin sonunda çalışan,

- KKD'nin ne zaman gerekli olduğunu,
- Ne tür KKD'ye ihtiyaç duyulduğunu,
- KKD'nin kapasitesini,
- KKD'yi nasıl doğru şekilde kullanacağını,
- KKD'nin bakımının ve temizliğinin nasıl yapılacağını öğrenmiş olmalıdır.

Personal Protective Equipment (PPE) includes all devices, instruments or materials that are worn, used or held and designed for protection against one or more health and safety risks arising from the work performed. Protective clothing such as cold / heat / electrical current resistant safety boots, gloves or equipment such as safety goggles and safety helmets are examples of personal protective gear.

All health and safety issues arising from the work environment in the company can be avoided. PPE is used when risks determined at any work environment cannot be prevented with collective protection methods (replacing with less dangerous options, placing in a protected place, isolation, marking / restricting and such other measures) or when risks cannot be reduced down to desired levels despite the technical measures taken. Effective use of PPE is a crucial matter that brings along the task of determining actual needs, selecting protective gear fit for these needs, obtaining approval of users and supervision.

Selecting the proper PPE might be difficult due to the diversity of possible danger scenarios and hardware in any work environment. So, identifying and analyzing the risks in the production process and selecting proper protective gears accordingly are important steps.

Offering training on proper usage of hardware has become an inevitable step after selecting the optimum PPE. An employee should learn the following by the end of training:

- *When PPE is necessary,*
- *What type of PPE should be used,*
- *PPE capacity,*
- *Proper use of PPE,*
- *Maintenance and cleaning of PPE.*

KKD kullanımına yönelik çalışanın bakış açısı, büyük ölçüde üst yönetimin tutumundan etkilenmektedir. Bu yüzden bağlı bulundukları amir veya yöneticileri, rol model olarak çalışanlara yol göstermeli ve örnek olmalıdır.

KKD'ler riski ortadan kaldırmaz, yalnızca olumsuz etkilenmeyi önler veya en aza indirger. Fakat kapasitelerinin bir sınırı vardır. KKD seçimi hatalı olursa veya amacına uygun kullanım sağlanmazsa, koruyucu özellikten bahsetmek mümkün olmaz. Bu nedenle donanım belirleme öncesinde Tehlike ve Risk Değerlendirme çalışmalarının yapılması ilk adım olmalıdır. Bununla birlikte, seçilen donanımın nasıl kullanılacağına ilişkin hazırlanmış kullanım kılavuzlarına uyulmalıdır.

KKD'lerin seçimi yapılırken en büyük etken, standartlara uygun olup olmadığıdır. Standartlarla ilgili çalışmalar, “EUROPEAN NORM-EN” adı altında ürünlerin taşıdığı özelliklere göre üretim ve test aşamalarını detaylandıran belgeler olarak yayımlanmaktadır. Türkiye'de Türk Standartları Enstitüsü tarafından 89/686/EEC ve 93/68 EEC Direktifleri çerçevesinde kabul edilen standartlar, dilimize çevrilerek ve ilgili kuruluşların görüşleri alınarak TS-EN olarak yayımlanmakta ve çalışanların sağlık güvenliği açısından önem arz etmektedir.

89/686/EEC KKD Direktifi, 1 Temmuz 1995'den bu yana Avrupa Birliği üye ülkelerinin tümünde mecburi yasal metindir. Avrupa Birliği'ne üye ülkelerin her biri, KKD Direktifini kendi mevzuatına aktarmıştır. KKD Direktifi, Avrupa Birliği'nin tüm ülkelerinde aynı tarzda uyarlanmıştır.

Bütün STFA çalışanları ve STFA sorumluluk alanına giren her kişi, istisnasız olarak, çalışma veya faaliyetin niteliğine

The employee approach towards the use of PPE mainly depends on the senior management's attitude. Hence, superiors or executives should act as role models and guide the workers by setting a good example.

PPE does not eliminate risks, it only prevents or mitigates negative impacts. However, it has a limited capacity. If wrong PPE is selected or if a PPE is not used for its intended purpose, we cannot possibly talk about its protective qualities. Thus, the first step before selecting equipment should be Hazard and Risk Assessment. Also, user manuals published for selected equipment should be observed.

The main factor of choosing PPE is to determine whether or not it complies with the standards. Studies on standards are published in the format of documents, namely

“EUROPEAN NORM-EN”, explaining production and testing steps in details based on product features. The Standards recognized in Turkey by the Turkish Standards Institute under 89/686/EEC and 93/68 EEC Directives are translated into Turkish and published as TS-EN after consulting the related institution and these standards are important for occupational health and safety.

89/686/EEC Directive on PPE, the legal text applicable on all EU member states, was enacted on July 1st, 1995. Each EU member state harmonized the PPE Directives. The PPE Directive is adapted in all EU states in the same manner.

All STFA employees and each person under the responsibility of STFA, without any exception, are obliged to use the appropriate PPE for any work or activity being done. People who do not have necessary personal protective equipment shall not have access to work area.

uygun KKD ile donanmış olmak zorundadır. Gerekli kişisel koruyucu donanımı bulunmayan kişilerin çalışma ortamına girmesine izin verilmez. Bütün KKD'ler, ANSI/OSHA, CE veya muadili standartları karşılamaktadır.

- **CE Uygunluk İşareti:** Üreticinin ilgili teknik düzenlemeden kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirdiğini ve ürünün tüm uygunluk değerlendirme işlemlerine tabi tutulduğunu gösterir.
- **ANSI (American National Standards Institute):** ABD'de endüstiyel standartları hazırlayan ve yayınlayan bir özel şirkettir.
- **OSHA (Occupational Safety and Health Administration):** ABD'de işyeri sağlık ve güvenliği konularında çalışan devlet müessesesidir.

Aşağıda bazı KKD'lerin işlevleri ve ilgili standartlara ait örnekleri görebilirsiniz;

- **Baret (EN 397):** Belirlenmiş alanlarda, baş üstü seviyeden düşen/uçan objelerin veya faaliyetlerin veya elektrik tehlikesinin olduğu inşaat sahalarında baret takılmaktadır. Baretler dış kabuk, süspansiyon ve opsiyon olarak çene bağından oluşmaktadır.
- **İş Ayakkabısı (EN 345-346-347):** İnşaat sahasında, proses alanlarında ve diğer belirlenmiş bölümlerde güvenlik ayakkabıları giyilmektedir. Güvenlik ayakkabıları yağ/darbe/aşınma/kimyasala dayanma, ısıya karşı koruma, elektrik izolasyonu ve konfor esas alınarak seçilmekte ve kullanılmaktadır.
- **Göz Koruma (EN 166-169-170-175):** Göz koruması, gözleri/yüzü fiziksel, kimyasal ajan veya ışık radyasyonundan kaynaklı yaralanmalardan koruyan gözlük/siper vb. donanımlardır.
- **Solunum Koruma (EN 136-139-138-143-402):** Ortamda solunması tehlikeli maddelerin (toz, kum, hidrojen sülfür (H2S), mineral fiber, asbest) bulunduğu ve diğer yollarla önlem alınamadığı durumlarda çalışanlar solunum koruması kullanmaktadır. Gaz maskeleri, filtreli toz/partikül maskeleri veya oksijenin yeterli olamayacağı ortamlar için hava destekli solunum cihazları vb.
- **İşitme Koruması (EN 352):** Yüksek gürültü düzeyi olan alanlarda kullanılan kulak korumalar (kulak tıkacı/kulaklık), maruz kalınan ses düzeyini izin verilen düzeye kadar (85 dBA) düşürecek gürültü azaltma oranına sahiptir.
- **Düşme Koruma Gereçleri (EN 358-362-365-341):** 1.8 m'den fazla yükseklikte çalışanlar düşme koruma sistemi ile korunmaktadır. Kişisel düşme durdurma sistemi; paraşüt tipi emniyet kemeri, şok emici halat veya kendinden geri çekilen yaşam halatı ve sağlam bir çapa noktası ve/veya yatay/dikey cankurtaran halatından oluşmaktadır.
- **Kişisel Yüzdürme Cihazları (EN 393-1809):** Boğulmayı engelleyen can simidi, can yeleği, can kurtaran yeleği,

Each PPE complies with ANSI/OSHA, CE or an equivalent standard.

- ***CE Conformity Marking:*** *This marking verifies that the manufacturer complies with liabilities arising from relevant technical regulations and the product is subject to all conformity assessments.*
- ***ANSI (American National Standards Institute):*** *A private corporation that issues and publishes industrial standards in the USA.*
- ***OSHA (Occupational Safety and Health Administration):*** *An American governmental institution in charge of occupational safety and health.*

Examples of PPE functions and related standards are as follows;

- ***Safety Helmet (EN 397):*** *Safety helmets are used in designated areas and construction sites where objects or work-equipment might fall down and land on workers or where there is an electricity hazard. The safety helmets have hard outer surface, suspension and optional strap under chin area.*
- ***Work shoes (EN 345-346-347):*** *Safety boots are used on the construction site, process areas and other designated areas. Safety boots are selected and used for oil / impact / wear / chemical resistance properties, heat protection, electricity insulation and comfort.*
- ***Eye Protection (EN 166-169-170-175):*** *Eye protection includes goggles / shields that protect the eyes / face against injuries caused by physical, chemical agents or light radiation.*
- ***Respiratory Protection (EN 136-139-138-143-402):*** *Workers use respiratory protection when there are substances that should not be inhaled (dust, sand, hydrogen sulfide (H2S), mineral fiber, asbestos) and if other measures cannot be taken. Gas masks, dust / particle filter masks or self-contained breathing apparatus if the oxygen level is not sufficient.*
- ***Hearing Protection (EN 352):*** *Ear protection (earplugs / earphones) are used in very loud spaces to reduce the sound level down to allowed limits (85 dBA).*
- ***Fall Protection Instruments (EN 358-362-365-341):*** *Workers working at places higher than 1.8 meters are protected by a fall protection system. Personal fall arrest system includes parachute type safety belt, shock absorbing rope or self-retracting lifeline and strong anchor point and / or vertical / horizontal lifelines.*
- ***Personal Floatation Devices (EN 393-1809):*** *This is a general definition used to describe life buoys, life jackets, lifebelts, life ring, work vest and personal lifesaving equipment that prevents drowning. These are either worn*

yaşam halkası, çalışma yeleği ve kişisel can kurtarma gereçleri için kullanılan genel bir terimdir. Bu cihazlar giyilmekte veya su üzerinde/yakınında çalışılarak boğulma riski söz konusu olduğunda her an kullanıma hazır tutulmaktadır. Donanımlar mevcut IMO, SOLAS düzenlemelerine uyumludur.

- **El Koruma (EN 388-407-420-511):** Yapılan işin risklerine göre sıcağa/soğuğa/elektriğe/kimyasala veya mekanik etkiye karşı dayanıklı eldiven seçimi yapılmaktadır.

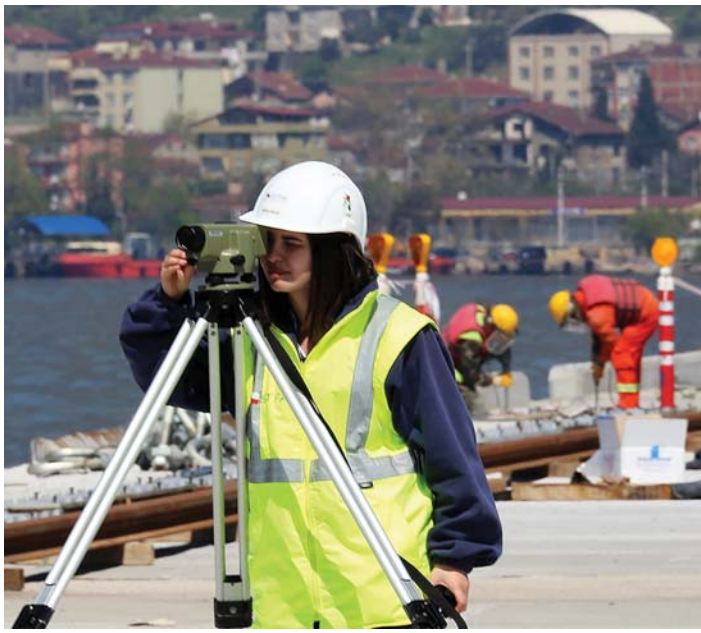
STFA olarak, yapılacak her çalışmada önce can güvenliğini sağlamaya öncelik vermekteyiz. Yapılacak işin kayıpsız veya en az hasar ve kayıpla gerçekleştirilmesi için gerekli risk değerlendirme çalışmalarını yaparak ve iş izin sistemini de devreye sokarak en uygun önlemleri belirlemekte ve iş öncesinde hayata geçirilmesini sağlamaktayız.

or kept ready to be used at any time while working in/around water, in case of a drowning incident. The equipment complies with current IMO, SOLAS regulations.

- ***Hand Protection (EN 388-407-420-511):*** *Heat / cold / electricity / chemical or mechanical impact resistant gloves are chosen based on the scope of work.*

At STFA, we prioritize the safety of life above all else. We conduct necessary risk assessment studies to make sure that any job is performed with zero loss or with minimum loss and damage; we determine the optimal measures by activating job authorization system and take action before starting to work.

When we decide to use PPE, we take necessary action to choose the proper equipment and necessary instructions &



KKD kullanılmasına karar verildiğinde; uygun donanım seçilmesi için gerekli adımlar atılmakta ve çalışanlara donanımın kullanımı ve bakımı konusunda gerekli talimatlar ve eğitimler İSG Profesyonelleri tarafından verilmektedir.

Bütün çalışanlara işlerini yaparken gerekli olan koruyucu kıyafet giymeleri konusunda talimat ve eğitim verilmektedir. Bütün seviyelerdeki yöneticiler çalışanların bu gerekliliklere uygun davranmasından sorumludur. STFA'nın sınırlandırılmış bölgelerinde ve proje çalışma sahalarında Kişisel Koruyucu Donanım olarak baret, iş güvenliği gözlüğü, çelik uçlu ve tabanlı iş güvenliği ayakkabısı ile reflektif yelek veya iş tulumu giyilmesi zorunludur. Çalışanlar tarafından iş yapılırken ve malzemelerle çalışılırken maruz kalınan riskleri göz önüne alan, dokümante edilmiş KKD ihtiyaç analizi sonuçları esas alınarak ilave KKD'ler seçilmektedir. Supervizörler, sorumluluğu altındaki çalışanların KKD'lerinin imalatçı talimatları uyarınca incelenmesi, kullanılması, bakımı ve saklanması konusunda eğitildiklerinden emin olmaktadır.

trainings on use and maintenance of equipment are provided to the workers by OHS Professionals.

All workers are instructed and trained to wear necessary protective clothing on the job. Executives of all levels are responsible to make sure that workers comply with these requirements. Safety helmets, safety goggles, safety shoes with steel points and soles as well as reflective vests or overalls are the Personal Protective Equipment to be used on restricted areas and project sites of STFA. Additional PPE is selected based on PPE Requirement analysis results documented by taking into consideration risk that workers are exposed to when they are on the job and they work with the materials. The supervisors shall make sure that workers under their responsibility are trained on inspecting, using, maintaining and storing PPE according to manufacturer's instructions.

Yazan By: Ferdi Tiyek
SAP ABAP Programcısı, STFA İnşaat Grubu
SAP ABAP Programmer, STFA Construction Group

DÜZENSİZLİĞE DEVAM MI? **BİLGİ KAOSU:** ÇALIŞMA VE DÜŞÜNME BİÇİMİMİZİ DEĞİŞTİRMEK

SHOULD WE CONTINUE WITH DISORDER? **INFORMATION CHAOS:** CHANGE WAY OF WORKING AND THINKING

Dokümanları bulmak ve erişmek için yapılan zaman alıcı aramalar, hemen her şirkette yaşanan problemlerden biridir. Kuruluşların verimsiz bilgi yönetimi uygulamalarının sonuçlarını değerlendiren birçok araştırma firması bu probleme dikkat çekmiştir. Bu kuruluşlarda belge ve dokümanlar gerektiği zaman hızlı bir şekilde bulunamıyor. Örneğin bu araştırmaların biri, kurumsal bilgiye erişmek için yapılan zaman alıcı aramaların, şirketlere çalışan başına yılda 19.732 $ ek maliyet getirdiğini ve toplam verimliliklerin de % 21.3'lük bir kayba yol açtığını saptamıştır.

Belgeleri bulmanın bu kadar uzun sürmesinin temel nedeni ise halen pek çok organizasyonun belgeleri organize etmek ve bulmak için "ortak alan" denilen ağ klasörü yaklaşımını kullanmasıdır. Geleneksel klasör tabanlı sistemlerde, kullanıcılar, dokümanın kaydedileceği klasörü tanımlamak ve tekrar bulmak için kendi hafızasına güvenmek zorundadır. Devamlı aynı klasör grubu ile çalışan bir kişi için nispeten kolay olan bu iş yapış tarzı, kişiye özel ve kişiye bağlı bir sistemdir. Başka birisi aynı belgeye erişmek istediğinde, belgenin hangi klasörde bulunduğunu bilmek durumundadır. Eğer bir belge XYZ projesi için, ABC işvereni ile ilgili bir dokümansa - "ön yeterlilik" klasöründe mi, "işveren" klasöründe mi, "ihale" klasöründe mi, "kontratlar" klasöründe mi, başka bir klasör içinde mi ya da hepsinin birden içinde mi olduğunu nasıl bilecek? Doküman aslında nerde? Ayrıca dokümanın

Tedious searches for locating and accessing to documents are one of the most common problems for almost all companies. Several research companies evaluating outcomes of inefficient information management practices applied by companies underlined this issue. When needed, documents and papers cannot be located quickly in these companies. For example, one of these studies confirmed that tedious searches for corporate information result in an additional cost of $ 19.732 per employee and a total productivity drop of 21.3 %.

The primary reason for long searches being required for locating documents can be explained with the network folder approach, also known as "common area", which is still used by several organizations to organize and locate documents. The ordinary folder based systems require users to create a folder for saving documents and to rely on their memory to find that folder later on. Although this method is relatively easy for a person who always works on the same folder group, it is still a customized system which depends on the person. When somebody else wants to have access to the same document, s/he should know which folder to look for. If a person is looking for a document on XYZ project, related to ABC employer; that person cannot possibly know if the document is in "preliminary qualification" folder, "employer" folder, "tender" folder, "contracts" folder or any other folder or in all folders. Where

farklı versiyonları bir klasör içinde mi yoksa tüm diğer klasörler içinde mi mevcut ?

Bu doküman arama süreci bazı durumlarda çok daha zor hale gelebilir zira dosya hiyerarşileri çok fazla seviyede ve anlamsız isimlerde olabilir. Klasör düzeni için bir sistem getirmek için ne kadar çaba harcanırsa harcansın, zamanla klasör yapısı kaotik bir hale gelecek ve yönetmesi imkansız olacaktır. Klasör tabanlı sistemlerde bir dokümanın nasıl sınıflandırılacağı, nasıl bulunacağı ve kimler tarafında erişileceğinin kontrolunu, o dokümanın nerede saklandığı belirler . Klasör yapısı hantal bir hal alıp yönetmesi zorlaştığında tüm sistem çöker. İdeal dosya yapısını belirlemek esasen mümkün değildir. Klasör sistemindeki mevcut sorunlar şunlardır:

- Yeni bir personel veya klasör isimlendirme sistemini bilmeyen biri için kullanım (zor doküman bulma),
- Güvenlik (sadece klasör bazında otorizasyon),
- Dosyaların birden fazla kopyaları ve maliyetin artması,
- Filtreleme , sıralama, gruplama olmaması,
- Dokümanların kaybolması (yanlış bir klasör içindeyse),
- 5000 kalem ile sınırlı olması,
- Boş klasörler (bizim sistemizde de çokca var, klasör bazında bir arama yapılıyor, klasörün içi “boş” çıkıyor),
- Veri bütünlüğü,
- Dosya paylaşma zorlukları.

Yeni Sistem: “ Bana istediğimi ver” metodu ve EASY Doküman Yönetim Sistemi

Tüm bu problemler hiyerarşik bir yapı, seviyeler, dallar ve klasörler ile ilgiliyse, o zaman çözüm basit: EASY Doküman Yönetim Sistemi.

STFA’da uygulamaya çalıştığımız doküman yönetim sistemi EASY şu fikre dayanıyor: **bir şeyi daha kolay ve daha detaylı açıklamanın yolu, onun nerede bulunduğunu değil “ne” olduğunu tarif etmektir.** Herkes aslında “ne” üzerinde çalıştığını bilir ve genelde nerede saklandığı konusunda da emin değildir, özellikle de o doküman sıklıkla birden fazla klasör içinde saklanmaya müsaitse. Hele bir de ilgili doküman yanlışlıkla olmaması gereken bir klasör içindeyse bir daha ona erişebilmek eziyet olur.

Bu durumdan kurtulmak için klasörlerin içinde dokümanları saklamak yerine dokümanlara etiket, kategori veya özellik ekleyerek organize etme yöntemine geçmek gerekir. Bu şekilde bir doküman veya belgeye erişmek istediğimizde sorduğumuz soru “nereye koydum veya nerede” olmuyor. Onun yerine sorulan soru, aslında ne aradığımıza odaklanan, dokümanın “nitelikleri nedir”, “hangi özellikleri istiyorum" sorularıdır. Yani, başka bir

is the document? Furthermore, are different versions of the document in one folder or in all other folders?

Sometimes, this process of looking for a document can be a challenging task since file hierarchies can be very complex and have meaningless names. Regardless of the efforts made to establish a system for folder order, the folder structure will turn into a chaotic and unmanageable system in time. In a folder based system, the location of a document determines classification, location and authorized accesses to that document. The entire system will collapse when the folder structure turns into a bulky and unmanageable structure. Actually, it is not possible to determine the ideal file structure. The current problems of the folder system are as follows:

- *Use of system by a new employee or a person who does not know the folder naming system (difficulty in locating the document)*
- *Safety (only folder-based authorization)*
- *More than one copy of a file and increased cost*
- *No Filtering, listing or grouping*
- *Misplacing documents (if it is in the wrong folder)*
- *Limited to 5000 items*
- *Empty folders (we have multiple empty folders in our system, when a search on folder basis is done, a folder might be “empty”)*
- *Data integrity*
- *Difficulty in sharing files*

A New System: “Give What I look For” Method and EASY Document System

If all these problems are related to a hierarchical structure, levels, branches and folders, the solution is very simple: EASY Document Management System.

The essence of EASY document management system applied by STFA is as follows: ***The method of explaining something easily and in more detail is to define “what” it is, not where it is.*** *Everyone actually knows “what” he/she works on but generally is not sure about where it is stored; especially, that particular document might be frequently stored in multiple folders. If a document is in a folder where it is not supposed to be, locating that document will be a burden.*

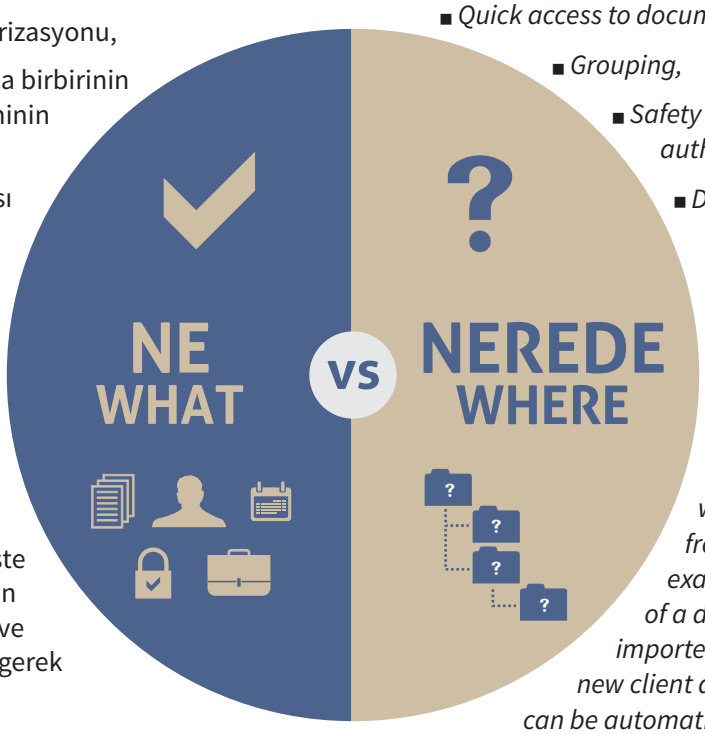
In order to avoid this chaos, a method that organizes and manages documents based on labels, categories or properties should be used rather than keeping documents in folders. If we use this method, we do not ask “where did I put it or where is it?” when we are trying to access a

deyişle, belli bir yere koyarak organize etmek yerine, dokümanı istediğiniz gibi etiketleyerek, arayacağımız zaman istediğimiz özelliği seçebilme veya istemediğiniz özellikleri de elimine etme yöntemini kullanmak.

Bu etiketlere veya özelliklere **MetaVeri** deniyor. Üst veri, veri hakkındaki bilgi, indeks veya öznitelik de denilen "metaveri", neyi arıyorsak kolayca onu bulmamıza yarayan bir sınıflandırma yöntemidir. Klasör hiyerarşilerinden bizi kurtarır. Dokümanı ararken acaba hangi klasörün içinde diye oyalanmak yerine, "ne" arıyorsak bizzat onu yazarak anında istediğimiz bilgiye erişebiliriz. Metaveri bize şu avantajları sağlar :

- İstediğimiz kriterlere göre aradığımız dokümanı rahatça bulmamızı,
- Gruplamayı,
- Güvenlik ve daha detaylı otorizasyonu,
- Veri bütünlüğü ve birden fazla birbirinin aynı doküman olma probleminin çözülmesini,
- Dokümanların kaybolmaması veya karışmamasını.

Ayrıca, EASY metaveri özelliklerini direkt olarak SAP veya CRM sisteminden gelen veriler ile de birleştirebiliriz. Örneğin, bir doküman için "işveren" metaverisi, CRM sisteminden direkt olarak aktarılabilir; CRM'e yeni bir müşteri verisi eklendiğinde, liste otomatik olarak EASY doküman sisteminde de güncellenebilir ve kişinin manuel müdahelesine gerek kalmaz.



Metaveri sistemi, daha başka ilave özelliklerden faydalanabilmemize de imkan tanır. Örneğin, doküman numaralandırma ve isimlendirme kurallarının otomatik olması. Doküman isimlendirme kurallarının otomatik olarak belge türleri, tarih ve otomatik üretilen numaralar ile zorunlu tutulabilmesi veya otomatik kontrol kuralları ile bu yapının desteklenmesi (örneğin proje no 4 digit olacak gibi). Bu şekilde hem hataların önüne geçilebilir hem de daha düzenli bir yapı ile zaman kazanılır.

Tabi ki iş yapış alışkanlıklarımızdan vazgeçmek çok zorlayıcı bir süreçtir. Arka arkaya klasör aramak ve klasörlere "tıklamak" alışkanlığını kırmak maalesef bir anda olmuyor. Ama bir kere metaveri ile doküman aranıp bulunduğunda veya kaosa girmiş klasörlerden vazgeçildiğinde, eski iş yapış alışkanlığına da dönüş zor oluyor.

Sahi biz hangi dokümanı arıyorduk ?

document or a paper. We ask questions focusing on what we are looking for such as "what are the properties" of the document, "which properties I am looking for". In other words, a method enabling tagging a document, selecting search criteria or eliminating unrelated search criteria can be used rather than organizing documents by putting them in a certain folder.

These tags or properties are called Meta-Data. Meta-Data, also known as information about data, index or attribute, is a classification method that helps us to find what we are looking for easily. It frees us from folder hierarchies. Rather than wasting time on trying to decide which folder to look for while we are locating a document, we can easily access any information by typing in "what" we are looking for. The advantages of meta-data are as follows:

- *Quick access to document based on search criteria,*
- *Grouping,*
- *Safety and more detailed authorization,*
- *Data integrity and putting an end multiple but exactly the same copies of a document,*
- *Preventing loss and misplacement of documents.*

Besides, EASY meta-data properties can be combined with data coming directly from SAP or CRM system. For example, "employer" meta-data of a document can be directly imported from CRM system; when new client data is added to CRM, the list can be automatically updated in EASY document system and no manual interference is required.

Meta-data system allows the use of other additional features, as well. For example, document numbering and naming rules are automated. Document naming rules can be automatically required for document types, date and automatically generated numbers or this structure can be supported with automated control rules (for instance, project number shall be in 4 digits). This method prevents errors and saves time with a more ordered structure.

Without a doubt, getting rid of our business methods is a very compelling process. Searching one folder after another and "clicking" on them are not habits that you can get rid of easily. However, returning back to old habits seems very unlikely when you search and find a document with meta-data or leave chaotic folders behind.

Actually, which document were we looking for?

Kurumların, EDYS (Elektronik Doküman Yönetim Sistemleri) kullanmalarını gerektirecek nedenleri şu şekilde sıralayabiliriz;

- Tüm dokümanların tek bir yerde saklanılması ve buradan erişilmesi,
- Oluşturulan fiziki arşivlerin çok yüksek maliyetleri,
- Sürekli kopya oluşturularak çoğaltılan dokümanların karışıklıklara sebep olması ve bunun getirdiği riskler,
- Fiziksel dokümanlara bağlı olmanın getirdiği kısıtlar,
- Diğer sistemlerle yapılan entegrasyonlar sonucu, iş süreçlerinin fiziksel dokümanlardan bağımsız hale getirilmesi,
- Fotokopi, faks gibi maliyetlerin düşürülmesi,
- İş süreçlerinin hızlandırılması,
- Arşivleme ve dokümanların yönetim maliyetlerinin düşürülmesi,
- Karar alma sürecinin kısaltılması.

Son yıllarda, Türkiye'de de birçok büyük kurum DYS'nin ne kadar önemli olduğunu görmüş ve bu konuda yatırımlar yapmaya başlamışlardır.

Doküman Yönetim Sistemi'nin Avantajları

- Belgelerin hızlı bir şekilde arşivlenmesi,
- Belgelere hızlı erişim,
- Farklı dosyalara ait belgeler arasında bağlantı kurma kolaylığı,
- Elektronik ortamdaki belgelerin basılı ortama geçirilmeden dosyalanması,
- Kağıt tasarrufu,
- Çalışanların, iş sırasında fotokopi vb. işlemleri görece daha az yapmalarını sağlayan sistem nedeniyle zaman tasarrufu,
- İş veriminin artması,
- Birden fazla kişinin aynı anda aynı belge üzerinde çalışabilmesi,
- Yüksek seviyede güvenlik.

Kurumlar, ihtiyaçlarını belirlemede hem stratejik ilerleme planlarına, hem gelişen ve değişen teknolojiye, hem de bu konudaki standartlara dikkat ederek, kendilerine en uygun çözümün ne olacağına ve hangi özellikleri barındıracağına dikkat etmelidir.

Why organizations should use EDMS (Electronic Document Management Systems):

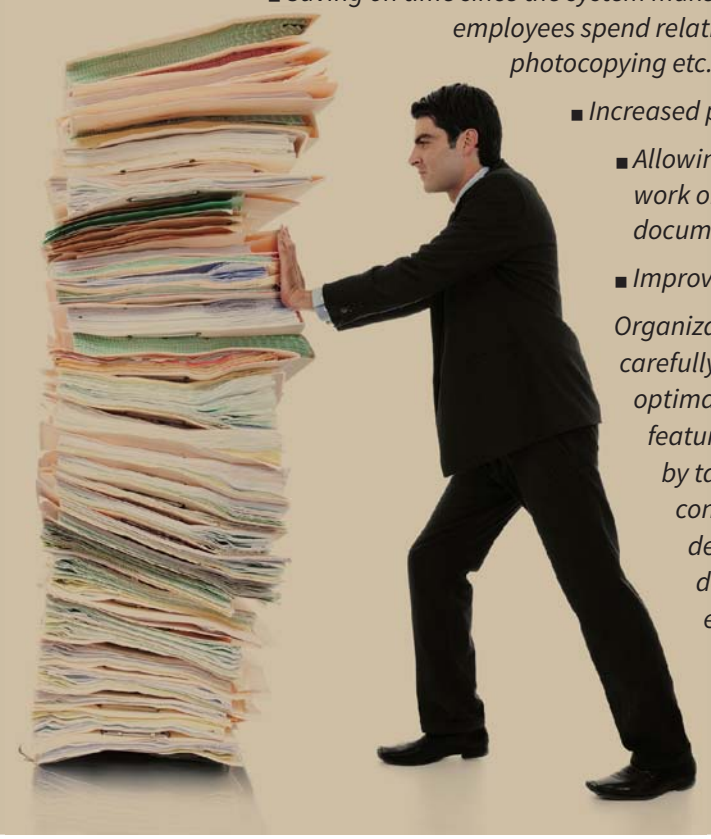
- *All documents are kept on and accessed from a single point,*
- *Keeping physical archives is not cost efficient,*
- *Documents reproduced by constantly copying might create confusion and bring along related risks,*
- *Restrictions of depending on physical documents,*
- *Business processes do not depend on hardcopy documents as a result of integration with other systems,*
- *Saving on photocopy, fax and such other costs,*
- *Expediting business processes,*
- *Saving on archive and document management costs,*
- *Shorter decision making process.*

Several leading organizations in Turkey recognized importance of DMS in the last couple of years and started investing in the field.

Advantages

- *Promptly archiving documents,*
- *Quick access to documents,*
- *Ease of establishing a connection between documents of different files,*
- *Filing digital documents without issuing hardcopies,*
- *Paper saving,*
- *Saving on time since the system makes sure that the employees spend relatively less time on photocopying etc. during office hours,*
- *Increased productivity,*
- *Allowing multiple users to work on the same document simultaneously,*
- *Improved security.*

Organizations should carefully decide on the optimal solution and features of that solution by taking into consideration strategic development plans, developing and evolving technology and standards in the related area while determining their needs.



Hazırlayan By: Khan Academy Türkçe Takımı
Khan Academy Türkçe Team

KHAN ACADEMY TÜRKÇE 5 MİLYON DERS VERDİ!

KHAN ACADEMY TÜRKÇE GAVE 5 MILLION LESSONS!

STFA Grubu'nun desteğiyle, 1992 yılında Sezai Türkeş tarafından kurulan Bilimsel ve Teknik Yayınları Çeviri Vakfı çatısı altında faaliyet gösteren Khan Academy Türkçe, eğitimde fırsat eşitliğini güçlendirmek hedefiyle bugüne kadar tam 5 milyon ders verdi.

Khan Academy Türkçe, Türkçe eğitimde fırsat eşitliğine katkı sağlamak amacıyla dünyanın en büyük ücretsiz öğrenim platformu olan Khan Academy'nin uluslararası ilk iştiraki olarak 2012 yılında faaliyet göstermeye başladı. Herkese, her yerde, dünya standartlarında, ücretsiz eğitim imkânı sunmayı amaçlayarak kurulan ve milyonlarca öğrenci, öğretmen ve öğrenmeye meraklı bireyin hayatına dokunan Khan Academy Türkçe, bugün tüm dünyada olduğu gibi Türkiye'de de yaşanmakta olan eğitimde dijital dönüşümün ülkemizdeki en önemli temsilcileri arasında yer alıyor.

STFA ve Khan Academy Türkçe yöneticileri Milli Eğitim Bakanı Nabi Avcı'yı ziyaret etti

STFA, Bilimsel ve Teknik Yayınları Çeviri Vakfı ve Khan Academy Türkçe yöneticileri, Milli Eğitim Bakanı Nabi Avcı'yı ziyaret ederek Khan Academy Türkçe'nin faaliyetlerini anlattılar. Yaklaşık bir saat süren ve Milli Eğitim Bakanı Nabi Avcı ile Bakan Danışmanı Mustafa Hilmi Çolakoğlu'nun katıldığı toplantı, Milli Eğitim Bakanlığı'nın Khan Academy Türkçe'ye tam destek sözü vermesiyle sonuçlandı.

Soldan *from left* Alp Köksal, Erşat Hürmüzlü, Alp Taşkent, Nabi Avcı, Mehmet Ali Neyzi, Ali Şentürk, Mustafa Hilmi Çolakoğlu

Khan Academy TR, supported by STFA's Foundation for Translation of Scientific and Technical Publications, which was founded by Sezai Türkeş in 1992, has delivered over 5 million lessons with an aim to strengthen equal opportunities for all in Turkish national education.

In 2012, Khan Academy TR started its operations as the first international initiative of Khan Academy, the world's largest free online learning platform, in order to contribute to battle for equal opportunities in Turkish education. Khan Academy TR's mission is to deliver a free world class education to anyone, anywhere. Having reached out to millions of students, teachers and inquiring minds; Khan Academy is one of the most influential stakeholders in digital transformation of education in Turkey as well as the globe.

STFA and Khan Academy TR Executives visited the Minister of National Education

Executive Board members of STFA and Khan Academy TR met with Prof. Nabi Avcı, the Minister of National Education, and informed him about activities and goals of Khan Academy in Turkey. Mr. Minister was interested in Khan Academy TR's efforts and spoke highly of STFA's support for Turkish education. The Minister of National Education and the Minister's Consultant Mustafa Hilmi Çolakoğlu attended to an hour long meeting with STFA executives, which

Toplantıda, Khan Academy Türkçe derslerinin Türkiye'deki bütün okullara ulaşması ve eğitim sistemimizde yaygın kullanımının sağlanması için önemli bir adım atıldı. Bakan Avcı, STFA Grubu'nun girişimiyle Khan Academy'nin dünyadaki ilk iştiraki olarak faaliyete geçen Khan Academy Türkçe'yi ülkemizde gerçekleşmekte olan eğitim reformunun önemli bir paydaşı olarak nitelendirirken, Khan Academy'nin sunduğu teknolojileri Bakanlık olarak eğitim sisteminin içine entegre etmeyi düşündüklerinden de bahsetti.

Toplantıyı takiben Milli Eğitim Bakanlığı, Türkiye'deki tüm okullara Khan Academy Türkçe'nin tanıtımı ile ilgili bir yazı gönderdi. Ayrıca, yine Bakanlık tarafından tüm öğretmenlere Khan Academy Türkçe'yi tanıtan ve kullanmaya teşvik eden SMS mesajları gönderildi.

Khan Academy Türkçe'nin dersleri Milli Eğitim Bakanlığı ile yapılan işbirliği kapsamında kısa adı EBA olan Eğitim Bilişim Ağı'nda yayınlanıyor ve tüm okullara ulaşıyor. Ayrıca Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı bir birim olan Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü ile yürütülen işbirliği kapsamında Khan Academy Türkçe içeriklerinden geçmişte dilediği eğitimi alma şansı olmamış bireyler de yararlanıyorlar.

Khan Academy Türkçe Direktörü Alp Köksal ilham veren fikirleri ve hikayeleri aynı sahnede buluşturan TEDxReset 2015'in konuşmacıları arasındaydı

Khan Academy Türkçe Direktörü Alp Köksal, akademisyenler, iş dünyasından profesyoneller, teknoloji geliştirme uzmanları, tasarımcılar, sanatçılar, medya mensupları, merak eden ve sorgulayan herkesin buluşma ve paylaşma platformu TEDxReset'te alternatif eğitim ve Khan Academy'nin eğitim reformundaki rolü üzerine konuştu. Senede bir kez düzenlenen ve Türkiye'deki en büyük TED Talks etkinliği olma özelliğini taşıyan konferansta Alp Köksal'ın "Eğitime nasıl baktığımız, ne öğrettiğimizden daha önemli" başlıklı konuşması beğeni topladı.

Bir STFA Vakfı olan olan Bilimsel ve Teknik Yayınları Çeviri Vakfı'nın Genel Müdürlüğü ve Khan Academy Türkçe'nin Direktörlüğünü yürüten Alp Köksal, konuşmasında uluslararası deneyimini, akademik geçmişini, yeni teknolojilere olan ilgisini ve toplumsal fayda ideallerini kâr amacı gütmeyen bir organizasyon olan Khan Academy'de nasıl bir araya getirdiğini paylaştı. 21. yüzyılın dünyamıza kazandırdığı yeni teknolojilerin eğitim için önemli fırsatlar sunduğu bir dönemde Khan Academy'nin Türkiye'de yaşanan eğitim reformunda önemli bir yer

resulted with an outcome of full support to Khan Academy TR from the Ministry of National Education.

The meeting has been an important milestone for Khan Academy TR in terms of reaching out to all schools in Turkey, thus offering a free learning resource for all students in Turkish education system. Minister Avcı described Khan Academy TR, which was founded as the first international initiative of Khan Academy thanks to STFA Group's vision and support, as a crucial stakeholder of education reform in Turkey. Mr. Minister also noted that the Ministry plans to integrate Khan Academy TR content as well as its technologies further into the Turkish education system.

Following the meeting, the Ministry of National Education sent an official letter to all schools in the country, endorsing Khan Academy TR. In addition to the official letter, text messages introducing and promoting Khan Academy TR were also sent by the Ministry to all teachers in Turkey.

Khan Academy's video lectures in Turkish are made available through the Educational Information Network, also known as EBA, therefore already reaching out to every school in Turkey thanks to the cooperation of the Ministry of National Education. Furthermore, in collaboration with the Ministry's General Directorate of Lifelong Learning, Khan Academy's content in Turkish reaches out not only to students but the all people who have been underprivileged to receive the education they desired.

Khan Academy TR Director Alp Köksal Gave a Speech at TEDxReset 2015, a Platform that Combines Inspiring Ideas and Stories

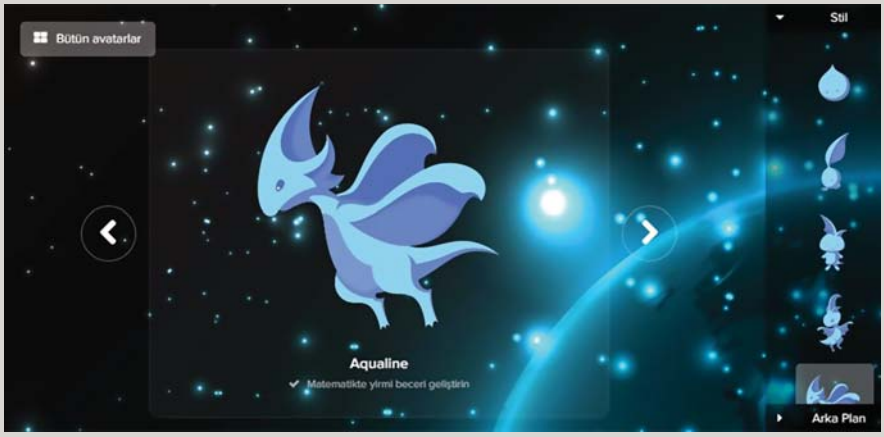
Khan Academy TR Director Alp Köksal delivered a speech on education technologies, alternative education methods and Khan Academy's role in education reform at TEDxReset 2015, a sharing platform for any curious and intrigued mind from academicians to business professionals, technological development specialists, designers, artists and media professionals. TEDxReset is an annual conference which is the top TED Talks event in Turkey. On this years' conference, Alp Köksal speech as an education expert titled "How We Approach Education is More Important Than What We Teach" was very well-received.

Alp Köksal, the General Manager of STFA's Foundation for Translation of Scientific and Technical Publications explained how he combined his international experience, academic background, interest in new technologies and social ideals with Khan Academy, a non-profit organization. An audience of 1000 people who came to listen to TEDxReset speakers learned about Khan Academy TR's role

alarak eğitim anlayışını özgürleştirmesi ve Türkçe eğitimde fırsat eşitliğine katkı sağlaması hedefleriyle; eğitim alanında yeni fikirleri hayata geçirmek için yaptığı çalışmaları 1000'e yakın TEDxReset izleyicisine aktardı. Khan Academy Türkçe'nin kuruluş hikayesini de paylaşan Köksal, Khan Academy'nin kurucusu Salman Khan'ın milyonlara ilham veren meşhur TED Talks konuşmasından sonra bir TEDx konferansında Khan Academy ve eğitim reformu üzerine konuşan ikinci kişi oldu.

Anne babalar çocuklarının gelişimini Khan Academy'den takip edebiliyor

Khan Academy'nin velilere güzel bir haberi var: Khan Academy, velilerin çocuklarının gelişimini takip edebilecekleri interaktif bir sistemi hayata geçirdi. Çocuklar, öğrenci hesabı ile bilgisayar, tablet ya da telefon üzerinden öğrendiklerini pekiştirirken; anne babalar da çocuklarının gelişimini kendi hesaplarından anlık olarak takip edebiliyorlar. Öğrenerek geçirilen her dakika puan kazandırıyor; konuları anladıkça büyüyen Avatar ve kazanılan madalyalar da çocuklar için öğrenmeyi daha eğlenceli bir hale getiriyor.



Dünya çapında milyonlarca kullanıcısı olan, binlerce ders videosu ile herkese, her yerde, dünya standartlarında bir öğrenim imkânını ücretsiz olarak sunan Khan Academy, web sitesinde hayata geçirdiği yeni uygulama ile anne babalara çocuklarının gelişimini interaktif olarak takip etme olanağı sunuyor.

Khan Academy ders videoları ile öğrenen öğrenciler, öğrendikleri bilgileri web sitesinde sunulan interaktif alıştırmalar ile pekiştirebiliyorlar. Khan Academy'nin bütün içeriğine üye olmadan ulaşmak mümkün olsa da, yeni sitede (tr.khanacademy.org) sunulan ve tamamen ücretsiz olan üyelik seçeneği ile öğrenci kendi adına açacağı bir hesap sayesinde hem öğreniyor hem de bilgilerini test ederken puan toplayabiliyor. Sitede geçirilen her dakika, izlenen her video ve cevaplanan her soru öğrencinin puanlarını arttırıyor. Khan Academy'nin akıllı sistemi her öğrenciyi kendine en uygun seviyedeki ders ve alıştırmalara yönlendiriyor. Hesap açma işlemi sırasında seçilen Avatar yani sanal karakter de puan kazandıkça büyüyor. Bu uygulamalar sayesinde Khan Academy, öğrencilere hem kişiselleştirilmiş hem de oyunlaştırılmış bir öğrenme yöntemi sunmuş oluyor.

Web sitesi üzerinde anne babalar da veli girişi ile hesap açarak çocuklarının hesaplarına bağlanabiliyor. Böylece

in liberating educational approach by becoming a vital part of current educational reform in Turkey

In an era of outstanding opportunities offered by new technologies which came into our lives with the new century, Khan Academy TR makes an important case for a non-profit initiative aiming towards the goal of contributing to the equal opportunities in Turkish national education while seeking to modernize the traditional approach to education. Telling the story of how Khan Academy TR was founded, Alp Köksal had the honor to be the second speaker on the TED Talks stage who gave a speech on Khan Academy and education reform, after Salman Khan, the founder of Khan Academy, who delivered a well-known TED Talks speech in 2012 which inspired millions of people in the world.

Parents Can Use Khan Academy to Monitor the Development of Their Children

Khan Academy TR has good news for parents: The platform has launched an interactive system allowing parents to keep track of their children's development. Children use student accounts to study on their computers, tablets or mobile phones whereas parents use their accounts to instantly keep track of their children's progress. Khan Academy users earn points for the videos they watch and each minute they spend learning on the platform. Therefore, learning with gamification algorithms becomes more fun since their Avatars get bigger and children win medals when they fully learn the subjects studied.

This new application, enabling parents to interactively keep track of their children's development, is available on Khan Academy's website which offers a free world class education to anyone, anywhere through thousands of video lessons and interactive exercises. Khan Academy platform has millions of users all around the world.

Students learn by watching Khan Academy video lessons and then do interactive exercises available on the website to confirm their knowledge. Although it is possible to access the full contents of Khan Academy without subscribing to the website, free subscription option on the new site (tr.khanacademy.org) allows students to have their accounts and earn points when studying. Each minute spent on the website, each video watched and each question answered increase student's points. The intelligent system offered by Khan Academy directs each user to the lessons and exercises most appropriate for that

Khan Academy'nin gelişmiş ölçme değerlendirme yöntemleri ile çocuklarının gelişimini canlı olarak takip edebiliyorlar. Platform üzerinde kullanıcı profili sayfasından "veli ekleme" veya "çocuk ekleme" seçenekleri takip edilerek hesaplar arasındaki bağlantı kurulabiliyor. Ayrıca açılan veli hesabıyla, veliler kendi merak ettikleri konularda Khan Academy'den öğrenmeye de devam edebiliyorlar.

Bu uygulamaların tamamına ücretsiz olarak **tr.khanacademy.org** adresinden ulaşılabiliyor.

Khan Academy Türkçe ekibi yaz aylarında stajyerlerle büyüdü

Khan Academy geleneğine uygun olarak her yaz üniversite öğrencilerine staj imkânı tanıyan Khan Academy Türkçe, bu yazı da 6 stajyer ile birlikte geçirdi. Aralarında TEVİTÖL mezunlarının yanı sıra yurtiçi ve yurtdışında saygın üniversitelerde okuyan gençlerin de bulunduğu stajyerler, derslerin İngilizce'den Türkçe'ye çevrilmesi, gönüllü destekçiler tarafından çevrilmiş olan derslerin denetlenmesi, işitme engelli kullanıcılar için ders videolarının altyazılandırılması ve daha birçok konuda Khan Academy Türkçe ekibine destek olarak sosyal sorumluluk ve gönüllülük anlayışıyla Türkçe eğitimde fırsat eşitliğini güçlendirmek amacıyla yürütülen çalışmalara katkı sağladılar.

student's level. The Avatar, namely a virtual character selected while opening an account also grows when a student earns points. With these applications Khan Academy offers a customized and gamified learning experience to the students.

The website allows parents to access their children's accounts with parent subscription options. The advanced assessment and evaluation methods of Khan Academy can be used to instantly track development of children. Accounts can be linked by using "Add a Parent" or "Add a Child" options available on the platform's user profile page. Besides, parent accounts on Khan Academy can be used by the parents to learn anything they are curious about.

All applications are free and available on ***http://tr.khanacademy.org***

Interns Joined Khan Academy TR Team in the Summer

Khan Academy TR offers summer internship to university students by following the Khan Academy tradition. The TR office welcomed 6 interns throughout this summer. TEVITOL graduates as well as students attending prestigious national and international universities interned and assisted the Khan Academy TR team in translating lessons from English to Turkish, proofreading lessons translated by volunteers, placing closed captions on video lessons for hearing impaired users and in many other activities; they contributed to the equal opportunities for all in Turkish education with a social responsibility and voluntary approach.

Khan Academy Türkçe gönüllü takımında yer almak ister misiniz?

Dünyanın en büyük ücretsiz öğrenim platformu Khan Academy, Türkiye'de de her geçen gün büyümeye devam ediyor. Türkçe eğitimde fırsat eşitliği için bir sosyal sorumluluk ve gönüllülük projesi olarak hayata geçen Khan Academy Türkçe'nin eğitime ihtiyaç duyan daha fazla bireye ulaşması için sizler de gönüllü olabilirsiniz!

Khan Academy Türkçe'nin gönüllülük programı hakkında daha detaylı bilgi için **www.khanacademy.org.tr/gonullu** adresini ziyaret edebilirsiniz.

Do You Want to Volunteer at Khan Academy TR?

Khan Academy, the world's leading free online learning platform, continues to expand in Turkey day by day. Would you volunteer at Khan Academy TR, a social responsibility and volunteering project to fight for equal opportunities in Turkish education and help us to reach a greater number of people in need of education?

Please visit www.khanacademy.org.tr/gonullu for detailed information about the volunteering program available at Khan Academy TR.

khanacademyturkce | khanacademytr
khanacademyturkce | +KhanAcademyTurkce

TEVİTÖL GELECEK KAMPI "EN YENİLİKÇİ KSS ÖDÜLÜ"NÜ ALDI

TEVİTÖL FUTURE CAMP RECEIVED "THE MOST INNOVATIVE CSR AWARD"

STFA'nın öncülüğünde Türkiye'nin en parlak gençlerine, dünyanın en iyi eğitimini vermek için yola çıkan TEVİTÖL (TEV İnanç Türkeş Özel Lisesi)'ne kaynak yaratmak ve üstün yetenekli çocukların eğitimine dikkat çekmek amacıyla yapılan TEVİTÖL Gelecek Kampı projesi, TİSK En Yenilikçi Kurumsal Sosyal Sorumluluk Ödülü aldı.

Türkiye İşveren Sendikaları Konfederasyonu'nun (TİSK) geleneksel hale getirdiği "TİSK Kurumsal Sosyal Sorumluluk Ödülleri"nde "En Yenilikçi KSS" ödülüne layık bulunan Gelecek Kampı kapsayıcılık, etkililik, iyi uygulama, yenilikçilik, sürdürülebilirlik alanlarında değerlendirilen 58 projenin arasından seçildi.

TİSK Yönetim Kurulu Başkanı Yağız Eyüboğlu'nun başkanlık ettiği Seçici Kurul'da TİSK Yönetim Kurulu Başkan Vekili Erol Kiresepi, TÜRK –İŞ Genel Başkanı Ergün Atalay, HAK-İŞ Genel Başkanı Mahmut Arslan, DİSK Genel Başkanı Kani Beko, Ak Parti Milletvekili Öznur Çalık, CHP Milletvekili Bihlun Tamaylıgil, MHP Genel Başkan Yardımcısı Dr. Ruhsar Demirel, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Müşteşarı Dr. Mehmet Selim Bağlı, Global Compact Türkiye Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Yılmaz Argüden, ILO Türkiye Temsilcisi Numan Özcan, AB Bakanlığı Proje Uygulama Başkanı Bülent Özcan, Avrupa Komisyonu Türkiye Delegasyonu Sosyal Politika ve İstihdam Sektör Yöneticisi Zeynep Aydemir, Dünya Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni Hakan Güldağ, Hürriyet Gazetesi Köşe Yazarı Erdal Sağlam, Sabah Gazetesi Ankara Temsilcisi Okan Müderrisoğlu, Sosyal İnovasyon Merkezi Yöneticisi Suat Özçağdaş yer aldı.

TEVİTÖL Gelecek Kampı; STFA tarafından ülkemizde üstün yetenekli çocuklara yönelik en temel eğitim kurumu olan TEVİTÖL'den daha fazla sayıda üstün yetenekli, maddi olanakları sınırlı çocuğun faydalanması amacıyla geliştirildi ve Türkiye'nin önde gelen şirketlerinin işbirliğini sağlayarak özgün bir sosyal sorumluluk modelini hayata geçirdi.

Öğrencilerin üniversite seçimleri öncesinde kendilerini daha iyi tanımalarını, yatkınlıklarını, ilgi alanlarını ve mesleki eğilimlerini keşfetmelerini sağlamak amacıyla tasarlanan TEVİTÖL Gelecek Kampı yaz döneminde

TEVİTÖL Future Camp project initiated under the leadership of STFA to create resources for TEVİTÖL (TEV İnanç Türkeş Private High School) which aims to provide the best education in the world to the brightest youth of Turkey and to bring education of gifted children under the spotlights, received TİSK Most Innovative Corporate Social Responsibility Award.

In the "TİSK Corporate Social Responsibility Awards" traditionalized by Turkish Confederation of Employer Associations (TİSK), Future Camp was selected from 58 projects evaluated for comprehensiveness, efficacy, good practice, innovativeness and sustainability areas and received the "Most Innovative CSR" award.

Selection Committee chaired by the Chairman of the Board of TİSK, Yağız Eyüboğlu also included TİSK Deputy Chairman of Board, Erol Kiresepi, TÜRK –İŞ General President Ergün Atalay, HAK-İŞ General President Mahmut Arslan, DİSK General President Kani Beko, AK Party Member of Parliament Öznur Çalık, CHP Member of Parliament Bihlun Tamaylıgil, MHP Vice President Dr. Ruhsar Demirel, Undersecretary of the Ministry of Labor and Social Security Dr. Mehmet Selim Bağlı, Global Compact Turkey Board Chairman Dr. Yılmaz Argüden, ILO Turkey Representative Numan Özcan, EU Ministry Project Implementation Director Bülent Özcan, European Commission Turkish Delegation Social Policies and Employment Sector Manager Zeynep Aydemir, Dünya Newspaper Chief Editor Hakan Güldağ, Hürriyet Newspaper Columnist Erdal Sağlam, Sabah Newspaper Ankara Representative Okan Müderrisoğlu and Social Innovation Center Manager Suat Özçağdaş.

TEVİTÖL Future Camp was developed by STFA so that more gifted children with limited financial resources can benefit from TEVİTÖL, the most fundamental educational institution serving gifted children in our country and has been brought to life as a unique social responsibility model with cooperation of leading Turkish companies.

Designed to enable students to know themselves, their tendencies, interests and professional inclination better before choosing their universities, TEVİTÖL Future Camp started under the leadership of STFA in the summer term

STFA'nın öncülüğünde başladı ve Türkiye'nin önde gelen şirketleri, çalışanlarının çocuklarının bu kamptan faydalanmasını sağlayarak projeye destek verdiler.

Türkiye'de ilk kez uygulanan programla eğitime çok yönlü destek

Tüm Lise Hazırlık, Lise 1,2 ve 3. Sınıf öğrencilerinin kabul edildiği Gelecek Kampı, ilk uygulamasını sömestr döneminde gerçekleştirdi. Yaz tatilinde de 4 ayrı dönemde farklı şehirler ve okullardan kampa gelen öğrenciler, bir hafta boyunca hem gelecekleri hakkında yeni bir vizyon kazanma hem de yeni arkadaşlıklar kurma ve eğlenceli bir tatil olanağını bir arada buldular. Kampın ilk haftasına STFA Grubu tarafından desteklenen öğrenciler ve STFA çalışanlarının çocukları katıldı. Kampın en önemli yanlarından biri de, ilk ve son gün velilerin de dahil edildiği atölye çalışmalarıyla aileler ve çocuklarının farklı bir diyalog zemininde buluşmaları oldu.

Kampta gençlerin kendileri ile ilgili farkındalıklarını arttırmaları ve kendi hayatlarını daha bilinçli olarak şekillendirebilmeleri hedeflendi. Böylelikle gençlerin genel anlamda geleceklerine, özel anlamda ise üniversite ve kariyer seçimlerine yön verirken daha bilinçli kararlar alabilme yeteneklerinin artmasını desteklendi. Gelecek Kampı, bir hafta konaklamalı olarak TEVİTÖL kampüsünde ve Türkiye'de bu alanda ilk kez uygulanan bir programla gerçekleştirildi.

and leading companies of Turkey supported the project by referring the children of their employees.

Multi-directional Support for Education in a Program Practiced in Turkey for the First Time

Accepting all students from preparatory classes, 1st, 2nd and 3rd classes of all high schools, Future Camp was first made in semester break. Students coming to the camp from different cities and schools in 4 different terms during the summer break found the opportunity to gain a new vision about their future and to build new friendships and have a fun holiday for one full week. The first week of the camp was attended by children supported by STFA Group and children of STFA employees. One of the important aspects of the camp is the workshops including the parents of the children in the first and last day so that children and parents met at a different ground for dialogue.

The camp aimed to increase the awareness of the youth about themselves and to shape their lives more consciously. Thus conscious decision making abilities of the youth in shaping their future in the general manner and choosing their universities and their careers privately were supported. Future Camp was held in TEVİTÖV Campus for one week with accommodation with a program that is a first for Turkey.

TEVİTÖL GELECEK KAMPI PROJESİ Hakkında

"Geleceğin Seninle Aynı Renk Olsun" temasıyla tasarlanan Gelecek Kampı; lise öğrencilerinin üniversite seçimleri öncesinde kendilerini daha iyi tanımalarını, yatkınlıklarını, ilgi alanlarını ve eğilimlerini keşfetmelerini sağlamayı amaçlıyor. Kar amacı taşımayan programın tüm geliri TEV - TEVİTÖL fonuna aktarılıyor. Bireysel kayıtlara da açık olan kampın en önemli özelliği şirketler için yeni bir sosyal sorumluluk alanı oluşturmuş olması. Şirketler; kendi çalışanlarının çocuklarının kampa katılmasını destekleyerek, hem çalışanlarının çocuklarının gelecek vizyonuna hem de üstün yetenekli çocukların eğitimine aynı anda katkıda bulunuyorlar. Bu kapsamda şu ana kadar STFA'nın başlattığı bu projeye Türkiye'nin önde gelen şirketleri katıldı. Şirketler, kendi çalışanlarının çocukları ya da bu eğitimden burslu yararlanan çocukların kamptan faydalanmasına destek vererek projeye katıldılar. (www.gelecekkampi.org)

About TEVİTÖL FUTURE CAMP PROJECT

Designed with the theme "Color of Your Future Shall Match Your Color", Future Camp aims to support high school students to know themselves better and explore their capabilities, interests and tendencies before choosing their universities. All income from the non-profit program is transferred into TEV-TEVİTÖL fund. Open to individual registration, the camp's most important feature is establishing a new social responsibility for companies. By supporting the participation of the children of their employees to the camp, companies contribute both to the future vision of the children of their employees and to the education of gifted children simultaneously. The project initiated by STFA attracted participation from leading companies of Turkey. Companies contributed by either supporting the children of their employees or by supporting the grants of grantees. (www.gelecekkampi.org)

Yazan By: Risk Yönetim Departmanı *Risk Management Department*
STFA İnşaat Grubu *STFA Construction Group*

KÜRESEL RİSKLER ve STFA'DA RİSK YÖNETİMİ

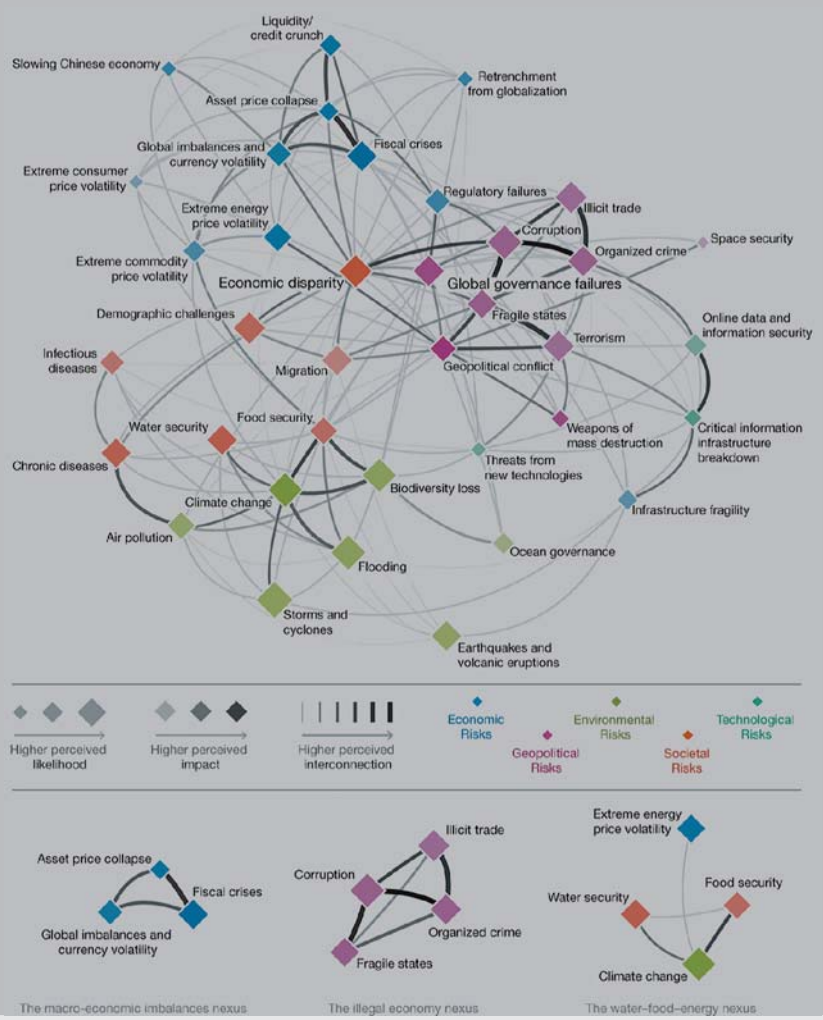
GLOBAL RISKS & RISK MANAGEMENT AT STFA

2015 yılı, hiçbir zaman bizi bulmayacağını düşündüğümüz ya da olasılığını çok düşük gördüğümüz felaket senaryolarını yaşamakla geçiyor. Çok hızlı gündem değişimine alışkın olan ülkemizi, belirsizliklerin daha da arttığı zorlu bir yıl beklemektedir. Tüm bu hızlı senaryo değişimlerinden en az etkilenmek isteyen kurumsal firmalarda, yönetim kademesinde bulunan ve bu felaket senaryolarının sorumluluğunu en çok taşıyanlar için, risk ve fırsat yönetimi daha da önem kazandı.

Dünya Ekonomik Forumu'nun (WEF) her yıl yayınladığı "Küresel Riskler Raporu"na göre, devlete bağlı olan ya da olmayan çeşitli kurumların yaptığı değerlendirme neticesinde belirlenen "İlk 10 Risk" ve birbirleri ile ilişkilendirmelerine bakıldığında görülüyor ki aslında bizi ilgilendirmeyeceğini düşündüğümüz birçok risk kalemine doğrudan veya dolaylı olarak maruz kalıyoruz. Ülkemiz ve faaliyet gösterdiğimiz bölge göz önünde

2015 has been a realization year of disaster scenarios which seemed farfetched or highly unlikely. A difficult year with challenging uncertainties awaits our country which is accustomed to rapid changes of social agenda. The management teams of corporate companies trying to minimize impacts of these rapid scenario changes and parties in charge of these disaster scenarios prioritize risk and opportunity management.

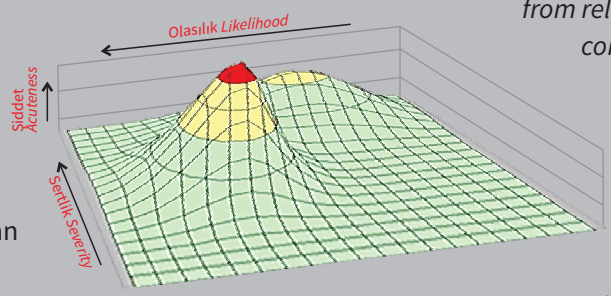
According to "Global Risks Report" published by the World Economic Forum (WEF), the "Top 10 Risks" determined as a result of the evaluation made by governmental and nongovernmental institutions and interrelation of these risks confirm that we are directly or indirectly exposed to several risk items although we might assume that they have nothing to do with us. The most crucial risk items in our agenda, out of all risks listed this year, if we bear in mind our country and



bulundurulduğunda, bu sene sıralanan riskler arasından ajandamızda yer alan önemli risk kalemleri; terörizm, küresel yönetişim hataları, mali krizler, başlıca finansal mekanizmaların/kurumların çöküşü, derin siyasi ve sosyal istikrarsızlıklar olarak özetlenebilir. Uluslararası taahhüt sektöründe faaliyet gösteren firmamız da, dünya çapında oluşan tüm bu risklerden etkilenmemek için çeşitli önlemler almaktadır.

STFA İnşaat Risk Yönetimi birimi olarak; çalıştığımız coğrafyadaki bu riskleri azaltmak için, proje yönetimlerinin ve ülke müdürlüklerinin katılımlarıyla her ay projelerin güncel koşullardaki risk ve fırsatlarını takip ediyoruz. Risk ve fırsatlarının finansal değerlendirmesinin yanında, en iyi koşulda ve en kötü koşuldaki finansal durum senaryo analizleri yapılmaktadır. STFA Yatırım Holding bünyesinde toplanan Riskin Erken Teşhisi Komitesi ve İnşaat Grubu Yönetim Kuruluna da bu üç senaryonun karşılaştırması raporlanmaktadır.

Projelerin yanı sıra, hedef pazarlarımızda, hazırlandığımız ihaleler için de proaktif risk çalışmaları yürütülmektedir. Şirket içinde ilgili disiplinlerden çok çeşitli risk başlıklarını içeren anket ile görüşler alınmaktadır. Alınan tüm bu görüşler, ülke, işveren ve ortak kırılımında ihale risk veritabanına yüklenmektedir. Tüm bu görüşler ve ihalenin coğrafik ve teknik konumuna göre veritabanından çekilen risk/fırsatlar, teklif liderine ve ekibine raporlanmaktadır. İhalenin kazanılması ve projenin hayata geçirilmesi gerçekleşirse, bu kez proje müdürüne risk perspektifinden projenin durumu raporlanmaktadır. Böylelikle ihale aşamasında yapılan risk ve fırsat varsayımlarının aktarımı sağlanmış olmaktadır.



Tüm bu risk çalışmalarına ek olarak, kurumsal olarak maruz kalabileceğimiz risk kalemlerini belirlemek ve gerekli yaptırımları takip edebilmek adına, her yıl sene başında kurumsal risk değerlendirme çalışmaları yapılmaktadır. Bu çalışmalar kapsamında, kurumun operasyonel ve organizasyonel tüm süreçleri gözden geçirilerek riskler önem derecesine göre sıralanmakta ve öncelikli olarak değerlendirilen riskler için aksiyon planlamaları yapılmaktadır. Tanımlanan tüm bu aksiyonlar, sorumluları ile birlikte yıl içinde sürekli takibi yapılarak riskin yanıt planına uygun kontrol altında tutulması sağlanmaktadır.

Öncelikli olarak etkin risk değerlendirmesi yapma amacıyla çıktımız yolda, risk yönetiminde en iyi uygulamayı yürüten şirket olma hedefiyle hareket etmeye devam ediyoruz.

the region we operate in, can be summarized as follows; terrorism, global governance failures, financial crises, collapse of key financial mechanisms/institutions, deep rooted political and social uncertainties. As an international contracting company, we are forced to take a variety of measures in order to avoid the impact of all these global risks.

At STFA Construction Risk Management Department, we keep abreast of current project risks and opportunities every month, with the assistance of project managements and country managers, so that we can minimize the risks of this geography. Not only Risks and opportunities financial assessment,but also best case scenarios and worst case scenarios financial assessment are analized. These three scenarios are compared and reported to the Early Detection of Risk Committee set up by STFA Investment Holding and the Construction Group's Board of Directors.

In addition to the projects, we conduct proactive risk studies for tenders we are going to participate in our target markets. Feedback and/or comments is taken from related departments in the company through surveys that cover a wide range of risks. All feedback is entered to the tender risk database based on country, employer and partner breakdown. Risks/opportunities obtained from the database according to all this feedback and the tender's geographical and technical position are reported to the offer leader and its team. After project realization, this time, projects risks and opportunities report transmitted to the project manager. This allows a transfer of risk and opportunity assumptions at the tender stage.

In addition to all these risk studies, we conduct corporate risk assessment studies at the beginning of each year so that we can identify the risk items we might be exposed to as a company and keep up with necessary investments. These studies review all operational and organizational processes of the company and prioritize the risk based on severity, actions are planned for primary risks. All these actions are regularly monitored with the related parties throughout the year in order to control the risk according to the response plan.

Although our initial goal was to conduct effective risk assessment, we are heading forward to achieve the ultimate goal of becoming a company with the best risk management practices.

Hazırlayan By: Sefa Güney
Makina Direktörü, *Machine Director*
STFA İnşaat Grubu, *STFA Construction Group*

STFA MAKİNE BAKIM VE YAKIT TAKİP PROGRAMI

STFA'S MACHINE MAINTENANCE AND FUEL MONITORING PROGRAM

STFA İnşaat Grubu, bünyesinde bulunan makine ve ekipman parkı ile dünyanın zorlu coğrafyalarında projeleri başarı ile gerçekleştirmektedir. Bu projelerin kaliteden ödün vermeden zamanında yapılabilmesi için daha etkin bir "Makine/Ekipman Yönetim Sistemi"ne ihtiyaç duyulduğu görülmüştür. Bu kapsamda, Makine Direktörlüğü tarafından inovatif bir yaklaşım ile 2014 yılı ikinci yarısı itibarı ile projelendirilerek, STFA bünyesinde bulunan tüm Makine/Ekipmanlarda kullanılabilmesi için SAP entegrasyonlu olarak hazırlanan Makine Bakım Programı ve Yakıt Takip Programı, 2015 yılı itibarı ile Pilot Proje olarak belirlemiş olduğumuz Yarımca DP World Projemizde hayata geçirilmiştir. Zaman içerisinde yapılan geliştirmeler bereberinde Salalah OMSEO Projelerimizde uygulamaya aldığımız Makine Bakım ve Yakıt Takip Programlarımızı 2016 yılı başında Kuveyt KWSBH Projemizde hayata geçirmeyi amaçlıyoruz.

Makine Bakım Programı ile tüm Makine/Ekipmanların sağlıklı ve etkin bir şekilde çalışmalarının sağlanması, makinaların takibi ile iş kayıplarının minimize edilmesi, maliyet verimlilik analizinin yapılması, iş sağlığı güvenliği ve çevre açısından oluşabilecek zarar ve etkilerin engellenmesi, Makine/Ekipmanların ömür ve verimliliğinin artırılması ile tüm bu süreçlerin STFA Makine Direktörlüğü tarafından izlenip, kontrol edilebilmesi hedeflenmiştir.

STFA Construction Group successfully launches projects on the toughest geographies all around the world thanks to its machine and equipment pool. The company acknowledged the need for a more efficient "Machine/Equipment Management System" in order to carry on these projects in a timely manner without compromising on quality. Within this scope, Machinery Maintenance Program and Fuel Monitoring Program projected in the second half of 2014 with an innovative approach by Machinery Directorate and prepared integrated into SAP to enable it to be used in all machinery and Equipment at STFA, has been implemented by 2015 in our Yarımca DP World Project which has been selected as the Pilot Project. We implemented Machinery Maintenance and Fuel Monitoring Programs in our Salalah OMSEO Projects with developments added with time and plan to implement the same programs in Kuwait KWSBH Project in early 2016.

*The goal of **Machine Maintenance Program** is to ensure proper and effective operations on all Machines/Equipment, to monitor machines for minimizing downtimes, to do cost effectiveness analysis as well as preventing occupational health, safety and environmental hazards and impacts, increasing life and efficiency of Machines/Equipment and enabling STFA Machine Directorate to monitor and control all these processes.*

Thanks to Machine Maintenance

2014 yılı Kasım ayında Pilot Proje seçilen Yarımca DP Word şantiyemizde eş zamanlı olarak uygulamaya konulan Makine Bakım Programı ve Yakıt Takip Programı ile Makine/Ekipmanların yapılması zorunlu olan periyodik bakımlarının, belirlenen bir plan çerçevesinde, istenilen kalite ve süre içerisinde verimli olarak gerçekleştirilmesi sağlanmıştır. Bu programda sadece planlı periyodik bakımlar değil, aynı zamanda şantiyede çalışan makinelerde meydana gelen arızalar ve yapılan revizyonların da detaylı olarak makine bazında sicilleri tutulmaktadır. Arızaların sebep-sonuç ilişkileri, makine bazlı bakım maliyet analizleri, makine çalışma performans durumları ve tüm bu süreçler ile ilgili detaylı raporlar kayıt altına alınmaktadır. Böylece şantiyeler kendi makine parkına ait detaylı ve en güncel bilgilere anında ulaşabilmekte, ayrıca bu bilgiler STFA Makina Direktörlüğü tarafından da analiz ve takip edilebilmektedir. Bu sayede Makine/Ekipman bazında kurumsal bir dijital arşivin alt yapısı da oluşturulmuştur.

Bu programlarla aranılan bilgiye hızlı ve doğru bir şekilde ulaşma imkanının sağlanarak, gerekli aksiyonların zaman kaybetmeksizin hayata geçirilmesi amaçlanmıştır.

Pilot projemiz olan Yarımca DP Word şantiyemizde Makine Bakım Programı ile makine parkının geçmişe ve ileriye dönük bakım ve arıza planları sol sayfadaki ekranda gösterildiği gibi kolaylıkla izlenebilmektedir.

Yakıt Takip Programı, projelerin en büyük gider kalemlerinden biri olan yakıt tüketiminin doğru ve etkin bir şekilde kontrolünü sağlamak, anlık durum takibi ve makine bazlı yakıt tüketim analizlerini yapabilmek amacıyla Makine Direktörlüğü tarafından kullanılmaya başlanmıştır.

Bu program ile sadece sisteme tanıtılan araçlara yakıt verilebilmekte ve yakıt sayaç değerleri elektronik olarak sistemde kayıt altına alınmaktadır. Uygulama ile şantiyede kullanılan Makine/Ekipmanların yakıt tüketim değerlerinde insan hatalarından kaynaklı yanlışlıklar ve suistimallerin önüne geçilerek, projelerin anlık ve geçmişe dönük yakıt tüketim dağılımlarının en doğru şekilde görüntülenip raporlanması sağlanmaktadır.

Yarımca DP World projesinde hayata geçirilen Yakıt Takip Programı ile STFA Makine Parkının ve şantiyemizdeki alt taşeron firmalarının makinelerine ait yakıt tüketimleri görülebilmektedir.

Program and Fuel Monitoring Program simultaneously commissioned in November 2014 at our Yarımca DP Word Site, which is the Pilot Project, necessary periodical maintenances to be performed on Machines/Equipment are conducted efficiently according to the schedule and desired level of quality. This program does not only involve planned, periodical maintenances but also keeps detailed records of machine breakdowns and modifications made on each machine in the site. Detailed reports are available on cause-effect relationships of malfunctions, maintenance costs analysis of each machine, machine performances and all related processes. Hence, sites have access to detailed and updated information on their machine pool and such information can be analyzed and monitored by STFA Machine Directorate. This allows the infrastructure of a corporate digital archive on Machine/Equipment basis to be created.

These programs assure fast and accurate access to the information required as well as taking necessary actions right away.

In the site of our Yarımca DP World Project, which was selected as the pilot project, Machinery Maintenance Program can be used to easily monitor past and future maintenance and repair plans of machinery as shown in the screen on the left page.

***Fuel Monitoring Program** is launched by the Machine Directorate in order to assure proper and effective control of fuel consumption which is one of the main expense items on any project, and to monitor consumption instantly as well as analyzing fuel consumption on machine basis.*

This program allows supplying fuel to only vehicles entered to the system and fuel meter values are kept on the system as electronic data. This application eliminates human errors in determining fuel consumption figures of Machines/Equipment used on the site and prevents misconducts as well as keeping the most accurate reports of present and past fuel consumption distributions of the projects.

Fuel Monitoring Program commissioned on for Yarımca DP World project allows keeping track of fuel consumption by STFA Machine pool and subcontractor machines used on the site.

STFA GRUBU YÖNETİCİLER BULUŞMASI
SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK

MEETING OF THE STFA GROUP EXECUTIVES
SUSTAINABILITY

STFA Yatırım Holding eski CEO'su Mehmet Ali Neyzi'nin düzenli olarak organize ettiği ve bu sene 11 Ağustos 2015 tarihinde ikincisi düzenlenen "STFA Grubu Yöneticiler Buluşması"nın konusu "Sürdürülebilirlik" oldu.

Mehmet Ali Neyzi

2014 yılında, İlham Veren Kurumsal Yayınlar Yarışması'nda 3 ayrı iletişim ödülüne layık görülen 2013 STFA Sürdürülebilirlik Raporu'nun çıkmasında danışmanlık hizmeti veren Elif Özkul Gökmen, "neden sürdürülebilirlik", "sektördeki sürdürülebilirlik uygulamaları" ve yönetim kadrosunun doldurduğu strateji anketinin sonuçlarını içeren sunumu ile Üst Yönetimi bilgilendirdi.

STFA İnşaat Grubu'ndan İlke Bozkurt, inşaat grubunda sürdürülebilirlik anlamında yapılan mevcut çalışmaları ve bundan sonraki iş planlarını sundu. Enerya'dan Aslan Uzun ise, şirket olarak konuya verdikleri önemi anlatan bir konuşma yaptı. Ayrıca STFA grup şirketlerinden temsilciler de şirketlerinde yürüttükleri uygulamaları anlattılar. STFA Oman projesinden Muammer Yanmaz; 3D Yazıcı, projedeki 3D uygulamaları ve kazanımları, Enerya'dan Can İshakoğlu ve Burcu Akın; Yapay Sinir Ağları(YSA) modeli ile Dağıtım Şirketleri İçin Talep Tahmin Modeli, HMF Makina'dan Çağlar Özmen ise Big-Data Projesi ile ilgili sunumlar yaptılar.

Kapanış konuşmasını yapan Mehmet Ali Neyzi, sürdürülebilirlik konusunun önemine vurgu yaparak, tüm grup şirketlerinin bu konuyu sahiplenmesi gerektiğini söyledi.

The 2nd annual "Meeting of the STFA Group Executives", organized by Mehmet Ali Neyzi, the former CEO of STFA Investment Holding, was held on August 11th, 2015 and its theme was "Sustainability".

Elif Özkul Gökmen, the consultant who assisted publishing 2013 STFA Sustainability Report (and receiver of 3 different communication awards at the 2014 Inspiring Corporate Publications Contest), made a presentation about "why sustainability", "sustainability applications in the sector" and results of the strategy survey filled out by the management staff and she briefed the Senior Management.

İlke Bozkurt from STFA Construction Group presented current studies which focus on sustainability in the construction group and future business plans. Aslan Uzun from Enerya delivered a speech highlighting the company's focus of sustainability. Furthermore, representatives of STFA group companies gave a talk about the practices adopted at their companies. Muammer Yanmaz from STFA Oman Project made a presentation about 3D Printers, 3D applications in the project and its advantages, and Can İshakoğlu and Burcu Akın from Enerya gave a presentation on Artificial Neural Networks (ANN) model and Demand Estimation Model for Distribution Companies whereas Çağlar Özmen from HMF Machine Company delivered a speech about Big-Data Project.

Mehmet Ali Neyzi made the closing speech and underlined the importance of sustainability by stating that all group companies should focus on this issue.

SARI
HER ZAMAN KAZANDIRIR

DÜNYA DEVİ JCB İŞ MAKİNALARI;
SEKTÖRÜN BEL KEMİĞİ KİRALAMA FİRMALARINA, MÜTEAHHİTLERE, BELEDİYELERE, MADENCİLERE VE İŞİNİ BİLEN YATIRIMCILARA HER KOŞULDA KAZANDIRIR.

KULLANIRKEN • SATARKEN • KİRALARKEN •

YÜKSEK 2. EL DEĞERİ
DÜŞÜK İŞLETME MALİYETİ
DÜŞÜK YAKIT TÜKETİMİ
YAYGIN SERVİS AĞI

SİF JCB

sif.com.tr

KATAR
QATAR

DOHA METROSU, GOLD LINE UNDERGROUND PROJESİ

13 KM TÜNEL KAZISI TAMAMLANDI

DOHA METRO, GOLD LINE UNDERGROUND PROJECT

13 KM TUNNEL EXCAVATION COMPLETED

Katar Doha Metrosu “Gold Line Underground” projesinde, çalışmalar her geçen gün daha da hızlanarak planlandığı gibi ilerliyor.

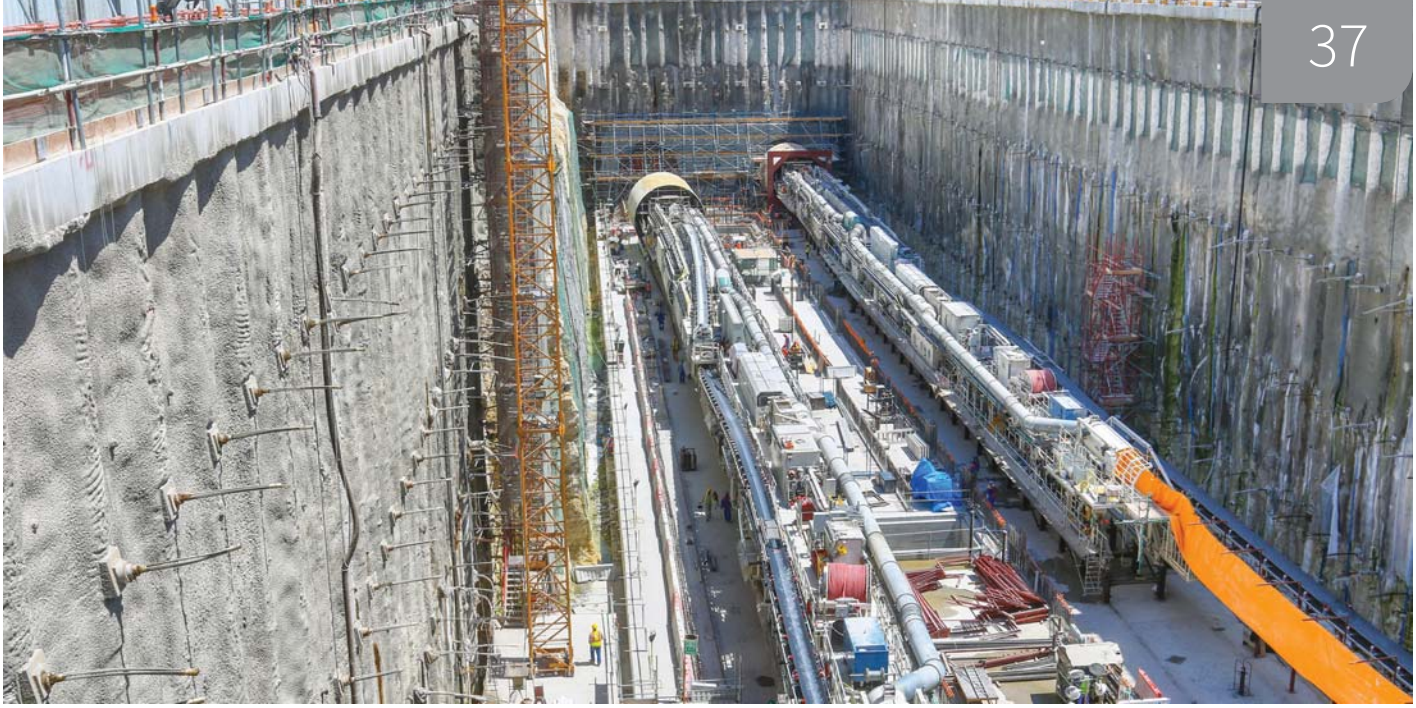
Al Sudan İstasyonu'ndan kazısına başlayan Al Sadd isimli 3 numaralı TBM, Joaan İstasyonu'na vararak ilk yolculuğunu 30 Ağustos 2015 tarihinde tamamladı. Bu vesileyle düzenlenen törene, İşveren Qatar Rail Company, Müşavir Luis Berger-Egis JV, ana yüklenici ALYSJ JV (Aktor / L&T / Yapı Merkezi / STFA / JEC JV) ve diğer katkı sağlayan firmaların üst düzey yöneticileri katıldılar.

Şubat 2015'de ilk yolculuklarına başlayan TBM'ler, Aralık ayı itibariyle toplam 13 km tünel kazılarını tamamladılar. Altı adet TBM, durmaksızın tüm hızlarıyla toplam 25 km olan tünel kazılarını tamamlamak üzere yolculuklarına devam ediyorlar.

Works at Qatar Doha Metro “Gold Line Underground” project progress day by day at full speed and as planned.

TBM 3, known as Al Sadd, started tunnel excavation at Al Sudan Station and completed its first trip on August 30th, 2015 when it arrived at Joaan Station. The senior managers of the Employer Qatar Rail Company, Consultant Luis Berger-Egis JV, the primary contractor ALYSJ JV (Aktor / L&T / Yapı Merkezi / STFA / JEC JV) and other contributor companies attended the ceremony on that date.

The TBMs started their first trips in February 2015 and they excavated total 13 kilometers of tunnel as of December. Six TBMs continue their trips without ceasing and at full speed in order to complete total 25-km tunnel excavation.



Diğer yandan, tasarımları en yüksek standartlarda ve en son teknolojiler kullanılarak yapılmış olan 10 istasyondaki inşaatlar ise tüm heyecanıyla devam ediyor. 2022 Dünya Kupası hazırlıkları kapsamında yapılması planlanan en büyük proje olan "Goldline Metro Hattı", Hamad Uluslararası Havalimanı ile Katar'ın en önemli spor kompleksi olan "Aspire Zone"u, sırasıyla Ras Bu Abboud - Qatar National Museum - Souq Waqif – Msheireb - Bin Mahmoud - Al Sadd - Joaan - Al Sudan - Al Waab - Sport City - Al Aziziyah istasyonlarını geçerek birbirine bağlayacaktır. Bu büyük proje tamamlandığında, Doha'nın en önemli yaşam alanlarına ulaşım çok daha kolay ve hızlı olacak. Toplam süresi 54 ay olan prestijli projenin, planlandığı şekilde 2018 yılında tamamlanması hedefleniyor.

Bu arada, STFA, Katar Gold Line Metro Projesinde, zaman kayıplı iş kazası olmadan 10 Milyon adam saate ulaştı.

On the other hand, construction of 10 stations, designed using the highest standards and the latest technologies, is in progress. "Goldline Metro Line", the greatest project launched as part of the preparations for World Cup 2022, will connect Hamad International Airport and "Aspire Zone", the leading sport complex in Qatar, by stopping at Qatar National Museum - Souq Waqif – Msheireb - Bin Mahmoud - Al Sadd - Joaan - Al Sudan - Al Waab - Sport City - Al Aziziyah stations, respectively. When completed, this great project will offer much easier and faster transportation to the most important locations in Doha. This prestigious project will require a total of 54 months to complete and is expected to be finished by 2018, as originally planned.

Meanwhile, STFA reached 10 million man hours without lost time incident in Gold Line Metro Project, whilst the project Lost Time Incident Frequency Rate (LTIFR) remains at zero.

TÜRKİYE TURKEY

DP WORLD YARIMCA KONTEYNER TERMİNALİ PROJESİ

YARIMCA KONTEYNER TERMİNALİ HİZMET VERMEYE BAŞLADI

DP WORLD YARIMCA CONTAINER TERMINAL PROJECT

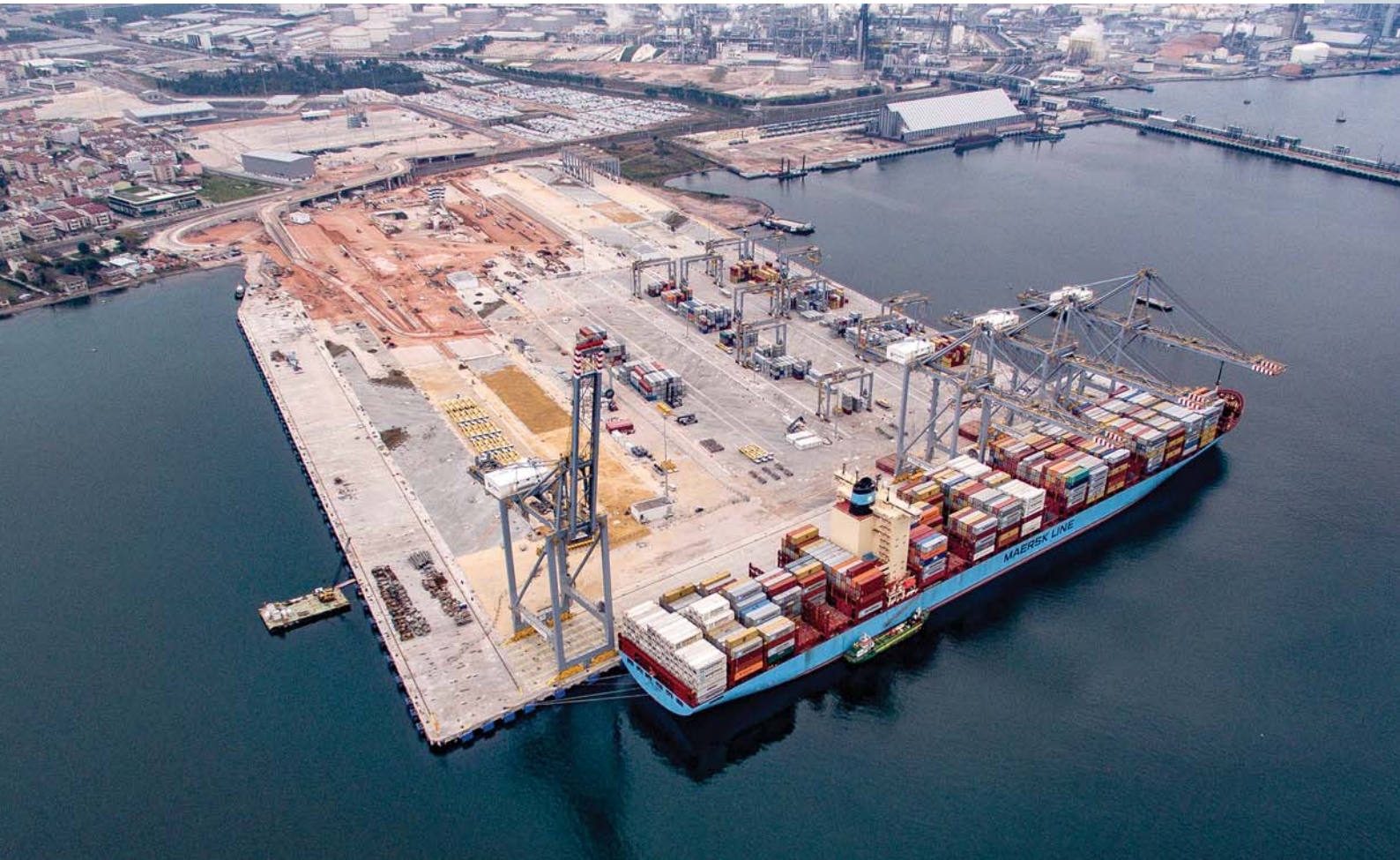
YARIMCA CONTAINER TERMINAL STARTED TO PROVIDE SERVICES

Yapımına Ekim 2013'de başlanan DP World Yarımca Konteyner Terminal Projesi ticari gemilere hizmet vermeye başladı. Maersk, Bulan ve Georg Maersk konteyner gemileri DP World Yarımca Limanı'na gelen ilk gemiler olarak kayıtlara geçti.

Kocaeli'nin Körfez ilçesinde bulunan DP World Yarımca Konteyner terminali 224 metre uzunluğunda ve 33 metre genişliğindeki Maersk Bulan adlı konteyner gemisine ilk olarak 9 Aralık Çarşamba günü ev sahipliği yaparak ticari faaliyetlerine başladı. Maersk Bulan'ın işlemlerinin tamamlanarak limandan ayrılmasının ardından, 12 Aralık Cumartesi gününün ilk saatlerinde limana gelen 367 metrelik uzunluğu ve 43 metrelik genişliği ile Türkiye'ye uğrak yapan en büyük gemilerden biri olan George Maersk gemisinin dolum ve boşaltım işlemleri yapıldı.

DP World Yarımca Container Terminal -whose construction kick-off was made in October 2013 – started to provide services to commercial vessels. Maersk Bulan and Georg Maersk container vessels are recorded as the first vessels berthing to the DP World Yarımca Container Terminal.

The commercial activities in DP World Yarımca Container Terminal of Körfez district in Kocaeli have been initiated on Wednesday 9th December by first hosting the Maersk Bulan container ship with 224 m length and 33 m width. Following the completion of the off-loading operations and weighing the anchor of Maersk Bulan; loading and off-loading processes for the George Maersk – which is named as one of the biggest vessels berthing to Turkey's ports with its 367 m length and 43 m width – has been completed in the early hours of Saturday 12th December.



PROJEDE SONA YAKLAŞILIYOR

STFA'nın ana yüklenici olarak yapımını üstlendiği DP World Yarımca Konteyner Terminali Projesi; altı kıtada 65'ten fazla terminali işleten ve dünyanın 3ncü büyük konteyner terminali operatörü olan DP World'ün Türkiye'deki ilk terminal yatırımı. DP World Yarımca Konteyner Terminali, tamamlandığında 1.3M TEU (Yirmi feet'e denk gelen birim) kapasitesiyle Türkiye'nin en büyük konteyner terminallerinden biri olacak.

Terminal, kara tarafında 213.000 m^2, deniz tarafında ise 257.000 m^2'si yeni dolgu ve 35.000m^2'si mevcut dolgu alanı olmak üzere toplamda yaklaşık 505.000 m^2 alan üzerinde inşa ediliyor. Yapımı tamamlanan ve toplam 760 adet çelik kazıktan oluşan 900 metrelik rıhtım, post-panamax konteyner gemilerine hizmet verebilecek.

Üst yapı işleri 5 aydan kısa süren 420 m'lik ana rıhtımın tamamlanması ile 4 adet STS vinç ve RTG vinçler 2015 Mayıs ayında şantiyeye ulaştı. Bugüne kadar tamamlanan başlıca işler; tarama, çelik kazık çakımı ve rıhtım üst yapısı, zemin iyileştirme çalışmaları. Aralık ayı itibariyle projenin %90'dan fazlası tamamlandı. İlk ticari gemi Aralık ayı ortasında ana rıhtıma yanaştı ve deniz tarafında işverene teslimatı yapılan yaklaşık 100.000 m^2'lik kısım aktif olarak kullanılmaya başlandı.

Sözleşme kapsamında, STFA'nın sorumluluğunda olan rıhtım yapıları ve geri saha dolguları detayları tasarım işleri, STFA grup şirketi ECAP tarafından ve zemin iyileştirme işleri de bir diğer grup şirketi olan STFA Temel Araştırma tarafından gerçekleştirildi. Tesisin Mart 2016'da teslim edilmesi planlanıyor.

ALMOST COMPLETED

DP World Yarımca Container Terminal Project, undertaken by STFA as the primary contractor, is the first terminal investment of the DP World in Turkey, the third largest global container terminal operator, operating more than 65 terminals across six continents. When completed, DP World Yarimca Container Terminal will be one of the biggest container terminals in Turkey with its 1.3M TEU (twenty feet equivalent unit) capacity.

The terminal occupies 213000 m^2 area on land side, 257.000 m^2 reclamation area and 35.000m^2 reclaimed area on sea side and thus approximately 505.000 m^2 in total. 900-meter long berth, constructed with 760 steel piles, will serve for post-panamax container ships.

After completion of 420-meter long main berth's superstructure works in less than 5 months, 4 STS cranes and RTG cranes arrived at the site in May 2015. Primary works completed as of today can be listed as follows; dredging, steel piling and berth superstructure and soil improvement. More than 90% of the project was completed by December. The first commercial container ship arrived in mid-December to the main berth and approximately 100.000 m^2 area in sea side was delivered to the employer and is open for business.

Detailed design of berth, reclamation and pavement works and soil improvement works, which are under the responsibility of STFA as per contract, were carried out by STFA group companies ECAP and TEAR respectively. Target date of completion of the facility is planned to be March 2016.

UMMAN
OMAN

BIDBID-SUR DUBLE YOL PROJESİ

WADİ AAQ-MAFRAQ MADHİBİ BÖLÜMÜ TRAFİĞE AÇILDI

BIDBID-SUR DOUBLE HIGHWAY PROJECT

WADI AAQ-MAFRAQ MADHIBI SECTION HAS BEEN OPENED

STFA İnşaat - HLG ortak girişimi tarafından Umman'da yapımı devam eden Bidbid-Sur Otoyolu projesinde, Umman'ın 45. Milli Günü vesilesiyle, STFA, altı şeritli 23 km'lik Wadi Aaq-Mafraq Madhibi bölümünü trafiğe açtı. Proje kapsamında daha önce 17 km'lik Ibra bypass yolu kullanıma açılmıştı. Böylece, 74 km'lik yolun 40 km'si tamamlanmış oldu. Kalan 34 km'nin inşaatına devam ediliyor.

STFA opened a 23 km, six-lane carriageway in Wadi Aaq-Mafraq Madhibi section which is a part of ongoing Oman Bidbid-Sur Motorway project contracted by STFA Construction and HLG Joint Venture on the 45th Oman National Day. 17 km Ibra bypass road was already opened to traffic as part of the project. 40 km out of 74 km was completed and the construction of remaining 34 km is in progress.

KHASAB-TİBAT YOLU PROJESİ

DOLGU VE KIYI KORUMA İŞLERİNİN %75'İ TAMAMLANDI

UMMAN OMAN

"Mevcut Khasab-Tibat Sahil Yolu'nun İyileştirilmesi" projesinde, dolgu ve kıyı koruma işlerinin %75'i tamamlandı. Yapımı STFA tarafından üstlenilen iş kapsamında, jeotekstil ve 4 farklı dolgu malzemesi tasarımlar doğrultusunda yerleştirildi. Dolgu ve kıyı koruma işleri kapsamında halen, 4-8 T kaya yerlestirme işleri devam ediyor. Aynı zamanda, 4-8 T kaya malzemesi temini için de aktif olarak calışılıyor.

Projede prekast olarak güvenlik bariyerleri ve menfez yapıları bulunuyor. Bunlardan prekast menfezlerin imalatı tamamlandı, bariyer imalatları ise devam ediyor. Üretimleri tamamlanmış menfezlerin yerleştirilmesi için ilk kazı tamamlandı ve ön üretimli menfez yerleştirilmesine başlandı.

Mevcut yol üzerine yüksek dağlardan ve keskin şevlerden kaya düşmesini engellemek amacı ile uygulanan şev stabilizasyon işleri devam ediyor. Proje kapsamında; dağlara ağ serme, bulonlama, kontrol çitleri, püskürtme beton uygulaması, payandalı duvar ve bariyer uygulamaları gibi işler de yer alıyor. Halen, Türk ve yabancı dağcılardan oluşan ekiple beraber ağ serme, bulonlama ve kontrol çitleri uygulamaları devam ediyor. Şev stabilizasyon işleri, Musandam bölgesinin sosyal ve coğrafi özelliklerinden dolayı, zorlu ancak bir o kadar da görülmeye değer bir uygulama olarak dikkat çekiyor.

KHASAB-TIBAT ROAD PROJECT

75% OF ROCK FILLING AND COASTAL PROTECTION WORKS WERE COMPLETED

75% of Rock Filling and Coastal Protection Works were completed in the project launched to improve the existing coastal road. Geotextile and 4 types of filling material were placed in line with design within the scope of this work which was undertaken by STFA. Placement of 4-8 T armour rock is in progress as a part of filling and coastal projection work. At the same time, we are working actively to supply 4-8 T armour rock.

Concrete safety barriers and culverts are being constructed as precast units in the project. Construction of precast culverts was completed. On the other hand, construction of concrete safety barriers is still in progress. The first excavation for placing the completed precast culvert units was completed and placement of precast culverts was started.

The slope protection and slope netting works which aim to prevent rock fall from high mountains and sharp slopes on the existing road are still going on. Placement of wire mesh, bolting, check fences, shotcrete, buttress wall and barrier implementations are also included in the scope of slope stabilization and slope netting works. Currently, placement of wire mesh, bolting and check fence implementation are performed by a team of Turkish and foreign mountaineers. Slope stabilization and slope netting works are difficult in Musandam because of its social and geographical features but it is also a spectacular work in this region.

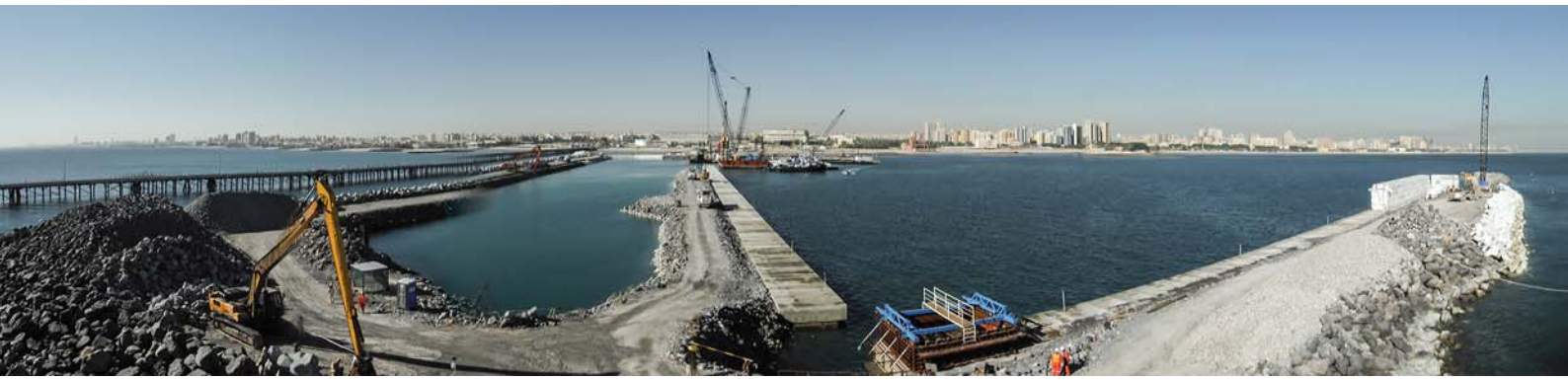
KUVEYT KUWAIT

KUVEYT SERVİS LİMANLARI PROJESİ

DENİZDE VE KARADA ÇALIŞMALAR DEVAM EDİYOR

KUWAIT BOAT HARBORS PROJECT

ALL OFFSHORE AND ONSHORE ACTIVITIES ARE PROCEEDING



Kuveyt'in ana gelir kalemi olan petrol ihracatında, deniz operasyonlarının akıcı bir şekilde sürdürülebilmesi anahtar öneme sahip. Bu operasyonlar için gerekli olan römorkörleri barındırmak üzere inşa edilen ve yapımı STFA İnşaat Grubu tarafından üstlenilen Kuveyt Servis Limanları projesinde, denizde ve karada çalışmalar hızla devam ediyor. Projede; Kuzey ve Güney limanlarında mendirek imalatı ve rıhtım bloklarının yerleştirilmesi devam ederken, 12000 adet rıhtım prekast bloğunun tamamına yakınının prekast sahadaki üretimi tamamlandı. Mendirek üzerine yerleştirilecek olan 26000 adet Accropode II blok üretiminin yarısından fazlası da tamamlandı. Projede, Birleşik Arap Emirlikleri'nden taş sevkiyatı da devam ediyor. Şu ana kadar 1.3 Milyon ton taş yerleştirmesini başarı ile gerçekleştiren ekip, 2015 yıl sonu itibarıyla 1.5 milyon tona ulaşmayı hedefliyor. Kuzey limanındaki ilk kısım rıhtımda, yükleme testi başarıyla tamamlanarak başlık kirişi aktivitesine başlandı. Kuzey ve Güney limanlarda yüksek oranda tamamlanan dalgakıran kesitlerinde kronman yapımına da başlandı. Güney limanında ise ilk kısım rıhtım için blok yerleştirme tamamlandı. Mevcut limandaki yapıların sökümüne de devam ediliyor. Sene sonu itibarıyla projenin %32'si tamamlanacak ve yapılacak deniz ıslahı aktiviteleri ile bina ekibi 14'ü yapısal çelik olmak üzere 60 binada birden çalışmaya başlayacak. Proje kapsamında yer alan Cami inşaatının kaba yapısı bitirilerek ince işlerine başlandı.

Kuwait Small Boats Harbor Project, undertaken by the STFA Construction Group, is being built in order to accommodate tugboats which play a significant role in maintaining smooth marine operations, an essential aspect of the main revenue source in Kuwait, petroleum export. All offshore and onshore activities are proceeding in an expedited manner to accommodate client needs. While breakwater and quay block installations are still going on in the North and South ports, 12000 pieces of precast quay wall blocks were almost completed at the precast site and more than half of the 26000 Accropode II blocks to be placed on the breakwater were completed in the project. Rock shipments from United Arab Emirates are still going on. Our team has successfully placed 1.3 Million rocks so far and is planning to reach 1.5 million tons by the end of 2015. The first segment of the North harbor quay wall has successfully passed the load test and capping beam operation has commenced in the relevant segment. We have also commenced crown wall construction operations in the breakwater sections that have been completed in North and South harbors. We have also finalized the first quay wall section in the South Harbor and demolition of the existing structures in the harbor is in progress. We shall complete 32% of overall project by the end of the year and the offshore reclamation works shall enable our building team to work in 60 buildings, 14 of which are structural steel. The structural concrete works of project Mosque were completed and finishing works are under progress.

FAS
MOROCCO

SAFİ LİMANI PROJESİ SAFİ PORT PROJECT

ANA MENDİREĞİN 913 METRESİ TAMAMLANDI

913 METERS OF MAIN BREAKWATER COMPLETED

Yapımı SGTM-STFA J.V. tarafından üstlenilen Fas Yeni Safi Limanı Projesinde, 2016 kış sezonu öncesi, proje sonunda 2263 metre uzunluğa ulaşacak ana mendirekte 913. metreye ve bu yılın iş programında olmamasına rağmen, toplamda 777 metre uzunluğunda olacak yardımcı mendirekte 250. metreye ulaşıldı. Ortalama dalga boyunun 4,8 metre olduğu Aralık, Ocak, Şubat ve Mart aylarında, mendirek üzerindeki aktivitelerin, zorlu okyanus koşullarında devam etmesi mümkün olmadığından, ana ve yardımcı mendireklerin kafa bölgeleri, 22 m^3'lük BCR ve 12 m^3'lük Accropode bloklar ile koruma altına alındı. Gelecek sene Mart ve Nisan ayında kafa koruması kaldırılıp ilerlemeye devam edilecek mendireklerde, 2016 yılı Ekim ayı sonunda, ana mendirekte 1800. metreye gelinmesi, yardımcı mendirekte ise 777. metreye gelinerek tamamlanması planlanıyor. Önümüzdeki sene Eylül ayında başlayacak olan rıhtım bloklarının yerleştirilmesi için, ortalama 95 tonluk rıhtım bloklarının üretimine Ocak ayında başlanması planlanmakta. Yapımına Mart 2015 tarihinde başlanan, projedeki en kritik süreçlerden birini teşkil eden ve dünyada ilk kez okyanus koşullarında liman dışı yapılan taş kolon yöntemiyle zemin iyileştirme işinde ise ana mendireğin 550.- 900. metreleri arasında yer alan 1. zemin iyileştirme bölgesinde imalatlar Eylül ayı başında tamamlandı.

In the New Safi Port Project, an ongoing project of SGTM-STFA J.V., construction of 913 meters of 2263 meter long main breakwater was completed before 2016 winter season, and construction of 250 meters of total 777-meter long lee breakwater was also completed although it is not on 2015 work schedule. Since it is not possible to continue construction operations under the adverse sea conditions where average swell height was 4.8 meters during December, January, February and March, head sections of both main and lee breakwater structures were closed and temporarily protected with 22 m3 BCR blocks and 12 m3 Accropode blocks. Temporary protection of breakwater heads will be removed in March and April 2016, and then construction operations will be recommenced at both main and lee breakwaters. The schedule is to reach up to 1800 meters in main breakwater and complete the construction of 777-meter long lee breakwater until the end of October 2016. Productions of approximately 95-ton quay wall blocks will be started by January 2016 for the preparations of quay wall construction which is scheduled to start in September 2016. Stone column productions which began in March 2015 within the scope of the soil improvement works performed offshore in the ocean for the first time in the world, which is one of the most critical phases of the project, were completed in September at soil improvement zone-1 located between PM 550 – PM 900 on the main breakwater alignment.

UMMAN
OMAN

SALALAH ARITMA TESİSİ DEŞARJ HATTI İNŞAATI

ÇALIŞMALAR BAŞLADI

CONSTRUCTION OF AN EMERGENCY OUTFALL FOR SALALAH WASTEWATER SYSTEM

WORKS COMMENCED

Umman'ın Salalah şehrinde üstlendiğimiz ikinci proje olan “Salalah Arıtma Tesisi Deşarj Hattı İnşaatı” projesinde, üc lokasyondaki şantiyeler kuruldu ve işler hale getirildi. Proje kapsamında, 19 Kasım tarihi itibari ile 137 adet precast ağırlık üretimi precast sahasında gerçekleştirildi. 1980 metre HDPE boru imalatı Sohar'daki fabrikada, 24 adet HDPE boru kaynağı da sahada tamamlandı.

Fully operational sites were set up in three locations for “Emergency Outfall for Salalah Wastewater System Construction” project which is the second project undertaken by STFA in Salalah, OMAN. 137 precast concrete weights were produced at P/C yard for the project as of November 19th, 1980 meters of HDPE pipes were fabricated at the factory in Sohar and 24 HDPE pipe joint welding were completed on the site.

MUSANNAH BALIKÇI BARINAĞI PROJESİ

UMMAN OMAN

DALGAKIRANDA 450. METREYE ULAŞILDI

MUSANNAH FISHERY HARBOUR PROJECT

BREAKWATER WORKS REACHED 450 METERS

STFA'nın, Umman'da, Ziraat ve Balıkçılık Bakanlığı'na ait ikinci işi olan "Musannah Balıkçı Limanı" projesinde, 945 metrelik ana dalgakıran inşaatında 450. metreye ulaşıldı. Ana mendirekte bulunan dolgu alanının bant inşaatı da dalgakırana paralel olarak devam ediyor. Projede kullanılan malzemelerin üretimi ve nakliyesi, proje imalatlarına paralel olarak taş ocağında devam ediyor. 29 Ekim 2015 tarihinde Ziraat ve Balıkçılık Bakanı projeyi ziyaret etti ve kendisine projenin son durumu hakkında bilgi verildi. Ziyaret sırasında Bakan, ilk projedeki başarının tekrarını beklediğini ifade etti. Proje sürecinde İş Güvenliği ve Sağlığı eğitimleri de devam ediyor. Ekim (2015) ayında, uygulamada üstün başarı gösteren personele sertifika ve ödül verildi.

In "Musannah Fishery Harbour" project, which is STFA's second project contracted by Ministry of Agriculture and Fisheries in Oman, works reached 450 meters on the 945 meter long main breakwater. Construction of reclamation band continues in parallel to main breakwater construction. Production and transportation of materials used in the project are in progress at the quarry, in parallel to the project productions. The Minister of Agriculture and Fisheries visited our site on October 29th, 2015 and project team briefed him about the status of the project. The Minister stated that he was expecting same successful progress as in the first project. Occupational health and safety trainings are in progress in the project process. In October 2015, certificates and awards were presented to personnel who had outstanding success in the trainings.

VİLAYAT MUSANNAH ATIK SU ARITMA TESİSİ

UMMAN OMAN

PROJENİN %46'SI TAMAMLANDI

WILAYAT MUSANNAH WASTE WATER TREATMENT PLANT

46% OF THE PROJECT COMPLETED

STFA'nın SMC ile ortak olarak inşaatını üstlendiği "Vilayat Musannah Atık Su Arıtma Tesisi" projesinin %46'sı tamamlandı. Proje üç ana kısımdan oluşuyor; 4000 m^3/gün kapasiteli Atıksu Arıtma Tesisi dizayn ve inşaatı, Atıksu Toplama ve Pompa İstasyonu inşaatı, Atıksu Şebeke Hatları. STFA'nın altyapı alanında Umman'daki ilk işi olan projede, şu ana kadar 7.200 metre basınçlı HDPE boru hattı , 40.000 metre UPVC sebeke boru hattı, 2.500 adet prekast manhole imalatı ve 1250 adet manholun montajı tamamlandı. Atıksu Arıtma Tesisi ve Pompa İstasyonu insaatı ise devam ediyor.

STFA and SMC joint venture completed 46% of the project "Wilayat Musannah Waste Water Treatment Plant".The project has three major parts; Design and Construction of Sewage Treatment Plant (STP) with 4000 m^3 daily capacity, Construction of Sewage Collection and Pumping Station, Sewerage Network Lines. The project is STFA's first infrastructure project in Oman and 7.200 m HDPE pressure pipe force main, 40.000 m UPVC sewage network pipe line, 2.500 precast manhole installations and 1.250 manholes were completed under the scope of this project. The Construction works of Sewerage Treatment Plant and Pumping Station are in progress.

IRAK
IRAQ

ERBİL İÇME SUYU GELİŞTİRME ve ERBİL & DUHOK DAĞITIM ŞEBEKESİ PROJESİ

GEÇİCİ KABUL BELGESİ ALINDI

ERBIL DRINKING WATER IMPROVEMENT AND ERBIL & DUHOK DISTRIBUTION NETWORK PROJECT

TAKING OVER CERTIFICATE HAS BEEN RECEIVED

Sözleşmesi 22.10.2012 tarihinde imzalanan "Erbil İçmesuyu Arıtma Tesisi Tevsii, Erbil İçmesuyu Şebekeleri İyileştirilmesi ve Duhok Dağıtım Şebekesi" Projesinin Lot 3-Duhok Dağıtım Şebekesi için Geçici Kabul Belgesi 28.07.2015 tarihinde alındı.

Projenin kapsamında Erbil'de 40.000 eve su dağıtımı, 50.000 m3'lük yeni reservuar ve Erbil'e temiz içme suyu sağlamaya yönelik arıtma tesisini genişletme işi ve Duhok'ta Baroşki ve Domez mahallelerinde su dağıtım şebekesi işleri bulunuyor.

Taking Over Certificate has been received on 28.07.2015 for Lot 3-Duhok Distribution Network of Erbil Water Supply Improvement System & Duhok Distribution Network Project, which was undertaken by the contract signed on 22.10.2012.

Project covers the construction of Expansion of Erbil 3 Water Treatment Plant (Lot 1), Distribution Network Reinforcement – Erbil City (Lot 2) and Distribution Network Reinforcement–Duhok City (Lot 3)

SUUDİ ARABİSTAN
SAUDI ARABIA

JU'AYMAH İSKELESİ BÜYÜTME PROJESİ

GEÇİCİ KABUL İNCELEMESİ YAPILDI

Saudi Aramco ile 25.02.2014 tarihinde imzalanan sözleşme ile üstlenilen Ju'aymah İskelesi Büyütme İnşaatı projesinin Geçici Kabul incelemesi 22.06.2015 tarihinde gerçekleştirildi. Proje, dünyanın en büyük petrol terminallerinden biri olan Ju'aymah Petrol Terminali bünyesinde bulunan ve her biri 750.000 DWT tankerlere bağlanan 6 adet SPM sisteminin bakımlarının yapıldığı iskele. Proje kapsamında; yassı kazıklı (palplanj) iskele yapımı, kazıkların katodik koruması, usturmaçalar, babalar, acil çıkış iskelesi, koruma duvarı, asfalt işleri, SPM bakım döşemesi, yangın koruma sistemi, aydınlatma sistemi iyileştirme işleri bulunuyor.

UPGRADE JU'AYMAH PIER PROJECT

PROVISIONAL ACCEPTANCE INSPECTION HAS BEEN DONE

Provisional acceptance inspection has been done on 22.06.2015 for Ju'aymah Pier Project, which was undertaken by the contract signed on 25.02.2014 with Saudi Aramco. The Pier is serving as a maintanance facility for the 6 number of SPM facility capable to serve 750.000 DWT tankers, located within one of the worlds largest terminals Ju'aymah Oil Terminal. Project covers demolition and new construction of sheet piles, marine fenders, marine bollards, boat landing, retaining walls, asphalt works, SPM slab,maintenance area, fire fighting system and lighting tower.

UMMAN
OMAN

TAQAH BALIKÇI BARINAĞI PROJESİ
GEÇİCİ KABUL BELGESİ ALINDI

TAQAH FISHING PORT PROJECT
COMPLETION CERTIFICATE HAS BEEN RECEIVED

STFA'nın, 31.03.2013 tarihinde imzalanan sözleşme ile yapımını üstlendiği "Taqah Balıkçı Barınağı" Projesinin Geçici Kabul Belgesi 15.06.2015 tarihinde alındı. Yapımı başarılı bir şekilde tamamlanan projenin kapsamında; mendirek, rıhtım, tarama işleri, rıhtım arkası dolgu işleri, pantoon dizaynı ve inşaatı işleri yer alıyordu. Ayrıca limanı Salalah- Mirbat ana yoluna bağlayan bağlantı yolu ile liman içi servis yolları da proje kapsamında gerçekleştirildi.

Completion Certificate has been received on 15.06.2015 for Taqah Fishery Harbour Project, which was undertaken by the contract signed on 31.03.2013.Project covers the construction of breakwaters, berth, reclamation, and design and building of Pantoons. Besides, the Construction of link road connecting Salalah – Mirbat main road to the port and internal service roads will be done under the scope of the Contract.

KATAR
QATAR

MESAIEED LİMANI İSKELE VE RIHTIM ONARIM PROJESİ
İŞLERİN ÖNEMLİ KISMI TAMAMLANDI

MESAIEED HARBOR PIER AND DOCK REPAIR PROJECT
MAJORITY OF WORKS WERE COMPLETED

Rıhtım duvar tamirinin devam ettiği son bölge olan Qatar Steel Berth 1 Limanı'nda, Ekim ayı içerisinde 134 metretüllük, Kasım ayı ortası itibariyle de 64 metretüllük tamir yapıldı. Projede şimdiye kadar 2,300 metretülün üzerinde rıhtım duvarı tamir edildi.

QATEX / SEEF Berth 4 ve NGL Jetty'de devir teslim için saha gezileri yapıldı ve kalan işler listelendi. Henüz teslimi yapılmayan limanlardan QAPCO Berth 18 ve 19'da tüm işler tamamlandı. Qatar Steel Berth 1 Limanı'nda da işlerin önemli kısmı tamamlandı.

134 linear meters of cope beam were repaired at QATAR STEEL Berth 1, the last area where cope-beam repair works are still going on, in October and 64 linear meters as of mid-November 2015. In general, more than 2,300 linear meters of cope beam were repaired in project.

Commissioning site walk was conducted at QATEX / SEEF Berth 4 and NGL Jetty before handover and punch lists were prepared accordingly. All works were completed at QAPCO Berths 18 & 19 which are the only berths waiting for commissioning and majority of works were completed at Qatar Steel Berth 1.

13 Kasım 2015 Cuma günü Lekhwiya Stadı'nda Türk ve Katar A Milli Futbol Takımları arasında oynanan hazırlık maçını, STFA çalışanları tribünlerde hep birlikte izlediler.

STFA employees watched the practice game between the Turkish National Football Team and Qatar National Football Team at Lekhwiya Stadium on November 13th, 2015.

BATUM GEMİ BARINAĞI'NIN AÇILIŞI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

OPENING CEREMONY FOR BATUMI BOAT BASIN

Konsept dizayn, planlama ve detay tasarımı ile inşaat aşaması teknik destek hizmetleri ECAP tarafından yapılan Gürcistan Sahil Güvenliği'ne ait Batum Gemi Barınağı'nın açılışı, 3 Eylül 2015 tarihinde gerçekleştirildi. Gürcistan Hükümeti'ne Amerika Birleşik Devletleri tarafından hibe edilen tesis, Amerikan Savunma Bakanlığı'nın dünya genelindeki müteahhitlik hizmetlerini üstlenen, URS Federal Services International Inc. tarafından hayata geçirildi. Gürcistan Hükümeti ve ABD'nin Gürcistan temsilcilerinin katılımıyla açılışı gerçekleştirilen tesis, savunma amaçlı muhtelif boyutlardaki gemilerin yanaşmasına imkan sağlayacak. ECAP, URS ile imzaladığı sözleşme kapsamında, mendirek ve yanaşma yapılarının tasarımı, liman içi çalkantı ve sedimentasyon numerik modellemeleri, rıhtım ulaşım yollarının, içme suyu ve enerji hatlarının tasarımı gibi hizmetleri yerine getirdi. Batum Limanı'ndaki çalışmalara ek olarak, Gürcistan'ın Poti şehrinde işletmeye alınan lift sistemi iskelelerinin ve ilgili altyapısının detay tasarımı ile Anaklia şehrinde yeni bir gemi barınağının planlanması mühendislik hizmetleri de aynı sözleşme altında gerçekleştirildi.

The opening ceremony of Georgian Coast Guard's Batumi Boat Basin, conceptual design, planning, detailed design and construction period technical consultancy services of which have been performed by ECAP, was held on September 3rd, 2015. The facility, which is a donation to the Georgian Government from the United States of America, has been constructed by URS Federal Services International Inc., a global construction services provider to the American Ministry of Defense. The Georgian government and the US delegates in Georgia attended the opening ceremony of the facility which will accommodate coast guard vessels of various sizes. ECAP's contract with URS covered design of breakwaters and berthing structures; performance of numerical simulations towards wave agitation and sedimentation and the design of berths' access roads, potable water and energy lines. In addition to his services at Batumi Boat Basin, ECAP also executed detailed design of lift system piers and associated infrastructure commissioned in Poti/Georgia, and engineering works for a new boat basin planned in Anaklia.

Batum Balıkçı Barınağı ve Poti Gemi Lift Sistemi İskeleleri - Detay Tasarım ve İnşaat Aşaması Teknik Destek Hizmetleri

Batumi Fishing Port and Poti Ship Lift System Wharfs – Technical Support Services for Detailed Design and Construction Step

DEVAM EDEN DİĞER PROJELERDEN HABERLER

- EPC işleri Türk bir Yüklenici tarafından üstlenilecek ve Walvis Körfezi/Namibya'da sıvılaştırılmış doğalgaz ithaline yönelik olarak gerçekleştirilecek olan açık deniz gemi yanaşma yapıları ve boru köprüsü yapılarının tasarım ve teknik danışmanlık hizmetleri ECAP tarafından veriliyor. Proje kapsamında numerik yanaşma modellemesi ve gerçek zamanlı köprü üstü simulasyon modelleme çalışmaları da ECAP koordinasyonu altında yürütülüyor.
- ECAP tarafından Mersin Uluslararası Limanı'nda 2013 yılından bugüne sürdürülmekte olan danışmanlık hizmetlerine, Mayıs ve Ekim 2015 tarihlerinde imzalanan sözleşmeler ile yenileri eklendi. Buna göre, liman içerisinde üç adet yeni rıhtımın tasarımı, liman ağzı yeni mendirek düzenlemesi ile liman içinde kullanımda olan iki adet rıhtımın tamiratı ve yenilenmesine yönelik mühendislik hizmetleri ECAP tarafından hayata geçiriliyor.

NEWS FROM OTHER ONGOING PROJECTS

- *ECAP is rendering design and technical consultancy services towards the offshore LNG import berthing structures and access trestle at Walvis Bay / Namibia on behalf of a Turkish EPC Contractor. The Project scope also covers coordination of numerical mooring modelling studies and real time full bridge simulation modelling for the envisaged facilities.*
- *ECAP, in addition to his ongoing engineering and consultancy activities since 2013 on behalf of Mersin International Port, has been assigned new tasks via contracts signed on May and October 2015. Accordingly, design of three new berths within the port, rearrangement of the breakwaters at the port entrance and refurbishment/repair of two existing jetties is being carried out by ECAP.*

Enerya

Enerya Pazarlama Müdürü *Marketing Manager* Gamze Tekin:

"ENERJİDE MARKALAŞMAK ARTIK ÇOK ÖNEMLİ"

"BRANDING IS NOW AN IMPORTANT ASPECT OF ENERGY"

Türkiye enerji sektöründe en önemli oyunculardan olan Enerya, 11-12 Kasım 2015 tarihlerinde İGDAŞ'ın 2005 yılından beri gerçekleştirdiği Uluslararası Doğal Gaz Sempozyumu'nda (INGAS) hem doğal gaz, hem diğer enerji alanlarındaki faaliyetlerini, yeniliklerini ve markalaşma sürecini paylaştı.

Türkiye'nin 2. en yaygın özel doğal gaz dağıtım şirketi olarak, 2003'ten bu yana Konya, Antalya, Karaman, Ereğli, Erzincan, Denizli, Aydın, Aksaray, Çorum, Niğde ve Nevşehir illerinin doğal gaz dağıtımını ve altyapı faaliyetlerini yürüten Enerya, "Uluslararası Doğal Gaz Sempozyumu"nda enerji sektöründeki faaliyetlerini, markalaşma ve müşteri memnuniyeti konusunda gelinen noktayı ve tecrübelerini sektör temsilcilerine aktardı.

Markalaşma ile artan müşteri memnuniyeti

Enerya Pazarlama Müdürü Gamze Tekin, "Mükemmel Müşteri Deneyimi, Müşteri Ne İster?" oturumunda, "Markalaşma ve Müşteri Memnuniyeti" başlığı ile yaptığı konuşmada "2003 yılından bu yana bulunduğumuz 11 bölgede farklı markalar altında hizmet veren Energaz'ı, 2014 yılında Enerya olarak tek bir isim altında topladık. Yeni marka kimliğimiz dünyanın önde gelen stratejik marka danışmanlık ve tasarım firmalarından biri tarafından hazırlandı. Enerya'nın logosunda yer alan renk

Enerya, one of the leading players in Turkish energy sector, attended International Natural Gas Symposium (INGAS) on November 11th-12th, 2015 and shared its operations, innovations and branding process in both natural gas and other energy fields at the symposium organized by IGDAS (Istanbul Gas Distribution Industry and Trade Inc.) since 2005.

As the second largest private natural gas distribution company of Turkey, Enerya has been distributing natural gas and doing infrastructure work in Konya, Antalya, Karaman, Ereğli, Erzincan, Denizli, Aydın, Aksaray, Çorum, Niğde and Nevşehir cities since 2003 and the company shared its operations in the energy sector, branding process and level of customer satisfaction as well as its experiences with the sector representatives at the "International Natural Gas Symposium".

Branding Improves Customer Satisfaction

Enerya Marketing Manager Gamze Tekin gave a "Branding and Customer Satisfaction" speech in "A Perfect Customer Experience: What a Customer Wants?" session and said "Energaz has been operating in 11 regions with different brands since 2003 and the company was united under one brand in 2014; Enerya. Our new brand identity is designed by one of the world's leading strategic brand consulting

ve görseller doğal gaz, elektrik, ve yenilenebilir enerjinin kaynaklarını simgeliyor. Marka dönüşüm sürecimiz ve tüm bölgelerimizde ve İletişim kanallarımızdaki uygulamalarımızla, Haziran 2015'te Dubai'de gerçekleşen Transform Awards MENA-Marka Dönüşüm Ödülleri'nde 3 dalda altın ödül aldık." dedi.

Tekin, "Enerji sektörü her gün gelişip büyüyor ve biz de abonelerimizin tüm enerji ihtiyaçları için Enerya marka çatısı altında temiz–akıllı-kolay çözümler sunmaktayız. Yaptığımız saha araştırmalarında, markalaşma ve yeni marka kimliğimiz ile birlikte müşteri memnuniyetimizi bir senelik süreçte %20 oranında arttırdığımızı gördük. Abonelerimiz ile olan bütün temas noktalarımızdan kişiselleştirilmiş hizmet sunmamız, şeffaf ve ulaşılabilir bilgi paylaşımımız, farklı kanallardan verimli standart hizmet ve etkin iletişim sağlıyor olmamız bize bu başarılı sonuçları kazandırdı "diye konuştu.

and design firms. The colors and images on Enerya logo symbolize natural gas, electricity and renewable energy resources. Thanks to our brand transformation process and applications in all our regions and communication channels we received the gold prize in 3 categories on Transform Awards MENA- Brand Transformation Awards organized in Dubai in June 2015."

"The energy sector grows and develops each day and Enerya offers clean, smart and easy solutions for all energy needs of our subscribers. Our field studies confirmed that our customer satisfaction rate has increased by 20% in the year following our branding process and new brand identity. Offering customized service on all communication points with our subscribers, sharing transparent and accessible information and providing productive, standard service on different channels and effective communication skills have been the keys to our success." said Ms. Tekin.

JCB, İNGİLTERE'DEKİ BÜYÜK BİR KİRALAMA FİRMASINDAN 50.000.000£ TUTARINDA SİPARİŞ ALDI

LEADING BRITISH LEASING COMPANY PLACED AN ORDER WORTH 50.000.000 £ TO JCB

JCB, İngiltere'nin en büyük kiralama firmalarından biri ile 50 milyon £ değerinde bir anlaşma yaparak tek seferde en büyük siparişlerinden birine daha imza attı. A-Plant firması, geçtiğimiz yıl gerçekleşen 35 milyon £ değerindeki 1000'den fazla makina siparişinden sonra bu yıl 1550'den fazla makina satın aldığını duyurdu.

25 yıl önceki ilk makinasını JCB'den satın alan A-Plant'ın 10.000 adet JCB marka makinaya ulaşmasını da sağlayan bu anlaşma, firma için bir dönüm noktası anlamına geliyor. Üretim hattındaki yerini alan yeni siparişlerin teslimatları 2015 yılı boyunca devam edecek.

JCB CEO'su Graeme Macdonald: "Bu sipariş JCB'nin kazandığı en büyük siparişlerden biri olduğu için çok önemli. A-Plant'ın böyle geniş bir ürün yelpazesi için JCB'yi tercih etmiş olmasından dolayı çok mutluyuz." dedi.

Anlaşma mikro, mini ve midi ekskavatörler, Loadall diye tabir edilen teleskobik yükleyiciler ile paletli ekskavatörleri içeriyor. Ayrıca A-Plant, bu yılın başında piyasaya sunulan JCB Site Dumper ürünlerinden de filo alımı gerçekleştiriyor. Bütün makinalar JCB Bayisi GREENSHIELDS aracılığı ile teslim ediliyor.

A-Plant Pazarlama Direktörü Asif Latief şunları söyledi: " JCB ürünleri ile gerçekleştirdiğimiz bu en büyük sipariş, müşterilerimize sektörün en genç filoları ile hizmet sunma gayreti içerisinde olmamızın da bir göstergesidir."

FTSE-100* endeksine dâhil Ashtead Group plc şirketinin bir parçası olan A-Plant, ülke çapındaki 135'ten fazla servis noktası ve 2.700 'den fazla çalışanı ile İngiltere'nin en büyük makina kiralama şirketlerinden biri ve inşaat, endüstri, özel sektör, altyapı, müteahhitlik ve kamu gibi sektörlerde faaliyet gösteren 30.000'in üzerinde müşterisine hizmet vermekte.

Soldan sağa: JCB İngiltere ve İrlanda Satış Direktörü Dan Thompstone, A-Plant Pazarlama Direktörü Asif Latief ve JCB Greenshields Bayii Ulusal Hesaplar Direktörü Tom Greenshields

From left to right: JCB UK and Ireland Sales Director Dan Thompstone, A-Plant Marketing Director Asif Latief and JCB Greenshields Dealers' Domestic Accounts Director Tom Greenshields.

JCB concluded a contract worth 50 million pounds with one of the top British plant leasing companies and secured yet another large order. A-Plant Company announced that it has purchased over 1550 machines this year, after ordering over 1000 machines worth 35 million pounds last year.

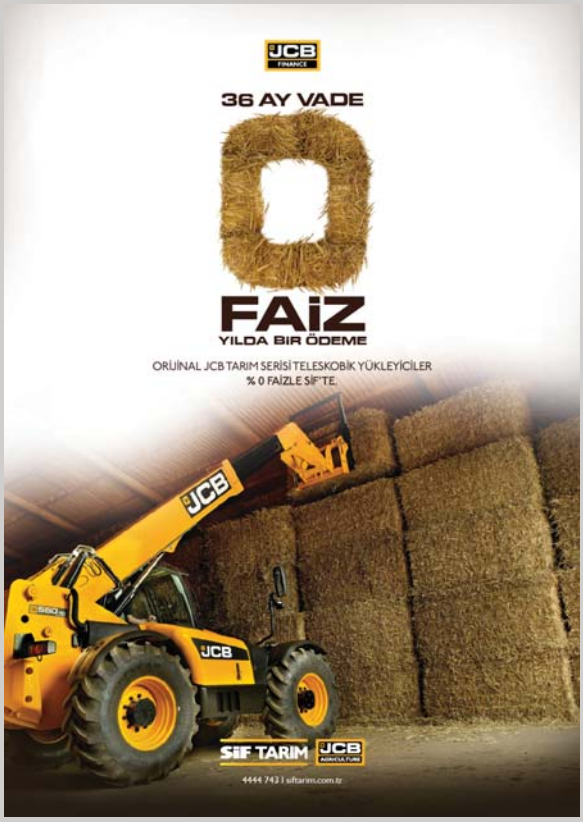
A-Plant purchased its very first machine from JCB 25 years ago and this agreement is a milestone for the company since A-Plant will have total 10.000 JCB brand machines. New orders in the production line will be delivered all year round in 2015.

"This order is crucial because it is one of the largest orders placed with JCB. We are happy that A-Plant has preferred JCB for such a wide range of products" said JCB CEO Graeme Macdonald.

Micro, mini and midi excavators, telescopic loaders known as Loadall and excavators with pallets are included in the agreement. Besides, A-Plant is buying a fleet of JCB Site Dumper products launched at the beginning of this year. All machines will be delivered by JCB Dealer GREENSHIELDS.

"This largest order we placed for JCB products is a testimony of our efforts to serve our customers with one of the youngest fleets of the sector." said A-Plant Marketing Director Asif Latief.

A-Plant, a subsidiary of Ashtead Group Plc listed on FTSE-100 index, is one of the UK's leading equipment leasing companies that operates with over 135 service locations and 2700 employees all around the country and it has a customer portfolio of over 30.000 companies from construction, industry, private sectors, infrastructure, contracting and public sectors.*



ORİJİNAL DÖNÜŞÜM PROJESİ

REPLACEMENT WITH ORIGINAL PROJECT

SİF JCB, durak müşterisi diye tabir edilen Kazıcı-Yükleyici sahibi olan müşterilerine yönelik yeni bir kampanya başlattı. “Orijinal Dönüşüm Projesi” adı verilen bu kampanya ile JCB marka 4 CX model Kazıcı-Yükleyici sahibi olan müşterilere, 14, 17 ve 20 metrelik yeni JCB Teleskobik Yükleyici modelleri takas imkânı ile sunulmakta.JCB FINANCE'in 48 aya varan vade desteği sayesinde, hafriyat işi ile uğraşan inşaat sektöründeki müşterilere yeni bir iş kolunun tanıtımının da yapılması hedefleniyor. Teleskobik Yükleyici filosu kurarak, hem inşaat hem de endüstriyel sektörlerde kiralama yapabilecekleri yeni yatırım alanları bu takas imkanı ile müşterilere sunulmakta.

SIF JCB launched a brand new campaign for customers who own backhoe-loaders and are known as station customer. This campaign called “Replacement with Original Project” allows customers who own JCB brand 4 CX Model backhoe-loader to replace these machines with new 14, 17 and 20-meter JCB Telescopic Handlers models. Thanks to a 48-month-maximum due date support offered by JCB FINANCE, we are hoping to introduce a new line of business to customers operating in excavation segment of the construction sector. This replacement campaign allows the customers to offer leases in both the construction and industrial sectors as well as making new investments once they have a telescopic loader fleet.

JCB TARIM SERİSİ TELESKOBİK YÜKLEYİCİLER “0” FAİZLE!

“0” INTEREST RATE FOR JCB AGRICULTURAL SERIES TELESCOPIC HANDLERS

JCB Tarım serisi Teleskobik Yükleyiciler, JCB Finance ve BNP Paribas Finansal Kiralama işbirliği ile “36 Ay Vade, 0 Faiz, Yılda Bir Ödeme” sloganıyla yepyeni bir kampanya ile müşterilere sunuluyor. Bu kampanya ile çırçır fabrikası sahipleri, pamuk üreticileri, küçük ve büyükbaş hayvan yemi üreticileri, saman balyası üreticileri hedeflenirken, sunulan cazip kampanya koşulları ile satışların artırılması planlanıyor.

Thanks to the cooperation of JCB Finance and BNP Paribas Leasing, a brand new campaign is available for customers for JCB Agricultural Series Telescopic Handlers; “36-Month Maturity, 0 Interest, One Payment Per Year”. The target groups of this campaign are carding facility owners, cotton producers, small cattle and cattle feed producers and hay bale producers and the goal is to increase sales through appealing deals offered.

KIRKLARELİ YETKİLİ SERVİSİ AK MAKİNA YENİ YERİNDE HİZMETE GİRDİ

AK MAKINA, AUTHORIZED SERVICE IN KIRKLARELİ, IS OPEN FOR BUSINESS AT ITS NEW PREMISES

SİF İş Makinaları'nın Kırklareli'nde faaliyet göstermekte olan yetkili servisi Ak Makina, 23 Ekim Cuma günü düzenlenen açılış töreni ile yeni yerinde hizmete başladı. 800m^2 kapalı ve 300m^2 açık servis alanına sahip olan Ak Makina'nın açılışında 300'ü aşkın davetlinin yanı sıra Lüleburgaz Belediye Başkanı Emin Halebak da yer aldı. Açılış töreni Belediye Başkanı Emin Halebak ve SİF İş Makinaları Genel Müdürü Cüneyt Divriş'in, Ak Makina'nın sahibi Suat Akkoyun ile kurdele kesmesi ile başladı. Yapılan açılış konuşmalarında tesisin bölge için önemine ve geçmişten günümüze gelişen iş makinası ve inşaat sektörüne değinildi.

Ak Makina, the authorized service of SIF Construction Equipment in Kırklareli, is open for business following the opening ceremony held on Friday, October 23. Over 300 guests and Lüleburgaz Mayor Emin Halebak attended the opening of Ak Makina which has 800 m^2 indoor and 300 m^2 outdoor service areas. The opening ceremony started with the ribbon cutting ceremony performed by the Mayor Emin Halebak, SIF Construction Equipment Managing Director Cüneyt Divriş and Ak Makina's owner Suat Akkoyun. The keynote speeches focused on the facility's key role in the region as well as the development of the construction equipment and the construction sector from past to present.

SİF JCB YEDEK PARÇA MARKETİ AÇILDI

SIF JCB SPARE PART STORE IS OPEN FOR BUSINESS

SİF İş Makinaları Satış Sonrası Hizmetler Departmanı, müşterilerine, online olarak orijinal yedek parça siparişi verebilecekleri yepyeni bir hizmeti hayata geçirdi. Kurumsal web sayfası olan sif.com.tr'nin altında "Yedek Parça Marketi" adı ile hizmet verecek bu sayfada, dönemsel kampanyalar düzenlenerek müşterilere fırsatlar sunulması ve uygun fiyat avantajları ile satışların artırılması hedefleniyor.

After Sales Services Department of SIF Construction Equipment Company launched a brand new service that allows its buyers to place online orders for original spare parts. The service is available at sif.com.tr, the official company website, under "Spare Part Store" page and the goal is to offer deals to the buyers with seasonal campaigns and to increase sales with affordable price offers.

HSSG
HLG STFA SOIL GROUP

AL ANDALUS A KULESİ, B KULESİ VE ÇOK KATLI OTOPARK PROJESİNDE KAZIK ÇAKMA İŞLERİ

KABUL BELGESİ ALINDI

PILING WORKS OF AL ANDALUS TOWER A, TOWER B AND MULTI-STOREY CAR PARK PROJECT

RECEIVED A LETTER OF ACCEPTANCE

HSSG, Dubai – Birleşik Arap Emirlikleri, Jumeirah Golf Tesisleri bölgesinde devam eden "Al Andalus A Kulesi, B Kulesi ve Çok Katlı Otopark Projesindeki Kazık Çakma İşleri" için Kabul Belgesi aldı. Proje, Dubia Sport City ve IMPZ yakınlarında yer alıyor. Al Andalus projesi kapsamında 674 dairenin ve 54 konağın yanı sıra perakende mağazalar, eğlence alanları ve yeme & içme mekanları yer alacak. Projenin işvereni Jumeriah Golf Tesisleri ve Danışmanı ise Engineering Consultants Group. Projesi süresi ise NOC (Çalışabilir Belgesi) ve Başlama + 75 gündür.

HSSG kapsamına giren kazık çakma işleri:

- 600 mm çapında kazıklar; uzunluğu 15 m ila 17 m, 26 adet
- 800 mm çapında kazıklar; uzunluğu 9 m ila 18 m, 368 adet

HSSG received a Letter of Acceptance for the "Piling Works of Al Andalus Tower A, Tower B and Multi-Storey Car Park Project" at Jumeirah Golf Estates, Dubai - UAE. It is located near Dubai Sport City and IMPZ. Al Andalus will consist of 674 apartments and 54 townhouses along with retail, hospitality and food & beverage outlets. The Client is Jumeirah Golf Estates and the Consultant is Engineering Consultants Group. The Project duration is NOC & Mobilization + 75 days.

HSSG's scope includes :

Piling Works

- *600mm diameter piles; 15m to 17m length, 26 nos.*
- *800mm diameter piles; 9m to 18m length, 368 nos.*

universalhandlers

KOÇ HOLDİNG'DEN, UNIVERSAL HANDLERS'A
"İŞBİRLİĞİNDE 10. YIL" ÖDÜLÜ

KOC HOLDING PRESENTED
"10 YEARS OF COOPERATION" AWARD TO UNIVERSAL HANDLERS

Koç Holding şirketlerinden Zer Merkezi Hizmetler ve Ticaret A.Ş. tarafından düzenlenen Tedarikçi Zirvesi'nde, Universal Handlers uzun yıllardır verdiği kesintisiz hizmetten dolayı 'İşbirliğinde 10. Yıl' ödülü aldı. Ödülü, şirket adına Genel Müdür Özgür Pala, Ali Koç ve Cenk Çimen'den aldı.

As a token of long and interrupted services, Universal Handlers received "10 Years of Cooperation" Award at the Suppliers Summit organized by Zer Merkezi Hizmetler ve Ticaret A.Ş., a company of Koc Holding. Ali Koç and Cenk Çimen presented the award to the General Manager Özgür Pala on behalf of the company.

UNIVERSAL HANDLERS BURTARIM 2015'TE

UNIVERSAL HANDLERS AT BURTARIM 2015

Universal Handlers, 13-17 Ekim tarihleri arasında Bursa Tüyap fuar alanında gerçekleşen Bursa Tarım Fuarı'na, açık alanda yer alan SİF JCB standında yer alan 2 adet makina ile katıldı. 2.5 tonluk GP25LX ve 3 tonluk GP30VX model Yale dizel forkliftlerin sergilediğimiz fuar boyunca, Yale markası 100'ün üzerinde ziyaretçi tarafından ilgi gördü.

Universal Handlers participated in Bursa Agriculture Fair held on October 13 – 17 at Bursa Tüyap Fairground and exhibited 2 machines on SIF JCB stand located outdoors. We exhibited GP25LX and GP30VX model Yale diesel forklifts, 2.5 tons and 3 tons respectively, throughout the fair and Yale brand reached out to over 100 visitors.

HOŞ GELDİN YALE!

WELCOME YALE!

Universal Handlers, 1 Ekim tarihi itibariyle Amerika'nın lider, Avrupa'nın da en hızlı büyüyen forklift ve istif makinaları markası Yale'nin Türkiye'deki tek yetkili distribütörü oldu. 28 Eylül tarihinde Greenpark Pendik'te yapılan organizasyonla Universal Handlers çalışanları Yale'ye merhaba dedi! Yale'nin üst düzey yetkililerinin de katıldığı organizasyonda çalışanlar önümüzdeki dönem hedef ve beklentilerini konuşurken, Yale'nin yurtdışındaki faaliyetlerine dair de bilgi edinme fırsatı yakaladılar.

As of October 1, Universal Handlers is the exclusive Turkish dealer of Yale, which is the leading forklift and warehouse equipments brand of United States and the fastest growing brand in Europe. Universal Handlers' personnel welcomed Yale with a reception held on September 28 at Greenpark Pendik Hotel! Senior executives of Yale attended the event which functioned as a platform for discussion of future goals and expectations and the personnel is informed about overseas operations of Yale.

UNIVERSAL HANDLERS, KİRALAMA ZİRVESİ'NE KATILDI

UNIVERSAL HANDLERS ATTENDED LEASING SUMMIT

Universal Handlers, İSDER tarafından düzenlenen Kiralama Zirvesi'ne tek platin sponsor olarak katıldı. Açılış panelinde, Universal Handlers Genel Müdürü Özgür Pala'nın "Türkiye'de iş ve istif makinaları kiralama sektörü" ile ilgili yapmış olduğu sunum ilgi gördü. Gün boyunca fuaye alanında yer alan Universal Handlers standında, şirketin temsilcisi olduğu Yale marka forkliftler ve istif makinaları hakkında katılımcılara bilgi verildi. Gerek Universal Handlers'ın kiralama alanındaki hizmetleri, gerek Yale markası, zirveye katılan 400'ü aşkın profesyonel tarafından yoğun ilgi gördü.

Universal Handlers was the only platinum sponsor of Leasing Summit organized by ISDER (Materials Handling, Storage & Industrial Equipment Association of Turkey). The representation made by Universal Handlers General Manager Özgür Pala on "Construction Equipment and Stackers Leasing Sector in Turkey" was the highlight of the opening panel. The Universal Handlers' stand in the foyer area informed more then 400 participants throughout the day about Yale brand forklifts and stackers represented by the company.

SAP KALİTE ÖDÜLLERİ YARIŞMASI'NDA
STFA'YA BRONZ ÖDÜL

SAP QUALITY AWARDS PRESENTED
THE BRONZE AWARD TO STFA

Kurumsal uygulama ve yazılım alanında dünya lideri SAP tarafından Avrupa, Ortadoğu ve Afrika (EMEA) bölgelerinde düzenlenen ve yılın en başarılı teknoloji uygulamalarının ödüllendirildiği 2015 SAP Kalite Ödülleri sahiplerini buldu. STFA, SAP Success Factors Yetenek Yönetimi Sisteminin, İşe Alım, Hedef Yönetimi modülü ve bu modül ile entegre çalışan Performans Yönetimi modülü, 360 Değerlendirme Sistemi ve sosyal-iş ağı Jam uygulamalarını hayata geçirdiği CIRCLE Projesi ile 2015 SAP Kalite Ödülleri İnovasyon Kategorisi'nde Bronz Ödül almaya hak kazandı. Ödülü STFA İnsan Kaynakları Direktörü Aslı Poçan ve STFA İnsan Kaynakları Müdürü Seda Güloğlu birlikte aldırlar.

Winners of 2015 SAP Quality Awards Contest, which is organized by SAP, the world leader in corporate applications and software, for Europe, Middle East and Africa (EMEA) regions to award the most outstanding technological applications of the year have been announced. 2015 SAP Quality Awards presented the Bronze Award in Innovation Category to STFA and its CIRCLE Project which launched Recruitment and Target Management modules of SAP Success Factors Talent Management System as well as Performance Management module integrated with that module, 360 Evaluation System and social-business network Jam applications. STFA Human Resources Director Aslı Poçan and STFA Human Resources Manager Seda Güloğlu received the award.

"İLK" BARETİM

STFA İnşaat, YTÜ Yapı Kulübü tarafından 3.ncüsü düzenlenen "İlk Baretim" etkinliğine, önceki yıllarda olduğu gibi bu sene de Ana Sponsor oldu. "İlk Baretim" etkinliğinde, 1. Sınıfları, tıpkı doktorların stetoskopla tanışması gibi, "baret"le tanıştırdık. Heyecanları yüzlerinden okunan yeni mühendis adayları, etkinlikte; İnşaat Mühendisliği bölümü oryantasyonları, anabilim tanıtımları, sürpriz konukların katılımı ve STFA İnşaat İnsan Kaynakları Direktörü Aslı Poçan'ın "İnşaat Sektöründe Kariyer" konulu sunumuyla dolu dolu bir gün geçirdiler. Soru cevap kısmıyla tamamlanan sunumun sonunda, STFA İnşaat İK Direktörü Aslı Poçan ve STFA İnşaat İK Müdürü Seda Güloğlu, plaketlerini Yapı Kulübü öğrencilerinin elinden aldı.

MY "FIRST" HELMET

As in previous years, STFA Construction was the Main Sponsor of the 3rd "My First Helmet" Event organized by Yıldız Technical University Construction Club. "My First Helmet" event introduces "helmets" to the freshmen, just like doctors are introduced to stethoscopes. Excited new engineer candidates had a busy day with orientations of the Civil Engineering Department, department presentations, surprise guest appearances and "Career in Construction Sector" presentation made by STFA Construction's Human Resources Director Aslı Poçan. The Construction Club students presented plaques to STFA Construction's HR Director Aslı Poçan and STFA Construction's HR Manager Seda Güloğlu after the presentation that ended with a Q&A session.

STFA İnşaat İK Direktörü *HR Director* Aslı Poçan

STFA İnşaat İK Müdürü *HR Manager* Seda Güloğlu

we know how

www.stfa.com

STFA

İNSAN KAYNAKLARI HUMAN RESOURCES

TERFİ VE ATAMALAR PROMOTION AND ASSIGNMENT

Ad-Soyad Name-Surname	**Pozisyon** Position	**Fonksiyon/Bölüm/Proje** Function/Department/Project
Hasan Taşan	Katar Ülke Müdürü Qatar Country Manager	STFA/ Katar STFA/ Qatar
Erdal Ergül	Teknik Müdür Technical Manager	STFA/ İş Geliştirme ve İhale Hazırlık STFA/ Business Development and Tender Operations
Yakup Çeltik	Bilgi Teknolojileri Uzmanı Information Technologies Specialist	STFA/ Bilgi Teknolojileri STFA/ Information Technologies
Sercan Tekin	Planlama Mühendisi Planning Engineer	STFA/ Planlama STFA/ Planning
Ersoy Önal	KG&KK Müdürü QA-QC Manager	STFA/ TRYCT Projesi-Türkiye STFA/ TRYCT Project-Turkey
Ediz Dündar	Proje Müdürü Project Manager	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Çetin Renan Eriş	Teknik Ofis Şefi Technical Office Chief	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Muharrem Işıker	Makine & Ekipman Şefi Plant & Equipment Chief	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Hikmet Yiğit	Elektrik Şefi Electrical Chief	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Davut Çamuroğlu	Şantiye Şefi Site Chief	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Murat Orkun Tekerek	ÇİSG Müdürü HSE Manager	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Yasin Kaçar	İdari İşler Şefi Administration Chief	STFA/ OMSEO Projesi-Umman STFA/ OMSEO Project-Umman
Levent Cengiz	Proje Müdürü Project Manager	STFA/ MASSP Projesi-Fas STFA/ MASSP Project-Morocco
Adem Ergin	İş Geliştirme Müdürü Business Development Manager	STFA/ MASSP Projesi-Fas STFA/ MASSP Project-Morocco
Serkan Doksanbir	Mali ve İdari İşler Müdürü Administrative & Financial Manager	STFA/ MASSP Projesi-Fas STFA/ MASSP Project-Morocco
Orhun Serhat Yarar	Kısım Şefi Section Chief	STFA/ MASSP Projesi-Fas STFA/ MASSP Project-Morocco
Murat Erdoğan	Kısım Şefi Section Chief	STFA/ MASSP Projesi-Fas STFA/ MASSP Project-Morocco
Canan Yalçıneli	Proje Müdürü Project Manager	STFA/ OMMFH Projesi-Umman STFA/ OMMFH Project-Oman
Murat Alkan	KK&KG Mühendisi QA&QC Engineer	STFA/ OMMFH Projesi-Umman STFA/ OMMFH Project-Oman
Fatih Özer	Baş Mühendis Chief Engineer	STFA/ OMMFH Projesi-Umman STFA/ OMMFH Project-Oman
Uğur Abdullah Arıkan	Prekast Saha Şefi. Precast Site Chief	STFA/ OMMFH Projesi-Umman STFA/ OMMFH Project-Oman
Kayahan Kaya	Satınalma Memuru Procurement Officer	STFA/ OMMFH Projesi-Umman STFA/ OMMFH Project-Oman
Emine Erol	Hukuk Departmanı – Uzmanı Legal Department- Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Salih Aydemir	Finans Uzmanı Finance Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Mustafa Ateş	Enerya Yapım Kontrol Müdürü Construction Controlling Manager	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Feryan Konuk	Mali ve İdari İşler Yöneticisi Accounting&Administrative Affairs Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Gökhan Savran	Konya/KANEK Bölgesi Yapım Yöneticisi Construction Supervisor- KONYA/KANEK	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Süleyman Tunçel	Etüt Proje Yöneticisi Project Design Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Zekeriya Kurşunluoğlu	Etüt Proje Müdürü Project Design Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Esma Aslan	Konya Etüt Proje ve Yapım Müdürü Project Design and Construction Manager- Konya	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Candaş Ali Yıldırım	Etüt Proje Yöneticisi Project Design Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Evşen Ulucan Yalçın	Mali ve İdari İşler Yöneticisi Accounting and Administrative Affairs Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Taşkın Var	Mali ve İdari İşler Yöneticisi Accounting and Administrative Affairs Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Müjgan Tokmak	Mali ve İdari İşler Yöneticisi Accounting and Administrative Affairs Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
İrfan Nazlı	Satış ve Pazarlama Müdürü Sales & Marketing Manager	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Ramazan Akdağ	Operasyon Yöneticisi Operations Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Z. Seyran Ünlü Mısır	Makine Grubu İnsan Kaynakları Direktörü Heavy Construction Equipments Group HR Director	SİF İş Makinaları Pazarlama Sanayi Ticaret A.Ş.
Ahmet Cihan Çolpan	Ürün Grup Müdürü Product Group Manager	SİF İş Makinaları Pazarlama Sanayi Ticaret A.Ş.

UMMAN OMAN

MUSANNAH BALIKÇI LİMANI PROJESİ
MUSANNAH FISHING PORT PROJECT

Mutlu Bir Olay
A Happy Celebration

Musannah Balıkçı Limanı projesi senior mühendislerinden Ozhan Oruklu ve Asude Süleymanoğlu'nun nikah töreni, STFA Umman Bölge Müdürü Vedat Koca ve Ahmet Bilgin şahitliğinde, TC Büyük Elçisi Uğur Doğan ve büyükelçilik çalışanlarının katılımı ile 30 Kasım 2015 tarihinde gerçekleştirildi.

Özhan Oruklu, a senior engineer at Musannah Fishing Port project, and Asude Süleymanoğlu got married on November 30th, 2015, and STFA Oman Regional Manager Vedat Koca and Ahmet Bilgin were the witness at the wedding ceremony attended by the Turkish Ambassador Uğur Doğan and the embassy personnel.

İŞE BAŞLAYANLAR NEW EMPLOYEES

Ad-Soyad Name-Surname	**Pozisyon** Position	**Fonksiyon/Bölüm/Proje** Function/Department/Project
David Roberts	Sözleşmeler Direktörü Senior Contracts Director	STFA / Sözleşmeler Direktörlüğü *Contracts Directorate*
Osman Şanoğlu	Teklif Hazırlama Uzman Mühendisi(Mechanic) Tender Operations Senior Engineer (Mechanical)	STFA / İş Geliştirme ve İhale Hazırlık *Business Dev. and Tender Operations*
Ceren Şahin	Planlama Mühendisi Planning Engineer	STFA / Planlama *Planning*
Hikmet Yiğit	Elektrik Şefi Electrical Chief	STFA/ Makine & Tedarik Zinciri *Machinery & Supply Chain*
Bülent Gök	Kat Sekreteri Secretary	STFA/ Makine & Tedarik Zinciri *Machinery & Supply Chain*
Hakkı Yurttutan	Finansal Kontrol ve Raporlama Uzmanı Financial Control and Reporting Specialist	STFA/ Finansal Kaynaklar *Finance*
Erhan Yaşar	Finansal Kontrol ve Raporlama Uzmanı Financial Control and Reporting Specialist	STFA/ Finansal Kaynaklar *Finance*
Erdal Göktuğ Özer	Muhasebe Uzman Yardımcısı Accounting Assistant Specialist	STFA/ Finansal Kaynaklar *Finance*
Tuğba Ataseven	Kat Sekreteri Secretary	STFA/ Temel Araştırma ve Sondaj A.Ş.
Uğraş Sevgen	Teknik Müdür Technical Manager	STFA/ OMMFH Projesi *Project*-Umman *Oman*
Özhan Arıcı	Ölçme Şefi Survey Chief	STFA/ OMMFH Projesi *Project*-Umman *Oman*
Ebru Pektaş	İnsan Kaynakları Yöneticisi Human Resources Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Ramazan Demirel	Muhasebe Yöneticisi Accounting Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Gamze Helvacıköylü	Faturalandırma ve Gelir Güvence Yöneticisi Billing and Revenue Assurance Supervisor	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Öznur Sevinç	Muhasebe Uzmanı Accounting Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Ali Soysal	Muhasebe Uzmanı Accounting Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Tuğçe Güzel	Muhasebe Uzman Yardımcısı Accounting Assistant Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Kerim Günsay	Kalite Mühendisi Quality Engineer	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Gül Kaya	İş Zekası Uzmanı Business Intelligence Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Münir Dorukcan Altay	Elektrik Satış Yöneticisi Sales Supervisior- Electricity	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Gökçe Barutçu	Elektrik Operasyon Uzmanı Operations Specialist-Electricity	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Muhammet Kağan Demir	SAP Uygulama Uzmanı SAP Application Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Ramazan Karaman	SAP Uygulama Uzmanı SAP Application Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Nesrin Aksoy	Pazarlama Uzmanı Marketing Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
İrem Bikem Yılmaz	Pazarlama Uzmanı Marketing Specialist	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Değer Taşlardan	Müşteri Hizmetleri Müdürü Customer Services Manager	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Kemal Zeytinoğlu	Doğal Gaz Satış Müdürü Sales Manager- Natural Gas	Enerya Gaz Dağıtım A.Ş.
Cem Şeren	Satış Yetkilisi- Home Office Sales Executive - Home Office	Sif İş Makinaları Pazarlama Sanayi Ticaret A.Ş.

Hoşgeldin Bebek / Hello Baby

- 15 Mayıs 2015 günü İzmit Körfez Geçişi Projesi Teknik Ofis Müdürü Barış Nacar'ın oğlu Rüzgar
  May 15, 2015: Rüzgar, the son of Barış Nacar, Technical Office Manager of Izmit Bay Suspension Bridge Project
- 2 Temmuz 2015 günü ECAP Mühendislik ve Müşavirlik A.Ş. Genel Müdür Yardımcısı Celalettin İlhan'ın kızı Zeynep Bilgin
  July 2,2015: Zeynep Bilgin, the daughter of Celalettin İlhan, ECAP Mühendislik ve Müşavirlik A.Ş. Assistant General Manager
- 4 Temmuz 2015 günü Merkez Finans Şefi İlker Topaçlıoğlu'nun oğlu Mert Ege, *July 4,2015: Mert Ege, the son of İlker Topaçlıoğlu, Head Office Finance Chief*
- 10 Temmuz 2015 günü İzmit Rafinerisi B Bölgesi Rıhtım Güçlendirme ve İskele İnşaatı Projesi Teknik Ofis Mühendisi Sercan Kemik'in oğlu Ahmet Selim
  July 10,2015: Ahmet Selim, the son of Sercan Kemik , Izmit Refinery Zone B – Rehabilitation of Quay and Construction of New Jetty Project
- 23 Temmuz 2015 günü Umman Ülke Müdürlüğü Mali ve İdari İşler Müdürü Ziya Semran'ın oğlu Çağan
  July 23,2015: Çağan, the son of Ziya Semran, Oman Financial and Administrative Affairs Manager
- 14 Ağustos 2015 günü Yarımca Konteyner Terminali Fotoğrafçısı Ahmet Fethi Oruç'un kızı Ada Nazlı
  August 14,2015: Ada Nazlı, the daughter of Ahmet Fethi Oruç, Yarımca Container Terminal Project photographer
- 24 Ağustos 2015 günü Merkez Sekreteri Mine Sonay'ın oğlu Ali Çınar, *August 24,2015: Ali Çınar, the son of Mine Sonay, Head Office Secretary*
- 7 Eylül 2015 günü Temel Araştırma ve Sondaj A.Ş. Umman Şev Koruma Projesi Jeoloji Mühendisi Emre Okur'un kızı Azra
  September 7,2015: Azra, the daughter of Emre Okur, Temel Araştırma ve Sondaj A.Ş. Oman Slope Protection Project Geological Engineer
- 10 Eylül 2015 günü Kuveyt Servis Limanları Projesi Deniz İşleri Formeni İsmail Aydemir'in kızı Duru
  September 10,2015: Duru, the daughter of İsmail Aydemir, Kuwait Small Boat Harbour Project Marine Foreman
- 30 Eylül 2015 günü Merkez Muhasebe Uzmanı İlker Takmaz'ın oğlu Kuzey, *September 30,2015: Kuzey, the son of İlker Takmaz, Head Office Accounting Specialist*
- 19 Ekim 2015 günü Merkez Teklif Hazırlama Mühendisi Can Çanak'ın oğlu Deniz, *October 19,2015: Deniz, the son of Can Çanak, Head Office Tender Operations Engineer*
- 26 Ekim 2015 günü ECAP Mühendislik ve Müşavirlik A.Ş. Teknik Ofis Mühendisi M.Çağdaş Mutlu'nun kızı Mira
  October 26,2015: Mira, the daughter of M.Çağdaş Mutlu, ECAP Mühendislik ve Müşavirlik A.Ş. Technical Office Engineer
- 18 Kasım 2015 günü Yarımca Konteyner Terminali Projesi çalışanlarından Orhan Küçük'ün kızı Hale
  November 18,2015: Yarımca Container Terminal Project's employee Orhan Küçük's daughter Hale
- 6 Aralık 2015 günü MASPP Projesi Finans Müdürü Serkan Doksanbir'in kızı Ada, *December 6, 2015: MASPP Project Finance Manager Serkan Doksanbir's daughter Ada*
- *24 Aralık 2015 günü Bidbid-Sur Yolu Projesi Satın alma ve Lojistik Şefi Oğuz Özenbaş'ın kızı Defne*
  December 24, 2015: Bidbid-Sur Road Project Purchasing and Logistics Chief Oğuz Özenbaş's daughter Defne

Tebrik eder, sağlıklı ve güzel bir yaşam dileriz.
We would like to congratulate and wish them health and happiness.

STAJIMI STFA'DA YAPTIM...

I DID MY INTERNSHIP AT STFA...

Bartu Bostancı, İstanbul Teknik Üniversitesi, İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

Stajımı, STFA bünyesinde, DP World Yarımca Konteyner Terminali Projesinde yaptım. Proje, farklı iş kalemlerini bir arada bulunduruyordu. Bu sayede farklı alanlarda uzmanlaşmış saha şeflerinden detaylı bilgiler edindim. Her gün sahaya çıkıp şefler tarafından bilgilendirildik. STFA İnşaat Grubu köklü geçmişinin verdiği güç ile işleri profesyonel şekilde yürütmektedir. Çalışanlarına son derece değer vermektedir. Bu yüzden mezun olduktan sonra STFA'da çalışmayı çok isterim.

I interned for DP World Yarımca Container Terminal Project of STFA. The Project covered different work items. This allowed me to work with site supervisors specializing in different disciplines. We visited the site every day and were briefed by the supervisors. STFA Construction Group's strong background, a result of its long-lasting past, enables the Group to work professionally. Employees are cherished. Thus, I would really appreciate the chance of working for STFA after graduation.

Kadir Ekşi, Yıldız Teknik Üniversitesi, İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

Gerek çalışanlar arasındaki uyum gerekse stajyerler arasındaki uyum ve yardımlaşma çok iyiydi. Şeflerimiz gayet yardımsever şekilde yapılan işlerle ilgili bizleri bilgilendirip tecrübelerini aktardılar. Özellikle genç mühendislere insiyatif vermesi STFA şirketinin en beğendiğim özelliklerinden oldu. İleride STFA'da çalışmayı çok isterim.

The harmony and cooperation among the employees and among the interns were outstanding. Our supervisors were very helpful and they generously transferred their work experiences to us. One of the distinguishing aspects of STFA Company is allowing young engineers to take initiative. I would very much like to work for STFA in the future.

Oğuzhan Acır, İstanbul Teknik Üniversitesi, İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

STFA DP World Konteyner Terminalinde yaptığım staj boyunca STFA İnşaat Grubu'nun çalışanlarıyla tanışma ve bilgi birikimlerinden faydalanma fırsatı buldum. Şirket çalışanları iş disiplini yüksek,teknik bilgi olarak alanlarında uzman kişilerden oluşmakta, ayrıca şirket inşaat sektöründe ülkenin birçok şirketinin sahip olmadığı çağımızın standartlarına uygun ekipman ve iş makinelerine sahipti. İş sağlığı ve işçi güvenliği konusunda çalışanlarının insani haklarını her şeyden önce tutuyorlardı. Mezun olduktan sonra iş hayatımı STFA'da sürdürmeyi çok isterim.

had the opportunity of getting to know STFA Construction Group personnel and benefiting from their knowledge while I was interning at STFA DP World Container Terminal. The company has staff with high working discipline and extensive technical knowledge as well as equipment and engineering vehicles that keep up with the modern age standards, unlike majority of companies in our construction sector. Humanistic rights of the personnel are prioritized above all when it comes to occupational health and safety. I would be honored to work for STFA after my graduation.

Osman Mert Öz, İstanbul Teknik Üniversitesi , İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

Stajımı şantiyede yapma fırsatı edindim. İlk defa staj yaptığım için önceden sahada çalışmak hakkında pek fikir sahibi olamamıştım. Staj süresince diyalog halinde olduğum bütün çalışanlar çok özverili ve sabırlı bir biçimde tecrübelerini ve o işler hakkındaki detaylı bilgilerini bizlerle paylaştılar. Bu sayede staj yaptığım süre zarfını verimli ve motive edici bir biçimde geçirme şansına sahip oldum. STFA İnşaat Grubu, üniversiteye girdiğim yılda katıldığım CIVILCON adlı etkinlikten sonra sürekli takipte olduğum bir firmaydı. STFA'nın her zaman bir okul gibi çalışanlarına değer verdiğini ve onların gelişimine katkıda bulunduğunu gözlemledim. Bu yüzden, mezun olduktan sonra STFA'da çalışmak ve bu aileye dahil olmak başlıca hedeflerim arasındadır.

I had the opportunity of interning at the site. I did not know much about working on a site since this was my first internship. Everyone I worked with during my internship patiently and selflessly shared their knowledge and details of related works. This allowed me to have a productive and motivating internship. I always pursued a chance of working for STFA Construction Group after attending CIVILCON during my freshman year. I observed that STFA, just like a school, values its personnel and contributes to their development. Thus, one of my primary goals after graduation is to work for STFA and be a part of this family.

Ahmet Sinan Teker, ODTÜ, İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

ECAP Proje departmanında görevlendirildim. Gerek iş ortamı, gerekse bu ofiste çalışanlar açısından verimli bir staj dönemi geçirdiğimi, verilen görevlerden ve gösterilen hoşgörü ve

yardımsever tutumlardan yola çıkarak net bir şekilde belirtmem mümkün. STFA köklü bir şirket. Diğerlerinden ayrılan bir çizgisi var. Sanırım bunu mazisinde aldığı birçok projelere ve bunlardan kazandığı yüklü deneyimlere borçlu. STFA'nın uluslararası projelerde hatırı sayılır bir konumda olması ve açık bir vizyona sahipliği, beni STFA'da çalışmak ve STFA'nın bir parçası olmak için etkileyen etmenlerden sadece birkaçı. Daha önce bu alana yönelmekte birtakım karmaşa içerisindeydim, fakat STFA'da yaptığım stajlar sayesinde daha emin ve daha hedef odaklı düşündüğümü belirtmeliyim. Teşekkürler STFA.

I was assigned to ECAP Project department. I can certainly say that I had a productive internship in terms of work environment and office staff thanks to tasks I was assigned and sympathetic, helpful approach of the staff. STFA is a prestigious company. Its style distinguished from others. This might be owed to numerous projects performed in the past and extensive experiences gained from those projects. STFA's recognized presence on international projects and its visionary approach are some of the factors that encourage me to work for STFA and be a part of STFA. Previously, I was a bit confused about going into this profession but internship at STFA made me more confident and goal oriented. Thank you STFA.

M.Kıvanç Paker, Columbia Universitesi, Ekonomi *Economics*

Stajımı Khan Akademi Türkçe'de yaptım. Khan Akademi gibi uluslararası bir kuruluşta görev alarak profesyonel iş yaşamı hakkında bilgi sahibi oldum. Aynı zamanda eğitim gibi mühim bir alanla uğraşarak bu konuda ne tür eksikliklerin olduğunu ve atılabilecek adımları inceleme şansım oldu. Staj boyunca genel olarak çeviri yaptım ve gelen çevirileri dil bilgisi ve seslendirmeye uygunluk açısından değerlendirdim. TEVİTÖL öğrencisi olduğum için lise hayatımın başından beri STFA bana bir aile, zor durumda beni kollayacak bir kurum gibi gelirdi. Dolayısıyla şimdi STFA'ya bir şekilde destek olmak beni çok mutlu ediyor ve her zaman mutlu edecek.

I interned at Khan Academy Türkçe. I had the chance of getting to know the professional life by being a part of an international organization such as Khan Academy. Also, I had the opportunity of observing shortcomings in a very important field, namely education, and also related actions to be taken. I generally did translation work during my internship and evaluated translation works in terms of grammar and suitability for voiceovers. As a TEVITOL student, I always imagined STFA as a family, an institution to protect me in hard times in my high school years. Hence, supporting STFA makes me and will always make me happy.

Cansu Ergüder, Marmara Üniversitesi, ÇEKO&İktisat *Labour Economics and Industrial Relations & Economics*

İnsan kaynakları departmanı çalışanlarının planlı bir şekilde organize olduklarını düşünüyorum. Çalışanlar stajyere karşı çok sabırlı ve arkadaşça davranıyor. STFA aile gibi. Mezun olunca İnsan Kaynakları departmanında çalışmak isterim. Bu ailenin bir parçası olmak isterim. İnsan kaynakları departmanının çalışanlarına çok teşekkür ederim. Sayelerinde kariyer hedefimi buldum.Bana karşı sabırları için ayrıca teşekkür ederim.

I believe that Human Resources Department is a well-planned organization. The personnel are very patient and friendly with the interns. STFA is like a family. I would like to work for Human Resources Department after graduation. I would appreciate the opportunity of being a part of this family. I sincerely thank all of the human resources personnel. They helped me to find a career path. Also, I would like to thank them for being patient with me.

Deniz Koyun, İstanbul Teknik Üniversitesi, İnşaat Mühendisliği *Civil Engineering*

Kendi alanlarında uzmanlaşmış, yetkin ve profesyonel insanlarla staj yaptığım süre boyunca çalışmak benim hem kişisel hem de mesleki gelişimime olumlu yönde katkı sağladı. Yoğun bir tempo hakimdi. İş paylaşımı ve iş yönetimi de son derece başarılıydı. STFA'nın benim hedeflerime giden yolda önemli bir basamak olduğunu düşünüyorum. Fırsat verilmesi halinde sorumluluk almak ve sonuna kadar sorumluluklarımın arkasında durmak isterim. Koordinatöründen, şefine, mühendislerine, çalışanlarına, çaycısına, yemeklerine kadar her şeye o kadar alıştım ki ayrılınca bir yanım eksik kalacakmış hissine kapılıyorum. Başta departmanım ve İnsan kaynakları olmak üzere herkese sonsuz teşekkürü bir borç bilirim.

Working with expert, competent and professional people during my internship had positively contributed to my personal and professional development. We had busy schedules. Work delegation and work management were highly efficient. I believe that STFA is an important step in the path to achieving my goals. If given the opportunity, I would like to take responsibility and stand by my responsibilities. I feel like a part of me will be missing when I leave because I got used to every aspect of the company from the coordinator to supervisor, engineers, personnel, cafeteria personnel and meals served. I would like to take this opportunity to thank everyone, especially to my department and HR Department

Piknik Zamanı Picnic Time

Geleneksel piknik aktivitemizi bu kez 29 Ağustos'ta Sarıyer Event Garden'da gerçekleştirdik. Önce yemyeşil manzaranın bulunduğu yerden oksijeni içimize çekerek ciğerlerimizi bir güzel temiz havayla doldurduk. Acıkan karnımızı yeşil doğaya bakan açık büfe kahvaltıyla biraz bastırdık. Her zamanki gibi öncelik çocuklarındı. Ellerine aldılar pembenin en canlı rengini, mavinin en denize benzeyen tonunu ve güneş gibi parlayan sarı rengi. Abidin Dino gibi onlar da kendilerine has mutluluğun resmini çizdiler. Palyaçolarla birlikte o dünyada kalmayı tercih etti miniklerimiz ta ki rodeodan düşene kadar. Düştükleri yerden mutlu kalkmalarını için bir Maraş Dondurması yeterliydi. Maraş dondurması ustası külahı ters çevirip şaka yapmasa olur mu? Miniklerimiz var gücüyle o külahı kapmaya çalıştılar ustayı yenme gayretiyle. Sıra geldi biz büyüklerin dünyasına. Önce bilgisayarlarımıza gömüldüğümüz teknolojik dünyadan sıyrılıp biraz enerji sarf etmek gerek. Bunun için herkesi "Canlı Langırt"a davet ettik. 7 takımın yer aldığı yarışmamız kıyasıya rekabetle son buldu. Yarışmayı kazanan oyuncularımız hediye çekleriyle birlikte poz vermekten epey memnundu. Barbekü partisiyle enerji depolarken, keyifli sohbetle de tadımıza tat katmış olduk. Öğleden sonra önce bileğine güvenenlerin oynadığı milli strateji oyunumuz "Tavla" ile birlikte kim kolunun altına tavla takımını alacak diye merakla bekledik. Sonra sıra kulaklarımızın pasını silmeye geldi. Bu seneki piknik organizasyonumuzda diğerlerinden farklı olarak canlı müzik grubu sahnemizdeydi. Önce blues şarkılarla repertuarına başlayan grup, daha sonra bizleri ayağa kaldırıp kurtlarımızı dökmemize yardımcı oldu. Hep bir ağızdan söylenen şarkılarla ruhumuzu güzelce dinlendirip, bir sene sonraki piknik organizasyonu için iyi temennilerde bulunarak evlerimizin yolunun tuttuk.

We had our traditional Annual Picnic on August 29 th at Sarıyer Event Garden which is located on the European Side of the bridge. First, we took deep breaths to get some fresh air while gazing upon the green scenery. As you know, fresh air makes people feel hungry. We had an open buffet breakfast looking down on the green nature. Kids were our priority, as always. Unlike us, they do not limit their imagination in their own small worlds. They picked up the brightest pink, shades of sea-blue and yellow shining as bright as the sun. They draw unique portraits of happiness, just like the painter Abidin Dino. Our kids preferred to stay in that world with the clowns until they fell down from the rodeo. Maraş Ice cream was the key to make sure that they happily got back on their feet. Would you call it Maraş Ice Cream if the ice cream man had not entertained the kids by making them try to catch the cone? The kids vigorously tried to catch the cone and beat the ice cream man. Then, it was our, grownups, turn. First, we had to be active by catching a break from our computers and the digital world we are so invested in. We invited everyone to play "Live Table Soccer". Seven teams went head to head in this contest. The winners seemed to be very happy when they were posing for photographs with their gift certificates. While energizing our tired bodies at the barbecue party, the delightful conversations enhanced flavors of the delicious meal. We did not miss out must-haves of a picnic party in the afternoon. First, guests trusting to their fists played our national strategy game "Backgammon" and we waited impatiently to see which team lost the game. Then, it was time for some music. Unlike our other picnic parties, this year we hosted a live music band on stage. The band first played blues songs and then encouraged us to get up and get our groove on. After singing songs all together, singing along and relaxing our souls, we headed home by making wishes for the next year's picnic party.

Bayrağımız Zirvede Our Flag is on the Summit

Fas Safi Limanı projesinde görev yapan Ali Kerim Günay ve Eren Aldeniz, Kuzey Afrika'nin en yüksek zirvesi olan Atlas Dağları'nın uzantısı Toubkal Dağı'na (4167m) tırmanış gerçekleştirerek, zirveye STFA bayrağını astılar. Rehber desteği ile 12-13 Aralık 2015 tarihinde gerçekleştirilen tırmanışta, zirveye 13 Aralık 2015 tarihinde çıkıldı.

Ali Kerim Gunay and Eren Aldeniz from Morocco Safi Port Project climbed and raised the STFA flag over TOUBKAL Mountain (4167 m) which is a part of the Atlas Mountains, the highest summit in the North Africa. With the help of a guide, they climbed on December 12th-13th, 2015 and reached the summit on December 13th, 2015.

Aydın Yıldızay Katıldığı Yarışmaları Yine Derecelerle Tamamladı

Aydın Yıldızay

Aydın Yıldızay Completed All Competitions With A Degree Once More

Fina'nın düzenlediği ve bu yıl Rusya'nın Kazan şehrinde gerçekleştirilen 16.Dünya Masterlar Yüzme Şampiyonası'na katılan Türk yüzme takımında yer alan arkadaşımız Aydın Yıldızay, yaş grubunda Açıksu 3 km'de dünya 13.sü, Havuz 800 mt'de dünya 22.si ve Havuz 100 mt'de dünya 37.si oldu.

Aydın Yıldızay, 14 Haziran 2015 Pazar günü 11.si gerçekleştirilen Uluslararası Meis Kaş Yüzme Yarışması'nda 7.1 km'lik parkuru 2s30dk'lık derece ile tamamlayarak, 180 yüzücü arasından Genel Klasmanda 28., Yaş Grubu kategorisinde ise 23 yüzücü arasında 3. olma başarısı gösterdi ve bronz madalya kazandı.

Dünyaca ünlü Açık Su yüzücüsü Adam WALKER'in onur konuğu olduğu Uluslararası Boğaziçi Yüzme Yarışı'nın 17.si 26 Temmuz 2015 Pazar günü Türkiye Milli Olimpiyat Komitesi tarafından gerçekleştirildi. Yaklaşık 50 ülkeden yüzücülerin iştirak ettiği bu etkinliğe katılan Aydın Yıldızay, 6,5 km'lik parkuru 1:25:52'lik derecesiyle tamamlayarak, genel klasmanda 1900 yüzücüde 272., yaş grubunda 181 yüzücüde 25., Türk yüzücülerinde ise 6. oldu.

Aydın Yıldızay, a member of the Turkish swimming team became world 13th in open water 3 km in his age category, 22nd in pool 800 m. and 37th in pool 100 m during the 16th World Masters Swimming Championship organized by Fina in Kazan, Russia this year.

Aydın Yıldızay also became 28th in the general ranking among 180 swimmers and 3rd in his age category among 23 swimmers in the 11th International Meis Kaş Swimming Contest organized on Sunday, June 14th, 2015 and earned the bronze medal with his degree of 2h30m in the 7.1 km track.

17th International Bosphorus Swimming Contest was held by Turkish National Olympics Committee on Sunday July 26th, 2015, with internationally famous open sea swimmer Adam WALKER as the honour guest. Participating this activity along with swimmers from nearly 50 countries, Aydın Yıldızay completed the 6.5 km track in 1:25:52 and was 272nd in the general ranking among 1900 swimmers, 25th in his age category among 181 swimmers and 6th among Turkish swimmers.

İş Güvenliği ve Sağlığı Çizgi ve Renklerle Şekillendi Occupational Safety and Health shaped with drawings and colors

Umman Bölgesi'ndeki STFA Projelerinde görevli çalışanları bilinçlendirmek, motivasyonlarını arttırmak, iş yaşantılarına heyecan ve renk katmak amacı ile İş Sağlığı ve Güvenliği konulu karikatür ve resim yarışması düzenlendi. İkinci kez düzenlenen yarışmaya Khasab - Tibat Sahil Yolu projesinde olduğu gibi Mussanah Balıkçı Barınağı projesinden de çok yüksek bir katılım oldu. Projelerin yoğun temposu içinde, çalışanların konuyla ilgili yazıp, çizeceği birşeylerin olması, konuya verdikleri önemin ve hassasiyetin bir gostergesi oldu. Bu tablo, bölge yönetimini de sevindirdi ve mutlu etti. Katılım süresi tamamlanan yarışmada halen değerlendirme süreci yaşanıyor. Merkez ve diğer projelerin de katılımıyla yapılan oylama sonucunda bütün yarışmacılara katılım sertifikası ve ödülü verilecek. Ayrıca, oylama sonucuna göre belirlenecek ilk 10 ve ilk 3 çalışana çeşitli ödüller verilecek.

An Occupational Safety and Health themed caricature and drawing contest held for spicing and enlivening working lives of STFA project personnel in Oman Region and for raising awareness and increasing their motivation. Khasab-Tibat Coastal Road project and Mussanah Fishing Port project personnel participated to the second edition of this contest at high levels. The fact that personnel have something to write about and draw about on this subject, amidst busy project schedule, is a testimony of their appreciation and sensitivity about this subject. The participation pleased and satisfied the regional management. Although the participation deadline is over, the assessment process goes on. All contestants will receive participation certificate and award as a result of the voting made with participation of the headquarters and other projects. Besides, the top 10 winners and the top 3 winners to be announced as a result of the voting will receive a variety of awards.

İlk Lokma Hep Bir Arada

Geleneksel İftar Yemeği organizasyonumuzu bu sene de 9 Temmuz akşamı Ataşehir Develi Restoran'da gerçekleştirdik. Organizasyonda bir araya gelen çalışanlarımız önce hep beraber oruçlarını açarak birbirinden güzel yemekleri tattılar, daha sonra keyifli sohbetler eşliğinde objektifimize gülümseyerek poz verdiler.

Sharing The First Bite

This year, we hosted our Traditional Iftar Dinner at Ataşehir Develi Restaurant on July 9. Our employees broke fast tasting the delicious courses at the dinner event and then posed for photographs while having spirited conversations

Yazan By: SOSAK

SOSAK'la Mutluluk İnşa Etmeye Devam

We Are Keeping On Building Happiness With SOSAK

Anıl Erkan

Can Sağdıç

Selman Erdoğan

Deniz Şensoy

"FARKLI KÜLTÜRLER" FOTOĞRAF SERGİSİ

STFA çalışanlarının çektikleri fotoğraflardan oluşan fotoğraf sergisi gerçekleştirme hedefi ile yola çıkarak, şirketimizin fotoğrafçılık alanındaki cevherlerini keşfetmeye çalıştık. Ali Emre Ataç, Anıl Erkan, Can Sağdıç, Ceyhun Kurt, Deniz Şensoy, Halil İbrahim Dural, Hikmet Doğan Saka, Mehtap Akkaya, Selman Erdoğan, Yiğit Teksen ve Yücel Babadağ'a, "Farklı Kültürler" konseptli sergimizde paylaştıkları harika fotoğraflar için teşekkür ederiz. Tüm fotoğraflar, paylaşımı yapan kişiler tarafından, fotoğrafın kime ait olduğu belli olmadan değerlendirilmeye tabi tutularak en iyi 40 fotoğraf seçildi ve Merkez ofis binası girişinde sergilendi. Katılan tüm fotoğraflar ise JAM'de herkesin beğenisine sunuldu.

Alpin Nacar - 7 Yaş *Age*

Cansu Balcı - 5,5 Yaş *Age*

Birmen Hacialioğlu - 5 Yaş *Age*

Ali Poyraz Can - 3,5 Yaş *Age*

ÇOCUKLARDAN, "HAYALİMDEKİ STFA"

Etkinliklerimizi sadece çalışanlar ile sınırlı tutmayıp, çocuklara da elimizi uzattık. STFA çalışanlarının çocuklarına yönelik, "Hayalimdeki STFA" konulu resim yarışması düzenledik. Resimler sınırlı sayıda ve her biri birbirinden değerli olunca, değerlendirme yapamadan, hepsini birinci ilan ettik.

LÖSEMİLİ ÇOCUKLAR İÇİN YÜRÜDÜK

5 hafta süren (11 Mayıs-4 Haziran) "Lösemili Çocuklar için Yürüyoruz" yarışması, güzel paylaşımlar, tatlı rekabet ve

"DIVERSE CULTURES" THEMED EXHIBITION

We tried to discover talented photographers of our company with the goal of opening a photograph exhibition featuring photographs taken by STFA employees. We would like to take this opportunity to thank to Ali Emre Ataç, Anıl Erkan, Can Sağdıç, Ceyhun Kurt, Deniz Şensoy, Halil İbrahim Dural, Hikmet Doğan Saka, Mehtap Akkaya, Selman Erdoğan, Yiğit Teksen and Yücel Babadağ for sharing amazing photographs at our "Diverse Cultures" themed exhibition. All photographs were submitted and reviewed anonymously to select the best 40 photographs which were then exhibited on the entrance hall of our HQ building. All submitted photographs are available on JAM.

"MY DREAM STFA"

We decided not to only offer activities to our employees but to reach out to our children as well. We held a "My Dream STFA" painting contest for children of STFA personnel. Since we received a limited number of paintings, which were all very precious, we did not review them and announced all painters as winners.

WALK FOR CHILDREN WITH LEUKEMIA"

The 5-week (May 11 to June 4) "Walk for Children with Leukemia" contest ended with heartwarming experiences, delightful competition and the participants walked 10.534 kilometers. As STFA, we donated 1 brick for every 4-

kat edilen 10,534 km ile son buldu. STFA olarak, yürünen her 4 km için 1 tuğla bağışı ile toplamda 2634 adet tuğla bağışı yaptık. Yarışma birincisi "Legendary" ekibini (Canan İçyar, Turgay Turgut, Cansu Kayabaşı) ve Ender Kurt'u yürekten tebrik ediyoruz.

"LİDERLER MAÇI"NI CÜNEYT ÇAKIR YÖNETTİ

Bu yıl üçüncüsünü düzenlediğimiz Geleneksel STFA Grup Şirketleri Futbol Turnuvası'nın açılışı öncekilerden daha renkli ve eğlenceli oldu. Tüm grup şirketlerimizin üst düzey yöneticilerinin oynadığı "Liderler Maçı"nı, FİFA kokartlı hakemimiz Cüneyt Çakır yönetti. Altı hafta boyunca yoğun rekabetin yaşandığı turnuvanın final maçında STFA İnşaat'ı 2-1'lik sonuç ile yenen HMF Asansör şampiyon olurken, STFA İnşaat ikinci, STFA Yarımca Projesi ise üçüncü oldu.

kilometer which resulted in a total of 2634 donated bricks. We sincerely congratulate the winner "Legendary" team (Canan İçyar, Turgay Turgut, Cansu Kayabaşı) and Ender Kurt.

FIFA LICENSED REFEREE CÜNEYT ÇAKIR REFEREED THE "LEADERS' GAME"

The opening of the 3rd Traditional Football Tournament of STFA Group Companies was more colorful and entertaining than ever. FIFA licensed Referee Cüneyt Çakır refereed the "Leaders' Game" played by all senior managers of the group companies. The tournament witnessed fierce competition for six weeks; HMF Elevator Company defeated STFA Construction by 2 to 1 and became the champion; STFA Construction team came off the second best and STFA Yarımca Project as the third best.

BOWLING TURNUVASI

Bu yıl Nisan ayında ikincisini düzenlediğimiz Bowling Turnuvası, bir öncekinden daha kalabalık bir katılımla gerçekleşti. Sunuculuğunu Melike Yaka'nın yaptığı turnuvada birinciliği kazanan takım yine değişmedi. Cansu Kayabaşı, Serkan Aydınefe, Timuçin Erdoğu'dan oluşan "Plan & Control" ekibi, tüm takımları geride bırakarak şampiyonluğun sahibi oldu. Finalde kaybederek ödülü kaçıran takım "Esaypi" olurken, tüm oyunlarda en iyi skoru yapan takım ise "Dragon Ball" oldu.

2016 yılında daha eğlenceli, daha sosyal, daha sorumlu bir SOSAK olmak istiyor, bu nedenle sizin görüşlerinizi önemsiyoruz. Eylül ayında yaptığımız anket ile sizlerin görüşlerini alarak 2016 faaliyet planımızı oluşturduk.

Tamamen gönüllük esası ile çalışan SOSAK'a üye olmak ya da her türlü görüş ve önerilerinizi iletmek için sosak@stfa.com adresinden bize ulaşabilirsiniz. Her çalışan ve fikir bizim için çok değerlidir.

BOWLING TOURNAMENT

Our 2nd Bowling Tournament held in April entertained a larger group of people than the previous tournament. The result of the tournament hosted by Melike Yaka was not a surprise. Cansu Kayabaşı, Serkan Aydınefe and Timuçin Erdoğu, namely the "Plan & Control" team, were crowned with the championship after beating all other teams. "Esaypi" team lost at the final game and "Dragon Ball" had the best score across all games.

We are eager to become a more entertaining, more social and more responsible SOSAK in 2016 and looking forward to hear your feedback. We formed our 2016 Activity Plan based on your feedback from the survey made in September.

Please send an e-mail to sosak@stfa.com and contact us whether you want to become a member of SOSAK which is solely based on voluntariness or to give feedback and make suggestions. We treasure each employee and idea.

sosak@stfa.com

Yazan By: Yücel Babadağ

Dünyanın En Eski Açık Hava Müzesi
19. Yüzyıl Burada Yaşıyor: Skansen

The World's Oldest Open Air Museum
19th Century Lives Here: Skansen

Fırsat buldukça yurtdışı seyahatler yaparak, farklı farklı ülkeleri, coğrafyaları görmeyi; kültürleri, yaşamları gözlemlemeyi severim. Bu yazıda, gezilerim sırasında beni en çok etkileyen yerler arasında bulunan Skansen Açık Hava Müzesi'ni tanıtmak istiyorum.

Stockholm, Kuzey Avrupa ülkelerinden İsveç'in başkenti. Şehir aynı zamanda ülkenin 1/4'inin yaşadığı kültür, medya, politika ve ekonomi merkezi. Kent, Stockholm takım adalarını takip eden 14 adacıktan oluşuyor. Bunların başlıcaları; tarihi eski şehrin bulunduğu Gamla Stan & Riddaholmen, ticari bölgelerin olduğu Norrmalm & Vasastaden, daha çok yeşil alanların ve parkların bulunduğu Djurgarden & Skeppsholmen ve konsept mekanların bulunduğu çekim merkezi Södermalm & Langholmen.

İskandinav ülkelerinin en sevilen, hatta en çok ziyaret edilen şehirlerinden biri olan Stockholm, yılda 10 milyon insan tarafından ziyaret edilen ve onlarca müzeye ev sahipliği yapan, dünyanın en büyük müze kentlerinden biri. Stockholm'de bulunan müzelerden başlıcaları; Ulusal Müze, 16yy'dan ayakta kalan tek gemi olan "Vasa"nın bulunduğu Vasa Müzesi, Çağdaş Sanatlar Müzesi, İskandinav Müzesi ve Skansen Açık Hava Müzesi.

I like to see different countries and new geographies and to observe diverse cultures and lives by visiting foreign countries when I have the chance. This article is about Skansen Open Air Museum which is one of the most enchanting places I have ever seen.

Stockholm is the capital city of Sweden, a Northern European country. The city is inhabited by ¼ of the country's population and it is also the center of culture, media, politics and economy. The city is situated on 14 islands in the line of the Stockholm Archipelagos. The main islands are Gamla Stan & Riddaholmen which is the historic old town, Norrmalm & Vasastaden known for commercial areas, Djurgarden & Skeppsholmen known for green areas and parks, and Södermalm & Langholmen, an attraction centre with concept places.

Stockholm, the most popular city of Scandinavian countries and one of the most visited cities of the region, is one of the largest museum cities around the world visited by 10 million people every year and hometown of tens of museums. The prominent museums in Stockholm are the National Museum, Vasa Museum which is home of "Vasa", the only ship surviving from the 16th century, Contemporary Arts Museum, Scandinavian Museum and Skansen Open Air Museum.

Skansen, şehirdeki en özel ve ünlü müzelerden biri olmasının yanında, dünyanın en eski açık hava müzesi özelliği ile tarihe geçmiş. Bu özelliği ile "Skansen" kelimesi, dünyada diğer açık hava müzeleri ve tarihi kolleksiyonların sergilendiği alanları tanımlayan bir isim olarak kullanılmaya başlanmış. Müze, kilise, askeri kulübeler, tarım alanları, çiftlikler, evler, cam işleme atölyeleri ve fırınlar içerisindeki geleneksel kıyafetli çalışanlar ile birlikte, bir 19 yy. kasabasındaki günlük

Skansen is not only one of the most unique and famous museums in the city but also a historic monument since it is the world's oldest open air museum. This led to using the name of "Skansen" as a term used to describe other open air museums and historic collection exhibition sites all around the world. The museum recreates daily life in a 19th century town with its church, military cabins, agricultural lands, farms, houses, glassblowing workshops, bakeries and shopkeepers with traditional costumes. The most

hayatı günümüze taşıyor. Kendinizi İsveç'in bir köyüne gelmiş gibi hissettirecek bir atmosferin korunmuş olması, müzenin en etkileyici özelliği. Bunun yanında müzede, bölgede görülen hayvanları da içeren bir hayvanat bahçesi de var.

Müze, aynı zamanda İskandinav Müzesi'nin de kurucusu olan İsveç'li öğretmen, halk bilimci ve bilim adamı Artur

alluring aspect of this museum is its atmosphere making you feel like you are in a Swedish village. The museum even has a zoo where you can see local animals of the region.

The museum was opened in 1891 on Djurgarden Island by Swedish teacher, folklorist and scientist Artur Hazelius who was also the founder of Scandinavian Museum. The goal of Mr. Hazelius was to display houses of that period with

Mutfakta ateş başında çalışan bir kadın.
A woman works over a fire in the kitchen.

Turistler için eski bir eczane canlandırması.
Scene from tourist attraction in old pharmacy shop .

Hazelius tarafından, 1891 yılında Djurgarden adasında kurulmuş. Hazelius'un amacı; dönemin evleri, ekili araziler ve bahçeler ile İsveç'e özgü hayvanları sergileyerek, İsveç'in çeşitli bölgelerindeki geleneksel kırsal kültürü ve hayatı bugüne taşımakmış. Skansen kurulduğu dönemde Hazelius, özellikle Lapon(*) kültürü ve tarım üzerine yoğunlaşmış. Sonrasında müze geliştirilerek 150 dolayında tarihsel özelliği olan bina oluşturulmuş ve günümüzdeki halini almış. Müzede bulunan en eski ve aynı zamanda İsveç orijinli olmayan tek yapı Vasveit. 14 yy. Norveç'inde bir çiftlik ambarı olan yapının parçaları birleştirilerek tekrardan Vasveit canlandırılmış ve halen müzede korunuyor. 300 bin m^2 alan üzerinde kurulu olan Skansen, yılda 1.3 milyondan fazla ziyaretçiye ev sahipliği yapıyormuş. Buna ek olarak Skansen, İsveçliler için; Noel, Walpurgis(**) ve çeşitli dini & milli bayram ve festivaller için şehirdeki en önemli buluşma adresi. Walpurgis gecesinde İsveçliler gün batımı öncesi Skansen'de toplanarak akşam yemeklerini yedikten sonra, baharın gelişi için yakılacak büyük ateşi beklemeye başlıyor. Bu esnada çeşitli etkinlik ve müzik gösterileri de gelenleri eğlendirmeye devam ediyor. Gecenin finali yakılan ateş, söylenen şarkılar ve harika şehir manzarası ile yapılıyor.

cultivated lands and gardens as well as animals only seen in Sweden and to recreate traditional, rural culture and life in various regions of Sweden. When Skansen was established, Mr. Hazelius mainly focused on Sami People's (Lapps) culture and agriculture. Then, the museum was expanded to its present day structure by adding nearly 150 historical buildings. Vasveit is not only the oldest building in the museum but also the sole building that is not of Swedish origin. Vasveit, recreated by joining pieces of a 14th century farm warehouse in Norway, is still exhibited at the museum. Skansen situated on a total area of 300,000 m2 has over 1.3 million visitors in a year. Besides, Skansen is the ultimate destination for Swedish people at Noel, Walpurgis* and other religious & national holidays and festivals. The Swedish people go to Skansen on Walpurgis Night before the sunset and wait for the big fire, a harbinger of the Spring, after having dinner. Events and musical performances entertain the visitors. The night ends with the fire, songs and breathtaking city view.*

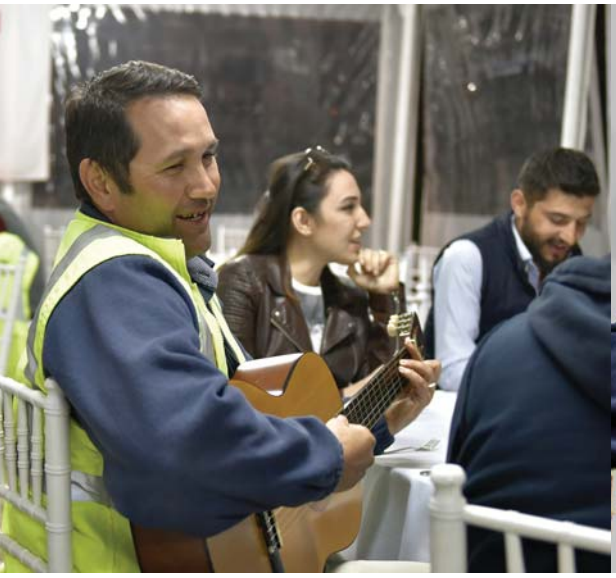
(*)Laponlar ya da Samiler, Norveç ve İsveç'in Kuzey Kutup Dairesi içerisinde kalan bölgelerinde çok eski tarihlerden bu yana yaşamakta olan bir etnik grup. *Lapps or Sami people are an ethical group who has been living in Norway and Sweden, particularly in the regions within the Arctic Circle, for centuries.*

(**)Walpurgis; İsveç'te Nisan ayının son günü ateşler yakılıp, çeşitli eğlencelerle baharın gelişinin kutlandığı özel gün. *Walpurgis; A special day celebrated in Sweden on the last day of April by making fires and organizing different events to welcome the spring.*

Hakkı Emre Karabay:

"Üniversiteye kadar gitarla ayrı kalışımın hırsını bir senede çıkardım."

"In only one year, I closed the gap of not knowing how to play the guitar before university."



Müzisyen bir aileden geliyorum, o yüzden müzikle hep iç içe idim. Babam piyano, büyük amcam akordiyon, küçük amcam ise tenor saksafon çalardı. O dönemlerde evimizde ağırlıklı olarak Frank Sinatra, Carlos Santana ve Sonny Rollins plakları vardı ve ben sürekli onları dinlerdim.

Gitarla tanışmam üniversite yıllarında oldu. Sınıf arkadaşlarımızdan biri gitar çalardı, birgün ben de bir deneyeyim dedim ve öyle başladım. Sonra kendime akor kitabı aldım, hem kulaktan hem de bulduğum notalardan parçalar çalmaya başladım. Üniversiteye kadar gitarla ayrı kalışımın hırsını bir senede çıkardım, Bu arada yine o yıllarda bir müzik grubu kurduk. Ankara ya da diğer şehirlerde üniversite festivallerinde, gecelerinde, zaman zaman da barlarda çalıyorduk.

Seneler su gibi akıp gitti ve mezuniyet geldi çattı. 1993 yılında Libya'ya giderken, gitarımı yanımda götürememiştim. O süreçte eksikliğini çok hissettim ve ailem gitarımı Jufra'ya gönderdi. Jufra'da, tatil Cumalarının öncesindeki Perşembe akşamı, Proje Müdürümüz Bülend Işınay, mühendisler, idareciler ve ailelerine aile kampında yemek verirdi. Ben de gitarım ve sesimle o gecelere katılır ve org çalan ağabeyimizin yanına yer alırdım.

I grew up in a family of musicians and music has always been a part of my life. My father plays the piano, my elder uncle plays the accordion and my younger uncle played the tenor saxophone. Frank Sinatra, Carlos Santana and Sonny Rollins records were always playing in our house back then and I grew up listening to them.

I was introduced to the guitar when I was at university. One of my schoolmates used to play the guitar and I tried to play one day and have been playing ever since. I bought a chords dictionary and started to play the tabs I picked up and found. In only one year, I closed the gap of not playing the guitar until university. We established a music band. We played at university festivals and special events in Ankara and other cities and sometimes in bars.

The years passed and it was time to graduate. I did not take my guitar with me when I travelled to Libya in 1993. I missed it when I was there and my family shipped my guitar to Jufra. In Jufra, the company organized a dinner party at the family camp on Thursday nights before non-working Fridays and our Project Manager Bülend Işınay, engineers, management personnel and their families attended these dinners. I played my guitar and sang along with an elder colleague who played the keyboard.

Hakkı Emre Karabay

İnşaat mühendisiyim. İlk, orta, lise ve üniversiteyi Ankara'da okudum. 1992 yılında mezun olunca, kısa bir süre ODTÜ Mustafa Nahit Parlar Eğitim ve Araştırma Vakfı'nda çalıştım. Sonrasında STFA ile tanıştım ve Nisan 1993'de STFA Ailesine katıldım. Planlama/Teknik Ofis Mühendisi olarak önce Libya Bölgesi'nde, daha sonra Pakistan INS Karak şantiyelerinde çalıştım ve Ağustos 1997'de kesin dönüş yaptım. Ardından ENM (Marincity Projesi), TDİ Merkez, KDD (Küçüksu Atıksu Ön Arıtma Tesisi ve Deniz Deşarjı Projesi), KÜD (Küçükçekmece Deniz Deşarj Hattı Onarım ve Uzatılması Projesi), KER (Erdemir Kazıklı İskele ve Bloklu Rıhtım İnşaatları Projesi) projelerinde Teknik Ofis Şefi olarak görev yaptım. Mayıs 2007 - Mart 2013 tarihleri arasında Merkez Ofis'te İhale Hazırlık Bölümü'nde çalıştım ve bu tarihten itibaren TRYCT (DP World Yarımca Konteyner Terminali) Projesindeyim.

I am a civil engineer. I completed my primary, secondary, high school and university education in Ankara. After graduating in 1992, I worked for the Middle East Technical University's Mustafa Nahit Parlar Education and Research Foundation. Then my path crossed with STFA and I joined STFA Family in April 1993. First, I worked as a Planning / Technical Office Engineer in Libya Region and then in Pakistan INS Karak sites after which I returned to the country in August 1997. I worked as Technical Office Chief on ENM (Marincity Project), Turkey Maritime Organization Headquarters, KDD (Küçüksu Wastewater Pretreatment Facility and Sea Outfall Project), KÜD (Küçükçekmece Sea Outfall Line Rehabilitation and Extension Project) and KER (Erdemir Piled Jetty and Block Pier Construction Project) projects. I was assigned to Tender Preparation Department at Headquarters between May 2007 and March 2013 and, since then, I have been working on TRYCT (DP World Yarımca Container Terminal) project.

Yaklaşık bir yıllık Libya sürecinden sonra Pakistan dönemi başladı. Kuzeyde ve zor şartlarda devam eden INS Karak Projesinde, Proje Müdürümüz Hasip Akşit, belli

My Pakistan years started after spending nearly one year in Libya. Our Project Manager Hasip Akşit regularly organized parties for moral support during INS Karak Project in the

dönemlerde moral geceleri düzenlerdi. Ben ve gitarım o gecelerin demirbaşlarıydık. Bu durumdan, o dönem Bölge Müdürümüz olan Sn. Murat Tutan'ın da haberi olmuş, kendisinin katkılarıyla İslamabad United Nations Club'da düzenlenen Türk Gecesi'ne ben de gitarım ve Türkçe Şarkılarımla katılmıştım. O günü hiç unutamam.

O zamanlardan bu günlere, gitarım hep yanımda oldu, yorucu ya da stresli günlerin sonunda onun sayesinde farklı bir boyuta geçtim hep. Artık barlarda ya da gecelerdeki dinleyicilerin yerini ailem ve dostlarımız aldı zira her toplantıda muhakkak istekler oluyor ve ben de zevkle ve hiç nazlanmadan çalıyorum.

Bu arada konserleri de olabildiğince kaçırmamaya çalışırım. Sevdiğiniz beğendiğiniz müzisyenleri canlı dinlemek ayrı bir keyif. Jazz festivallerini ve münferit konserleri imkan buldukça takip ederim ve giderim. Hatta bir seferinde, arkadaşlarımla sınır tanımaksızın Crossroads Gitar Festivali için Chicago ya gitmiştik. Konser öncesindeki akşam Blues gitaristi Buddy Guy'ı kendi barının sahnesinde izlemek müthişti. Ertesi günkü konserler ve sanatçılar ise paha biçilmezdi.

North and under difficult conditions. Me and my guitar were the regular entertainment at these parties. Murat Tutan, who was our Regional Manager back then, learned about my ambition and I got on the stage on a Turkish Night organized by the Islamabad United Nations Club and sang Turkish songs thanks to Mr. Tutan's efforts. I will never forget that day.

Since then, my guitar has always been a part of my life, I always find myself in a different mood when I play the guitar after a challenging or stressful day. The audiences at bars or special events have now been replaced by my family and close friends since people always ask me to play the guitar at any gathering and I always start playing without any hesitation.

I try to go to concerts as much as I can. Listening to live performances of the musicians you love is a unique experience. I try to go to jazz festivals and individual concerts when I have the chance. Actually, I have a passion without borders since I went to Chicago with my friends for Crossroads Guitar Festival. Listening to the Blues guitarist Buddy Guy in his bar was an amazing experience before the concert. The concerts and performers we watched the next day were priceless.

Tek bir şeyi bilmelisin:
Her şeyi öğrenebilirsin!

KHANACADEMY.org.tr

Dünyanın En Büyük İnternet Eğitim Sitesi

Bilimsel ve Teknik
Yayınları Çeviri Vakfı

Bir TEFA Vakfıdır